

VIII-2022

**Quaderni di Linguistica
e Studi Orientali- QULSO**

Working papers in Linguistics and Oriental Studies

UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI FIRENZE

DIPARTIMENTO DI FORMAZIONE, LINGUE, INTERCULTURA, LETTERATURE E PSICOLOGIA

BIBLIOTECA DI STUDI DI FILOLOGIA MODERNA: COLLANA, RIVISTE E LABORATORIO

Quaderni di
Linguistica e Studi Orientali
*Working Papers in
Linguistics and Oriental Studies*

8

Editors

M. Rita Manzini

Leonardo M. Savoia

FIRENZE UNIVERSITY PRESS

2022

Quaderni di Linguistica e Studi Orientali / Working Papers in
Linguistics and Oriental Studies - -
n. 8, 2022
ISSN 2421-7220
ISBN 978-88-5518-610-0
DOI: <http://dx.doi.org/10.13128/QULSO-2421-7220-8>

Direttore Responsabile: Arianna Antonielli

The online digital edition of the journal is published in Open
Access on <http://oaj.fupress.net/index.php/bsfm-qulso>

The products of the Publishing Committee of Biblioteca di Studi di Filologia Moderna: Col-lana, Riviste e Laboratorio (<<https://www.forlilpsi.unifi.it/vp-440-laboa.html>>) are published with financial support from the Department of Education, Languages, Intercultures, Liter-atures and Psychology of the University of Florence, and in accordance with the agreement, dated February 10th 2009 (updated February 19th 2015 and January 20th 2021), between the Department, the Open Access Publishing Workshop and Firenze University Press. The Work-shop promotes the development of OA publishing and its application in teaching and career advice for undergraduates, graduates, and PhD students in the area of foreign languages and literatures, as well as providing training and planning services. The Workshop's publishing team are responsible for the editorial workflow of all the volumes and journals published in the Biblioteca di Studi di Filologia Moderna series. QULSO employs the double-blind peer re-view process. For further information please visit the journal homepage (<<https://oaj.fupress.net/index.php/bsfm-qulso>>).

Editing and layout by LabOA: A. Antonielli (Journal Manager and Managing Editor), G. Rugna (Editorial Assistant), D. Cappelli, L. Dal Pozzo, A. Paparatty, C. Stornaiuolo (Copy Editors) and E. Simoncini (Layout Editor).

Cover: Salomè H. Varje

We gratefully record that this issue has been co-financed by the Department of Humanities of the University of Florence.

The current issue of QULSO is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License, <<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>>.

CC 2022 Firenze University Press
Via Cittadella, 7, 50144 Firenze, Italy
www.fupress.com

Direttori Scientifici / Editors

M. Rita Manzini, Università degli Studi di Firenze
Leonardo M. Savoia, Università degli Studi di Firenze

Comitato scientifico /Scientific Advisory Board

Claude Audebert, Université d'Aix-Marseille
Benedetta Baldi, Università degli Studi di Firenze
Fabrizia Baldissera, Università degli Studi di Firenze
Andrea Calabrese, University of Connecticut
Elisabetta Carpitelli, Université de Grenoble
Guglielmo Cinque, Università di Venezia Ca' Foscari
Riccardo Contini, Università L'Orientale di Napoli
Silvio Cruschina, Universität Wien
Roberta D'Alessandro, Universiteit Leiden
Steven Fassberg, Hebrew University of Jerusalem
Marina Foschi, Università degli Studi di Pisa
Francesca Fraccaro, Università degli Studi di Firenze
Ludovico Franco, Università degli Studi di Firenze
Marcello Garzaniti, Università degli Studi di Firenze
Maria Teresa Guasti, Università di Milano Bicocca
Adam Ledgeway, Cambridge University
M. Rita Manzini, Università degli Studi di Firenze
Diego Pescarini (Universität Zürich)
Luigi Rizzi (Université de Genève)
Anna Roussou, University of Patras
Michael Ryzhik, Bar-Ilan University, Israel
Leonardo M. Savoia, Università degli Studi di Firenze
Giuseppe Scattolin, Università Gregoriana, Roma
Aldo Tollini, Università di Venezia Ca' Foscari
Beatrice Tottosy, Università degli Studi di Firenze
Sun Yixue, Tongji University, Shanghai
Ida Zatelli, Università degli Studi di Firenze

Comitato di Redazione / Editorial Board

Benedetta Baldi
Lena Dal Pozzo
Francesca Fraccaro
Ludovico Franco
Marcello Garzaniti
M. Rita Manzini
Leonardo M. Savoia
Ida Zatelli

Redazione / Editorial Staff

Arianna Antonielli, Journal Manager e Managing Editor
Giuseppe Rugna, Editorial Assistant
Deborah Cappelli
Lena Dal Pozzo
Ambra Papaty
Chiara Stornaiuolo



Indice

Citation: (2022) Indice. *Qulso* 8:
pp. 5-6. doi: [http://dx.doi.org/
10.13128/QUSO-2421-7220-11999](http://dx.doi.org/10.13128/QUSO-2421-7220-11999)

Morfosintassi / Morphosyntax

*On Intensifiers and Categorial Shift:
The Case of Temperature Terms in Italian* 9
Ludovico Franco

*A Distinctness Account of the Distribution of Relativizers in
English and Romance* 23
Giuseppe Rugna

*Optionality of 的 De in Chinese Possessive Structures:
A Quantitative Study* 37
Giuseppe Samo, Si Fuzhen

Glottodidattica / Language Teaching

*I pronomi clitici in italiano come lingua non materna:
acquisizione e didattica* 57
Alan Pona

Linguaggio di Genere / Gender Language

*Parole violente, discriminazione di genere e inclusività nel
linguaggio* 71
Benedetta Baldi

Contributors 97

Morfosintassi
Morphosyntax



Citation: L. Franco (2022) On Intensifiers and Categorial Shift: The Case of Temperature Terms in Italian. *Qulso* 8: pp. 9-22. doi: <http://dx.doi.org/10.13128/QULSO-2421-7220-13600>

Copyright: © 2022 L. Franco. This is an open access, peer-reviewed article published by Firenze University Press (<https://oaj.fupress.net/index.php/bsfm-qulso/index>) and distributed under the terms of the Creative Commons Attribution License, which permits unrestricted use, distribution, and reproduction in any medium, provided the original author and source are credited

Data Availability Statement: All relevant data are within the paper and its Supporting Information files.

Competing Interests: The Author(s) declare(s) no conflict of interest.

On Intensifiers and Categorial Shift: The Case of Temperature Terms in Italian

Ludovico Franco

Università degli Studi di Firenze (ludovico.franco@unifi.it)

Abstract:

In this squib, we consider the issue of categorization applied to temperature terms, specifically targeting the use of nominal elements as intensifiers in a series of morphosyntactic contexts in Italian. We show that a set of (light) nouns can be used as evaluative classifiers, and that – at the same time – they can trigger a nominal value for the (adjectival) items they modify. We demonstrate that we have two options to operate a quantification over a predicative adjectival root: degree modification via quantification/gradation or intensification via evaluative “light nouns” or adjectival items providing a category (individuating) shift. We provide a model based on the theoretical insights of Savoia *et al.* (2017) for the lexical items introduced in the discussion.

Keywords: *Adjective, Evaluative, Intensifier, Noun, Temperature Term*

1. On “basic” temperature terms in Italian and their modifiers: an overview

In this brief note, we deal with the issue of categorization applied to temperature terms¹ targeting the use of nominal elements as intensifiers in a series of morphosyntactic contexts in Italian. In particular, we show that a set of nouns can be used as evaluative (augmentative/pejorative classifiers), and that – at the same time – they can trigger a nominal value for the (adjectival) items they modify.

Our main aim is to show that we have two options to operate a quantification over a predicative adjectival root expressing a basic temperature value: intensification via the superlative or degree modifiers or modification via evaluative “light nouns”

¹ Plank (2003) argues that “for distinguishing perceptions/experiences of ‘temperature’, human languages tend to have basic terms”. Indeed, all natural languages tend to organize their temperature terminology with reference to two distinct basic items, ‘hot’ *vs.* ‘cold’ (cf. Koptjevskaja-Tamm 2011; Luraghi 2015).

class items/adjectives providing a category shift, namely turning the adjectival base into a noun. We will provide some empirical evidence for such a claim.

Let's start considering the categorial nature of the “basic” terms (i.e. *hot/cold*) expressing perceptions/experiences of temperature in Italian, starting from the examples in (1).

- (1) a. Fa/è caldo
do. 3SG.PRS/be. 3SG.PRS hot
'it's hot'
- b. Fa/è freddo
do. 3SG.PRS/be. 3SG.PRS cold
'it's cold'

As shown by Luraghi (2015), ambient temperature is linguistically encoded by impersonal verbs in Italian, akin to meteorologic predicates. Consider the examples in (2).

- (2) a. Piove/ nevica/ grandina ecc.
rain. 3SG.PRS snow. 3SG.PRS hail. 3SG.PRS
'It rains, it snows, it hails'

The difference between (1) and (2) is that there are no specific lexical items in Italian to encode temperature predicates, so in (1) the light verbs *fare* (do) or *essere* (be) are involved in a periphrastic structure in the third person singular with an obligatory null subject. In other words, 'hot' and 'cold' in (1) act as predicates, with the verbs 'do' or 'be' only operating as a support.

The first issue that interests us addressing this kind of temperature predicates is the categorial status of items like *caldo* (hot) or *freddo* (cold) in the periphrastic structures in (1). A first possibility is that they are nominal items introduced as (internal) arguments in the structure. Actually, roughly following Hale and Keyser (1993, 2002) L-Syntax paradigm, meteorologic verbs are taken to be derived from the incorporation of a nominal root into an abstract verbalizing head.² Based on this assumption, one may argue that while standard meteorologic predicates in Italian undergo a process of *conflation*, with items expressing perceptions/experiences of temperature the verbal head is not empty and it is realized by the (light) verbs *do/be*.

Notwithstanding, this solution is undermined by an empirical issue. In order to say that the perceived temperature is *very cold* or *very hot*, it is possible to use the degree modifier 'molto' *very* or the morpheme *-issimo* which is the Italian superlative and attaches (almost) only to adjectival items.³ In this regard, consider the data in (3), and compare it to the adjectival predicates in (4), modified by the same degree items/superlative. For this reason, it seems implausible to assume that *caldo* or *freddo*, in these contexts, are nominal (or a-categorial) arguments selected by a “dummy” verb.

² For meteorologic predicates, Hale and Keyser maintain the standard assumption that the element that is merged in the complement position of the verb is an (internal) argument. The verb-complement configuration could imply that meteorologic verbs have an external argument *akin* to unergatives like *laugh* or *sleep*. Hale and Keyser are aware of the problem that arises from the presence of an expletive at surface structure in *precipitation* structures, suggesting two possible solutions: the subject of meteorologic verbs is a true subject selected by the verb, or the subject position is empty; thus, meteorologic *predicates* would be unaccusative predicates. We are not interested here in considering this issue in details. The interested reader may consider the recent survey and the theoretical proposal for “precipitation predicates” put forth in Álvarez López (2021).

³ Very few nouns take the superlative *-issimo* in Italian. They include *campionissimo* 'greatest champion', *governissimo* 'super government', *occasioneissima* 'big occasion'. These forms seem to be unproductive artefacts of the language of newspapers.

- (3) a. fa/è molto caldo / freddo
do.3SG.PRS /be.3SG.PRS very hot cold
'It is very hot, cold'
- b. fa/è caldissimo / freddissimo
do.3SG.PRS /be.3SG.PRS hot.SUP / cold.SUP
'It is very hot, cold'
- (4) a. è molto bello/brutto
be.3SG.PRS very beautiful/ugly
'It is very beautiful, ugly'
- b. è bellissimo/bruttissimo
be.3SG.PRS beautiful.SUP /ugly.SUP
'It is very beautiful, ugly'

Thus, we argue that the solution which appear to be empirically adequate is to consider that temperature items like *caldo* and *freddo* are adjectives when they are used to encode ambient temperature predicates. Here, temperature terms are non-referential as prototypical adjectives, and clearly do not behave as prototypical nouns.⁴ Otherwise, it would be impossible for them to select for degree modifiers or for the superlative *-issimo*: the scope of this intensifier includes adjectival predicates, usually leaving out nominal roots in Italian (cf. Savoia *et al.* 2017).

At this point, we must consider that it is still possible to express items encoding perceptions/experiences of ambient temperature by means of a nominal item in Italian. This happens, for instance, when a “noun in disguise” enter the syntactic derivation as an intensifier of sort.

Consider the examples in (5).⁵

- (5) a. È/Fa un freddo cane
be.3SG.PRS /do.3SG.PRS a cold dog
'It is very cold' lit. *It is a dog cold*
- b. È/Fa un caldo boia
be.3SG.PRS /do.3SG.PRS a hot hangman
'It is very hot' lit. *It is a hangman hot*

The lexical items *boia* ‘hangman’ or *cane* ‘dog’ in (5), which encode nominal referents, pragmatically express a modifying value similar to the intensifier *-issimo* or the degree modifier *molto* (very). The interesting fact is that the presence of these nominal modifiers obligatorily triggers a category shift for the non-verbal item involved in the predicate of temperature. This is confirmed by the compulsory presence of the indefinite determiner *un* within the derivation, as shown by the ungrammatical sentences in (6).

⁴ Notice that *caldo* and *freddo* can be introduced as referential subjects, as represented in (i). It is clear that in these cases, they behave like canonical nouns.

(i) Il freddo di questi giorni ha distrutto le coltivazioni
'the cold of these days has destroyed the crops'

⁵ An anonymous reviewer finds the form *essere* + temperature term quite marginal in her own Italian in the contexts represented in (5), accepting only *fare* + temperature term. Actually, we fully accept the *essere* variant. The grammaticality of the forms with *essere* is confirmed by the fact that we have retrieved a number of examples also in books/newspapers/blogs online (via a Google search). Just consider the example in (i).

(i) Fuori è un caldo boia. (Ugo Baldi, *Dietro lo scaffale*, La Nave di Teseo, 2022)
'It is very hot outside'

- (6) *fa freddo boia/*caldo cane
do.3SG.PRS cold hangman /hot dog

The insertion of a nominal intensifier makes ungrammatical the presence of either the superlative morpheme or the degree modifier *molto*, as represented in (7).

- (7) *fa (un) freddissimo boia
do.3SG.PRS a cold.SUP hangman
*fa (un) molto freddo boia
do.3SG.PRS a very cold hangman

The contemporary presence of the intensifier *molto* and the superlative *-issimo* is always banned with “bare” temperature terms, as usual for adjectives in Italian (cf. Savoia *et al.* 2017). Consider the data illustrated in (8). Notice also that the category change *adjective*>*noun* for temperature predicates is triggered also by a set of adjectival items operating again as intensifiers, as illustrated in (9).⁶

- (8) a. *è molto freddissimo/caldissimo
be.3SG.PRS very cold.SUP/hot.SUP
b. *è molto bellissimo/bruttissimo
be.3SG.PRS very beautiful.SUP/ugly.SUP
- (9) a. fa/è un caldo bollente/infernale
do.3SG.PRS /be.3SG.PRS a hot boiling/infernal
‘It is very hot’ lit. ‘(it) does a boiling/infernal hot’
a’. ??fa caldo bollente/rovente/infernale
b. fa/è un freddo polare/gelido
do.3SG.PRS /do.3SG.PRS a cold polar/icy
‘It is very cold’ lit. ‘(it) does a polar/icy cold’
b’. ??fa freddo polare/gelido

Interestingly, this is not an idiosyncrasy of impersonal predicates of temperature *akin* to meteorologic predicates: when temperature is linguistically encoded as a possessed personal feeling,⁷

⁶ Luraghi (2015) addresses the intermediate temperature terms *tiepido* ‘warm’ and *fresco* ‘cool’, and the extreme terms *bollente* ‘very hot’ and *gelato/gelido* ‘icy-cold’, which we will not consider in the present paper given that they cannot be normally used in the predicative frames which are of interest here (cf. *fa bollente/*fa gelido). Just note that the ‘extremes’ *bollente* and *gelido* can act as modifiers for the basic temperature terms *caldo* and *freddo* in the examples in (9).

⁷ An anonymous reviewer notice that the same pattern is replicated in existential contexts, which actually seems to express (locate) that the temperature predicate is linked via the clitic *ci* to a specific locative/temporal *source*. Consider the examples in (i).

- (i) a. C’è caldo/freddo.
‘there is hot/cold’
b. C’è un caldo/freddo boia/cane
‘there is very hot/cold’
c. C’è molto caldo/freddo.
‘there is very hot/cold’
d. C’è freddissimo/caldissimo.
‘there is very hot/cold’

As for the case of possessed personal feelings expressed with the *have* predicate (cf. the examples in (10)), it is

we find the same pattern, in which the temperature item can be turned into a noun when modified by a set of noun/adjective intensifiers. See the data in (10).⁸

- (10) a. Gianni ha freddo
Gianni have.3SG.PRS cold
'Gianni feels cold'
- b. Gianni ha molto freddo
Gianni have.3SG.PRS very cold
'Gianni feels very cold'
- c. Gianni ha freddissimo
Gianni have.3SG.PRS cold.SUP
'Gianni feels very cold'
- d. Gianni ha un freddo boia
Gianni have.3SG.PRS a cold hangman
'Gianni feels very cold' lit. 'Gianni has a hangman cold'
- e. Gianni ha un freddo terribile
Gianni have.3SG.PRS a cold terrible
'Gianni feels very cold' lit. 'Gianni has a terrible cold'

As noted by Luraghi (2015: 340-341), the syntax of “possessed” temperature mimics that of other bodily (or psychological) sensations, as in (11).

- (11) a. Gianni ha sete
Gianni have.3SG.PRS thirst
'Gianni is thirsty'
- b. Gianni ha fame
Gianni have.3SG.PRS hunger
'Gianni is hungry'
- c. Gianni ha paura (di Maria)
Gianni have.3SG.PRS fear of Mary
'Gianni is afraid (of Maria)'

In such contexts, the lexical items involved appear to have characteristics similar to the ones of temperature terms. They are non-referential and appear to be nearer to predicative adjectives than to nouns, being able to take the superlative morpheme *-issim-*.⁹ See the data in (12b).

interesting to notice that canonical adjectives cannot appear in these contexts (cf. *è bello* ‘it is beautiful’ vs. **c'è bello* ‘there is beautiful’/**ha bello* ‘s/he has beautiful’).

⁸ We do not consider here tactile temperature which is typically expressed via attributive or predicative constructions. With tactile experience, temperature terms work as adjectives and cannot become nominal items (cf. Luraghi 2015, from which the following examples are taken):

- (i) a. La pietra è fresca/fredda/gelata/tiepida/calda/bollente.
the stone be.3SG cool/cold/ice-cold/warm/hot/boiling
'the stone is (feels) cool/cold/very cold/warm/hot/very hot.'
- b. *la pietra è un freddo boia/calda cane
- (ii) una bevanda fresca /fredda/gelata/tiepida/calda/bollente
a drink cool/cold/ice-cold/warm/hot/boiling
'a cool/cold/very cold/warm/hot/very hot drink'

⁹ Similar consideration can be applied to the (adverbial) items *bene* and *male* in various contexts. As for bodily/psychological sensations, consider the examples in (i).

- (12) a. Gianni ha molta/*molto sete/fame/paura
 Gianni have. 3SG.PRS much.F/much.M thirst.F/hunger.F/fear.F
 ‘Gianni is very thirsty/hungry/afraid’
- b. Gianni ha setissima/famissima/paurissima
 Gianni have. 3SG.PRS thirst.SUP/hunger.SUP /fear.SUP
 ‘Gianni is very thirsty/hungry/afraid’

The terms in (12) can be again turned to nouns with the presence of nominal or adjectival intensifiers, as shown again by the obligatory presence of the indefinite determiner in (13).

- (13) a. Gianni ha *(una) sete boia
 Gianni have. 3SG.PRS a thirst hangman
 ‘Gianni is very thirsty’
- b. Gianni ha *(una) sete terribile
 Gianni have. 3SG.PRS a thirst terrible’
 ‘Gianni is very thirsty’

Quite interestingly, while the degree modifiers agree with the head in (12a), pointing to a hybrid nature (somewhat at the interface adjectives and nouns) of the items for *hunger* or *thirst* in Italian, there are some lexical items which are usually selected from the lexicon as nominal items that cannot agree with degree modifiers and can take superlatives when they appear in predicative contexts quite similar to the ones discussed above.

Consider the case of *amica* (female friend) in (14), where the degree modifier *molto* fails to agree with the head and the application of superlative morphology give grammatical results, *contra* what happens in referential contexts (cf. 14d,e).

- (14) a. Maria è amica di Gianni
 Maria is friend.F of Gianni
 ‘Maria is a friend of Gianni’
- b. Maria è molto/*molta amica di Gianni
 Maria is very.M/very.F friend.F of Gianni
 ‘Maria is a very good friend of Gianni’
- c. Maria è amicissima di Gianni
 Maria is friend.SUP.F of Gianni
 ‘Maria is a very good friend of Gianni’
- d. *L’ amicissima di Gianni é partita
 the friend.SUP.F of Gianni is left

- (i) a. il dente mi fa male/molto male/malissimo
 ‘my tooth hurts (very bad)’
- b. bere té verde fa bene/molto bene/benissimo
 ‘drinking green tea is (very) good’

Furthermore, *male* in Italian can be modified by an item like *cane* ‘dog’, in order to convey intensification. Interestingly, in this context the indefinite determiner *un* must be present pointing again to a process of “nominalization” triggered by the modifier. Consider the examples in (ii).

- (ii) a. il dente mi fa *(un) male cane
 ‘my tooth hurts (very bad)’

- e. l' amica di Gianni è partita
 the friend.F of Gianni is left
 'The friend of Gianni left'

At this point, we have a quite comprehensive picture of the behavior of the non-verbal part of a predicate involving perceived or possessed temperature (and possibly, bodily sensation, psychological feelings, etc.): it is selected from the lexicon as an adjectival predicate and can be turned into a nominal item when a set of nouns or adjectives enter the derivation as intensifiers. The mechanism of intensification can be also (independently) performed by the superlative morpheme *-issimo* or by degree quantifiers without changing the categorial base of the (adjectival) predicate.

The theoretical questions triggered by these data are, at least, how the categorial shift is performed and what is the status of the nominal intensifiers which happen to behave quite like the adjectives in the examples above?

We also think that the present data are interesting in the light of recent minimalist formalization of adjectival modification made by Manzini (2021), based on recent insight by Chomsky (2020). On adnominal modifiers, Chomsky, introducing the relevance of the operation Pair-Merge in the syntax and targeting the an expression like “young man” assumes that

there's an asymmetry between the two words, that's clear. The element that's formed is a noun phrase, not an adjective phrase. So *young* is an adjunct that's not changing the category [...] it seems we need an operation Pair-Merge, which will also apply to the simple adjunct case like *young man* [...] for the purposes of labeling – or more generally of projecting the structure, *young* will be adjoined to *man*, but you don't see it in the labeling because it's off in some other dimension. (2020: 49-52)

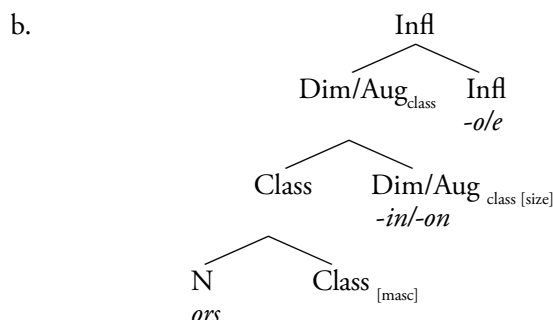
The issue here is precisely that, in some cases, modification seems to be able to trigger a categorial shift and, thus, re-labeling. One possibility to overcome this issue is to admit that roots are category-less (Marantz 1997, 2007) and that they are categorized by linking to *n*, *v*, *a*, etc.. From this perspective, one may say that items like *caldo* or *freddo* are selected from the lexicon without a category and are freely adjoined to an adjectivizer or a nominalizer. Still, we think that this would be an *ad hoc* solution (cf. e.g. Franco *et al.* 2020 on collectivizers in Italian). *Hot* and *cold* in their basic occurrence as ambient temperature/perceived temperature predicates appear to be non-referential and adjectival in nature, given the empirical evidence provided above.

In what follows, we will sketch a possible model able to account for the process of intensification/evaluation of an adjectival root, based on the insight of Savoia *et al.* (2017). We will also show that, while Pair-Merge can account for “standard” modification, a canonical Set-Merge process is required to account for modification entailing a categorial shift of the head.

2. Nominal intensifiers as evaluative light nouns/classifiers: a theoretical interpretation

Following Savoia *et al.* (2017) we take evaluatives to usually express size properties or the grading of individuals/events/features with reference to physical or culturally-determined properties. They can be understood as predicates that contribute to restricting the argumental variable of a nominal root. A basic structure for “canonical” evaluatives in Italian is provided in (15) for the lexical item *orso* ‘bear’. The evaluative merges with the predicative nominal base combined with the (gender) class specification. In the representation in (15), the complex noun inherits the class gender from the root (a masculine evaluative form is realized in our example). The inflectional node ensures that the structure is visible for agree.

- (15) a. orsino/orsone
'small bear/big bear'



Diminutives/Augmentatives are to be construed as classifiers (i.e. DimClass/AugClass). Crucially, many recent works in the literature have highlighted the singulative nature of many instances of evaluative morphology. In particular, Savoia *et al.*, following Wiltchko (2006), Ott (2011), Déchaine *et al.* (2014), among others, have assumed that the diminutive suffixes in Italian corresponds to something as “a small/ little individual” to which the properties introduced by the root apply.

Given this singulative effect, diminutives are commonly able to change mass nouns and verbal predicates into count nouns (cf. also Mathieu 2012; Franco *et al.* 2020), as illustrated in (16) for Italian.

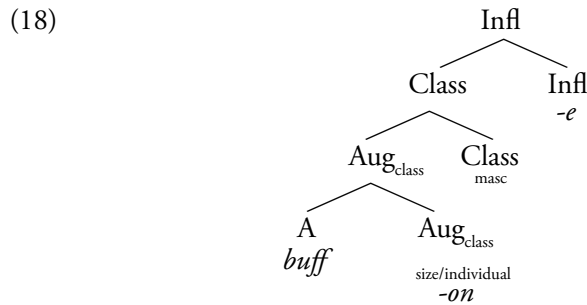
- (16) a. cera > cerino. *mass-individual*
wax wax match
b. imbiancare > imbianchino *deverbal*
'paint' painter

A “bare” singulative effect is not properly obtained with augmentative/pejorative morphemes, as shown in Savoia *et al.* (2017), Franco *et al.* (2020), given that derived forms with the augmentative *-on-* differ from the derived nouns formed by *-in-*, as in (16), in that *-on* normally specifies an excessive/habitual property (Grandi 2003). Consider the examples in (17), where *-one* applies to verbal, mass and adjectival bases.

- (17) a. mangiare > mangione, *deverbal*
'eat' 'big eater'
b. ciccia > ciccione *mass>individual*
'flesh' 'fat man'
c. buffo > buffone *deadjectival*
'funny' 'fool'

The deverbal diminutive in (16b) do not introduce a quantified interpretation of the event and in fact do not usually entail size interpretation. Still, as shown above, inserting either a diminutive or an augmentative on the verbal/adjectival root generates an individual interpretation, more precisely it specifies properties associated with an individual referent.

According to Savoia *et al.*, the individuating effect of diminutives/augmentatives is connected to the availability of a low position of such elements which act as classifiers, and Merge directly with the nominal, adjectival or verbal root. Specifically, the singulative effect is obtained by diminutive and augmentatives suffix both combining with events, qualities and mass roots, given that such predicates can be represented as aggregates of undifferentiated components or a continuum (Chierchia 2010): a temporal continuum of the event, the continuum of parts of a substance, etc. We assume that verbal or adjectival roots are devoid of gender, which is selected by the evaluative “class” morpheme itself. Consider the rough representation in (18), in which we sketch Savoia *et al.*’s model for “individuating” evaluatives. We specifically target the adjectival base in (17c).



To sum up, canonical evaluative suffixes introduce predicates/properties that contribute to restricting the argument of the nominal root. A second state of affairs emerges when the evaluative combines with verbal, mass or adjectival roots; in these contexts, they directly modify the properties of the root. Thus, we have two possible results: an intersective reading in which the evaluative behaves like a (size) adjective in a conjunction relation with the noun; a reading in which the evaluative introduces a size quantification and perform an individuating mechanism on the root. The evaluative classifier itself, in the latter case, selects for class gender (cf the representation in (18)).

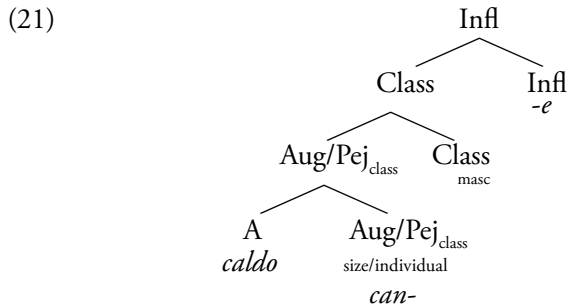
It is widely known that classifiers can be introduced in the grammar as light nouns. Jurafsky (1996; cf. also Wiltschko 2006) shows the crosslinguistic (and diachronic) association of the term for “child” and diminutive morphemes. In Italian, for instance, gender classification can be performed through (light) nouns. Just consider the case of (biological) gender light noun (*maschio*, male; *femmina*, female) classifiers applied to animal names in (19).

- (19) il puma maschio, la foca maschio, il canguro femmina, etc.
 ‘The male puma, the male seal, the female kangaroo’

We argue that the items in (5), namely *cane* ‘dog’ or *boia* ‘hangman’ modifying temperature terms, are evaluative “light noun” classifiers (devoid of their usual referential content) encoding an augmentative/pejorative value. Pragmatically, they trigger a (maximum) degree interpretation, similar to the one conveyed by the superlative. Actually, the set of nouns that can be recruited from the lexicon as evaluative class items able to modify temperature predicates can include the following terms:

- (20) fa un caldo cane/maiale/boia/assassino/bestia...
 do.3SG.PRS a hot dog/pig/hangman/killer/beast...
 ‘It is very hot’

Interestingly, all the modifiers in (20) lexically denote detrimental, injurious, hurtful values¹⁰ and it is not surprising that they can be enrolled as augmentative/pejorative classifiers in a derivation. A syntactic representation of this state of affairs, along the line of the model for evaluatives introduced so far, can be the one in (21).



Thus, we basically argue that nominal modifiers with temperature predicates behave like evaluative classifiers in the form of light nouns. They are directly merged with the adjectival root.¹¹ Precisely they encode an augmentative/pejorative flavor and contribute turning the adjectival predicate into a noun. In a sense, they can be taken to be the stand-alone counterpart of the augmentative suffix *-one* or, possibly the pejorative suffix *-acci-* (e.g. *gatt-accio*, bad cat) in Italian. Indeed, as illustrated in Grandi (2003: 244; cf. also Lo Duca 2004) the suffix *-on-* generates an interpretation “(x) having a certain quality or realizing a certain behavior in a strong, intense, habitual manner”. The literature highlights the attributive nature of these formations, seen as denoting “who is/has/does X exaggeratedly”.

That we are on the right track in our characterization of this kind of items is confirmed by what is noted in Savoia *et al.* (2017: 426): “[...] the normal syntactic occurrence of augmentative forms is in predicative contexts, such as *quell’uomo è un mangione* ‘that man is a big eater’; [...] the [size] morphology *-on-* introduces the evaluation ‘a great quantity of’ which quantifies over the event, characterizing it as habitual/repeated or intense. At the same time, *-on-* has a singulative effect, recalling that of *-in-*”. Namely, in the present contexts the result is a modification of the predicative content of the root, specifying an intense, exaggerate individual occurrence: they express a sort of class-based quantification on the adjectival meaning.¹²

¹⁰ Consider that the pejorative/augmentative value of words like *cane* ‘dog’ or *maiale* ‘pig’ can be also linked to the fact that they are usually employed in Italian for swearing and cursing, as illustrated by the examples in (i).

(i) a. Figlio di cane
 ‘son of a dog’
 Maremma maiala
 ‘Goddam’

¹¹ That they are strictly connected with the root is shown by the fact that it is hard to conceive an intervener between them. Consider the data in (i).

(i) ?*fa un caldo molto cane/*fa un caldo bollente bestia
 do.3SG.PRS a hot very dog/do.3SG.PRS a hot boiling beastù

¹² Interestingly Luciani (1943: 27) observes that: “The augmentative *-one*, whether found with adjectives proper or with adjectives used as nouns (aggettivi sostantivati), is similar in force to the superlative *-issimo*: e.g., un riccone, a very rich man; un vecchione, a very old man; una ragazza simpaticona, a very likeable or genial girl; quel tedesco furbone (Panzini), that very shrewd German; quel frate [...] io l’ho per un dirittone (Manzoni)”.

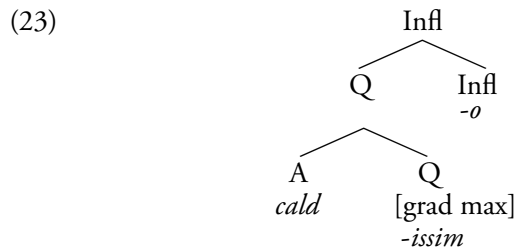
It is not surprising that other adjectives (e.g. *terribile* ‘terrible’, *bollente* ‘boiling’, *polare* ‘polar’, etc.), as we have seen in (9), can trigger the same individuating effect: they quantify over (evaluate) the property expressed by the adjectival root, pointing to an individual entity expressing that given (i.e. augmented) property.

A different process is at work when modification of the predicative root is performed through a degree modifier or a superlative. In Italian, either pre-nominal or post-nominal adjectives can be modified by quantifiers like *più* ‘more’, *tanto/molto* ‘very/much’ that do not inflect in number (as we have seen above). Consider the examples in (22), taken from Savoia *et al.* (2017).

- (22) a. la più bella ragazza/la ragazza più bella
 ‘the most beautiful girl’
 b. delle tanto brave persone/delle bravissime persone/delle persone tanto
 brave, persone bravissime
 ‘some very good persons’
 c. due molto apprezzati autori/ due apprezzatissimi autori
 ‘two much appreciated author’

This parallelism confirms that the superlative *-issim-* is a quantifier/intensifier, interpretable as analogous to adjectival intensifiers such as *molto* ‘very/much’, which quantify on the adjectival predicate, as shown in some details in Savoia *et al.* (2017). This explains why *molto* and the superlative affix cannot appear together in a sentence.

In the context of temperature predicates, we assume that the *-issim-* is associated to a Q/[gradation] content applying to the cumulative properties of the adjectival root. Consider the representation we provide for this state of affairs in (23).



3. Some reflections on Merge, adjunction and categorial shift

Hence, we have two options to operate a quantification over a predicative adjectival root: degree modification or intensification via evaluative “light nouns” class items triggering a category shift.

As for the issue of adjunction/modification, technically, according to standard view is performed via pair-Merge (see the recent discussion in Chomsky 2020; Manzini 2021).

Actually, the “ideal” Merge operation is understood to be set-Merge within the Minimalist Program. Chomsky (2001: 6) says that: “Narrow Syntax has one operation that comes ‘free,’ in that it is required in some form for any recursive system: the operation Merge, which takes two elements α , β already constructed and creates a new one consisting of the two; in the simplest case, $\{\alpha, \beta\}$ ”. For example, a nominal item like *the dog* is understood to be conceived as a set – $\{\text{the, dog}\}$ – that is formed by the operation set-Merge from the two previously independ-

ent elements *the* and *dog*. Chomsky (*ibidem*) argue that the set $\{\alpha, \beta\}$ can be understood “as a ‘projection’ of some head of α or β ” (i.e., it could be labeled a DP). Chomsky also introduces the notion of pair-Merge, arguing that

for structure building, we have so far assumed only the free symmetrical operation Merge, yielding syntactic objects that are sets, all binary: call them simple. The relations that come ‘free’ (contain, c-command, etc.) are defined on simple structures. But it is an empirical fact that there is also an asymmetric operation of adjunction, which takes two objects β and α and forms the ordered pair $\langle\alpha, \beta\rangle$, α adjoined to β . Set-Merge and pair-Merge are descendants of substitution and adjunction in earlier theories. (*Ibidem*, 18)

Thus, in a nominal structure like *the ugly dog*, *ugly* is adjoined to *dog* via Pair Merge (\langle ugly, dog \rangle), while set-Merge applies with the article *the*, just as *dog* alone (without an adjunct/modifier). Hence, we have the structure $\{the, \langle$ ugly, dog $\rangle\}$, in which *dog* has the properties it would normally possess in non-adjoined structures, and *ugly* can be seen informally as occupying what Chomsky (*ibidem*) calls “a separate plane”. As for the facts we have considered in the present work, targeting temperature predicates, we have seen that adjunction can (optionally) determine categorial shift (thus, relabeling).

We argue that degree adjunction with adjectival predicates employing the intensifier ‘molto’ or the superlative *-issimo* is performed via Pair-Merge. Their insertion in the derivation do not produce any relevant switch at the level of categorization. A rough representation for a sentence we have considered above can be as in (24). We have Pair-Merge between the adjective and its modifier and a Set-merge operation externally merging the light verb with the adjectival item.

(24) $\{fa, \langle$ molto, freddo $\rangle\}; \{fa, \langle$ fredd, -issimo $\rangle\};$

The case with the evaluative light noun/adjectival classifiers is different because they appear to trigger a re-labeling of the predicate. As said above one can assume that roots do not have syntactic features and Merge with a categorizer is required before they can further contribute to the syntactic computation. This would easily solve the issue of relabeling. The root for *caldo/freddo* could alternatively merge with an adjectivizer or with a nominalizer, as the first step of the derivation. Collins (2002), Boeckx (2009), Panagiotidis (2014) among others argue that the functional categorizers always project and give their label to the structure.¹³ In a nutshell, from this perspective, we have an AP or a NP simply depending on the nature of the categorizer.

If we maintain that roots are selected from the lexicon with a categorial signature, as we do, things are less clear-cut. The nominal label in structure like *caldo boia* has to be provided by the stand-alone classifier, given its individuating properties that work along with the intensification value on restricting/individuating the content of the adjectival root. Actually, the mechanism is the same as with derivational evaluative classifiers (e.g. for *buff-one* noun from *buffo* adjective in (17c)).

A further complication is that in the recent minimalist theory, Chomsky (2013, 2015) argues that Merge applies freely and it does not encode a label. As said above, Set-Merge forms a two membered set $\{\alpha, \beta\}$ and there is no labeled categorial node above α and β . Labeling is,

¹³ In syntactic theories of word formation like Distributed Morphology (DM), lexical roots are category neutral (Marantz 1997). They are categorized by combining with a category-assigning head. Following a phase-based/transfer approach to interpretation, DM assumes that roots are not independently interpreted, given that they do not constitute a syntactic phase (cf. Marantz 2007). When a given root is categorized it undergoes Merge with a category head and receives an interpretation at C-I.

however, necessary for syntactic objects to be interpreted. Thus, Chomsky assumes that there is a fixed labeling algorithm that licenses Syntactic Objects. He argues that labeling is required at C-I interface and for the process of externalization and therefore it must take place at the phase level, as part of the transfer operation.

Following Manzini (2021), we tentatively assume that *n* is a phase head instantiated here by the evaluative classifier/light nouns *boialcane*, etc. that Set-Merge with the adjectival base.¹⁴ It provides the label for the structure to be interpreted at C-I. A further Set-Merge operation is then assumed by the labelled syntactic object and the determiner. A rough representation is provided in (25).

(25) [_{DP} un [_{NP} [_A caldo [_n cane]]]]

This is clearly a tentative solution to be worked out in more details in future research. What we are interested in this section, is simply to highlight the problem posed by adjunction, when it does not simply work within “a separate plane”, but actually triggers interpretive and structural puzzles.

4. Conclusion

In this squib, we have considered the issue of categorization applied to temperature terms targeting in particular the use of nominal elements as intensifiers in a series of morphosyntactic contexts in Italian. Specifically, we have shown that a set of nouns can be used as evaluative (augmentative/pejorative classifiers), and that -at the same time- they can trigger a nominal value for the (adjectival) items they modify. We have shown that we have two options to operate a quantification over a predicative adjectival root: degree modification or intensification via evaluative ‘light nouns’ class items providing a category shift. We have provided a theoretical model based on Savoia *et al.* (2017) for the items introduced in the discussion. Finally, we have briefly considered the empirical data in the light of contemporary Minimalist assumptions on the operation (i.e. Pair-Merge) performed with modification/adjunction.

References

- Álvarez López, Yadira. 2021. “From meteorology to linguistics: what precipitation constructions in English, French and Spanish tell us about arguments, argumenthood, and the architecture of the grammar”. *Glossa: a journal of general linguistics* 6 (1): 52.
- Boeckx, Cedric. 2009. “The nature of merge. Consequences for language, mind and biology.” In *Of minds and language*, ed. by Massimo Piatelli Palmarini, Juan Uriagereka, and Pello Salaburu, 44-57. Oxford: Oxford UP.
- Chierchia, Gennaro. 2010. “Mass nouns, vagueness and semantic variation”. *Synthese* 174: 99-149.
- Chomsky, Noam. 2001. “Beyond explanatory adequacy”. *MIT Occasional Papers in Linguistics* 20. Cambridge, MA: MIT, Department of Linguistics and Philosophy.
- Chomsky, Noam. 2013. “Problems of projection”. *Lingua* 130: 33-49.
- Chomsky, Noam. 2015. “Problems of projection: Extensions”. In *Structures, strategies and beyond -studies in honour of Adriana Belletti*, ed. by Elisa Di Domenico, Cornelia Hamann, and Simona Matteini, 3-16. Amsterdam-Philadelphia: John Benjamins.

¹⁴ The same evaluative class value is expressed by the adjectives *polare*, *bollente* etc. which again individuate and quantify over the cumulative properties of the root, as illustrated in Section 2.

- Chomsky, Noam. 2020. "The UCLA Lectures (April 29 – May 2, 2019)". <<https://ling.auf.net/ling-buzz/005485>> (07/2022).
- Collins, Chris. 2002. "Eliminating labels". In *Derivation and explanation in the Minimalist Program*, ed. by S.D. Epstein and T. D. Seely, 42-61. Oxford: Blackwell.
- Déchainé, Rose-Marie, Raphaël Girard, Calisto Mudzingwa, and Wiltschko Martina. 2014. "The internal syntax of Shona class prefixes". *Language Sciences* 43: 18-46.
- Franco, Ludovico, Benedetta Baldi, and Leonardo M. Savoia. 2020. "Collectivizers in Italian (and beyond). The interplay between collectivizing and evaluating morphology (and the Div paradox)". *Studia Linguistica* 74: 2-41.
- Grandi, Nicola. 2003. "Mutamenti innovativi e conservativi nella morfologia valutativa dell'italiano. Origine, sviluppo e diffusione del suffisso accrescitivo –one". In *Italia linguistica anno Mille – Italia linguistica anno Duemila. Atti del XXXIV Congresso Internazionale di Studi della Società di Linguistica Italiana*, ed. by Nicoletta Maraschio, e Teresa Poggi Salani, 243-258. Roma: Bulzoni.
- Hale, Ken and Samuel J. Keyser. 1993. "On Argument Structure and the Lexical Expression of Syntactic Relations". In *The View from Building 20: Essays in Linguistics in Honor of Sylvain Bromberger*, ed. by Kenneth Hale and Samuel J. Keyser, 53-109. Cambridge, MA: MIT Press.
- Hale, Ken and Samuel J. Keyser. 2002. *Prolegomenon to a Theory of Argument Structure*. Cambridge, MA: MIT Press.
- Jurafsky, Daniel. 1996. "Universal tendencies in the semantics of the diminutive". *Language* 72 (3): 533-578.
- Koptjevskaja-Tamm, Maria. 2011. "It's boiling hot! On the structure of the linguistic temperature domain across languages". In *Rahmen des Sprechens. Beiträge zur Valenztheorie, Varietätenlinguistik, Kognitiven und Historischen Semantik. Peter Koch zum 60. Hrschg.* von Sarah Dessì Schmid, Ulrich Detges, Paul Gévaudan, Wiltrud Mihatsch und Richard Waltereit, 393-410. Tübingen: Narr.
- Lo Duca, Maria G. 2004. "Derivazione nominale denominale. Nomi di agente". In *La formazione delle parole in italiano*, a cura di Maria Grossmann, e Franz Rainer, 191-218. Tübingen: Niemeyer.
- Luciani, Vincent. 1943. "Augmentatives, Diminutives and Pejoratives in Italian". *Italica* 20 (1): 17-29.
- Luraghi, Silvia. 2015. "Asymmetries in Italian temperature terminology". In *The Linguistics of Temperature*, ed. by Maria Koptjevskaja-Tamm, 333-353. Amsterdam-Philadelphia: John Benjamins.
- Manzini, M. Rita. 2021. "Chomsky's (2020) Links and linker phenomena." *Quaderni di Linguistica e Studi Orientali - QULSO* 7: 89-102.
- Marantz, Alec. 1997. "No escape from syntax: Don't try morphological analysis in the privacy of your own lexicon", *University of Pennsylvania Working Papers in Linguistics* 4: 201-225.
- Marantz, Alec. 2007. "Phases and words." In *Phases in the theory of grammar*, ed. by Sook-Hee Choe, 191-222. Seoul: Dong In Publisher.
- Mathieu, Eric. 2012. "Flavors of division". *Linguistic Inquiry* 43: 650-679.
- Ott, Dennis. 2011. "Diminutive-formation in German. Spelling out the classifier analysis". *Journal of Comparative Germanic Linguistics* 14: 1-46.
- Panagiotidis, Phoevos. 2014. *Categorial features: A generative theory of word class categories*. Cambridge: Cambridge UP.
- Plank, Frans. 2003. "Temperature talk: the basics". *Paper presented at the Workshop on Lexical Typology at the ALT conference in Cagliari, September*.
- Savoia, Leonardo M., M. Rita Manzini, Benedetta Baldi, and Ludovico Franco. 2017. "A Morphosyntactic Analysis of Evaluatives in Italian". *SILTA - Studi Italiani di Linguistica Teorica e Applicata* 46: 413-440.
- Wiltschko, Martina. 2006. "Why should diminutives count?". In *Organizing Grammar. Linguistic Studies in Honor of Henk van Riemsdijk*, ed. by Hans Broekhuis, Norbert Corver, Riny Huijbregts, Ursula Kleinhenz, and Jan Koster, 669-679. Berlin: Walter de Gruyter.



Citation: G. Rugna (2022) A Distinctness account of the distribution of relativizers in English and Romance. *Qulso* 8: pp. 23-36. doi: <http://dx.doi.org/10.13128/QULSO-2421-7220-13603>

Copyright: © 2022 G. Rugna. This is an open access, peer-reviewed article published by Firenze University Press (<https://oaj.fupress.net/index.php/bsfm-qulso/index>) and distributed under the terms of the Creative Commons Attribution License, which permits unrestricted use, distribution, and reproduction in any medium, provided the original author and source are credited

Data Availability Statement: All relevant data are within the paper and its Supporting Information files.

Competing Interests: The Author(s) declare(s) no conflict of interest.

A Distinctness account of the distribution of relativizers in English and Romance

Giuseppe Rugna

Università degli Studi di Firenze (<giuseppe.rugna@unifi.it>)

Abstract:

This paper attempts to develop a unifying analysis of the distribution of relativizers in English and Romance by building on Richards' (2010) "Distinctness Condition". The distribution is argued to be best analyzed under the Strong Minimalist Thesis (SMT) as a constraint holding at the Sensory-Motor (SM) interface against the multiple realizations of occurrences of the same feature. However, Richards's account faces some empirical difficulties, which I attempt to resolve by adopting a different set of assumptions than Richards'. I assume that the locality domain relevant for the computation of Distinctness, EXT, includes the whole phase (Bošković 2016), rather than only its complement, as in standard Phase Theory (e.g., Chomsky 2001). Moreover, building on Richards (2010), I argue that Distinctness in Romance (and in English, to some extent) is sensitive to ϕ -features alongside categorial labels. I further extend the analysis to cover the distribution of "complementizers" under their treatment as DPs (e.g., Manzini and Savoia 2003; Kayne 2014). The observed intra- and cross-linguistic distribution of relativizers is thus captured at SM, upholding SMT.

Keywords: *English, Externalization, Morphosyntax, Relativizers, Romance*

1. Introduction

Under the Strong Minimalist Thesis, Merge applies freely in Narrow Syntax (NS) (Chomsky *et al.* 2019). Whether the output of Merge is ultimately licensed is established at the Conceptual-Intentional (CI) and Sensory-Motor (SM) interfaces. From this perspective, we can understand the distribution of a particular set of elements by placing its licensing conditions outside of NS.

Questions about the mapping from NS to the interfaces (TRANSFER). Focusing on the morphophonological component (i.e., EXT, PHON, and SM),¹ questions arise as to the

¹ I adopt the terminology of Chomsky *et al.* (2019). EXT(ernalization) characterizes the Spell-Out operation of earlier models, namely, mapping

nature of the operations applying in each (sub-)module and the representations that they bleed and/or feed (e.g., Halle and Marantz 1993, Manzini and Savoia 2011, 2018). For instance, it is unclear what the domain of EXT is, i.e., whether the structure handed over from NS includes the specifier of the phase head (e.g., Bošković 2016) or only the complement (e.g., Chomsky 2001). It also remains a matter of dispute how to formalize the relevant locality domains for morphophonological operations, i.e., whether such operations strictly adhere to the syntactic cycle (e.g., Fox and Pesetsky 2005), or whether they rather apply to global representations (e.g., Cheng and Downing 2016). More generally, there is a lack of consensus on the formal implementation of the licensing conditions of syntactic objects.

Against this backdrop, the present contribution analyzes the distribution of Romance and English relativizers in order to shed light on issues of externalization. The study of the distribution of relativizers is relevant in this regard as it requires a precise characterization of the interaction between NS and SM as well as a formalization of the licensing conditions that apply after TRANSFER. More concretely, this paper seeks to develop a formal account of the sort of contrasts in (1)-(2) and of the source of variation between English and Romance (see Section 2 for further empirical details; cf. Cinque 1978, 1982).

- (1) a. The woman (who)/(that) John married
 b. The woman (whom)/(that) John danced with
- (2) a. The woman (*who)/(*that) to marry
 b. The woman (*who)/(*that) to dance with (cf. The woman with whom to dance)

While contrasts like those in (1)-(2) and their Romance analogues were amply debated during the Government and Binding era (e.g., Chomsky and Lasnik 1977, Cinque 1978, 1982), there still lacks a comprehensive analysis of the distributions of relativizers from a minimalist standpoint. The assumption that Merge operates freely raises the issue why an object either may appear overtly in some particular domain or must be completely ruled out in others. This is the situation found, for instance, in the distribution of relativizers in English Infinitival Relatives (IRs) (cf. (3)-(4)). (3a) represents the object generated by NS via free iteration of Merge (irrelevant details omitted). The DP at the clausal edge should be expected to be at least marginally available in the externalized content, contrary to what we observe (cf. (3b)). On the other hand, the same DP (*mutatis mutandis*) is allowed to occur under pied-piping (4b), and only under pied-piping (cf. the unavailability of P-stranding in (2b)).

- (3) a. $[_{NP} N [_{CP} [DP]_k C [_{TP} [T_{-inf} [\dots <DP>_k]]]]]$
 b. man (*who) to see
- (4) a. $[_{NP} N [_{CP} [_{PP} P [DP]]_k C [_{TP} [T_{-inf} [\dots <[_{PP} P [DP]]>_k]]]]]$
 b. man with whom to play

As argued in Pesetsky (1998), Bianchi (1999: 158f.), contrasts of this sort are difficult to relate to a notion of (semantic) “recoverability” (e.g., Chomsky 1980 and references therein).²

(TRANSFER) of the structure generated by NS to the phonological representation, PHON (the latter accessed by SM).

² The notion of recoverability has as well-known never been formulated properly. The relevant literature (e.g., Chomsky 1980 and references cited therein) seems to imply recoverability of semantic content. A problem with this

In fact, it is unclear why CI should be involved at all in governing the overt realization of DPs in relative clauses (RCs).

In this paper, I follow Richards (2010) in assuming that the type of distribution in (1)-(2) relates to a notion of Distinctness (cf. Section 3.2) or morphosyntactic haplology (cf. Nevins 2012). The underlying intuition that I share with Richards (2010) is that the distribution of relativizers is conditioned by whether certain morphosyntactic features are found in too local a relation at EXT. However, I argue for a modification of Richards' proposal which crucially adopts Bošković's (2016) formulation of EXT as containing the edge of the phase as well as its complement. I moreover attempt to extend the analysis to cover the distribution of so-called "complementizers" under their treatment as D(P)s (e.g., Manzini and Savoia 2003, Kayne 2014; cf. Rugna 2022), as it offers potential for unification over the distribution of all relativizers.³

The present paper is structured as follows. Section 2 describes the distribution of relativizers in Romance and English and formulates the generalizations to be captured. Section 3 discusses some recent minimalist analyses of the phenomenon (Gallego 2007, Richards 2010) and argues that they face empirical problems. Section 4 aims at deriving the relevant generalizations by modifying Richards' (2010) analysis. Section 5 concludes the discussion.

2. *The distribution of relativizers in English and Romance*

This section describes the distribution of relativizers in English and Romance and formulates the generalizations to be captured by any formal analysis. To keep the description as theory-neutral as possible, I use the term "relativizer" to refer to both so-called "relative pronouns" (traditionally treated as DPs) and "complementizers" alike.⁴

I take relativizers to be either inflected for ϕ -features (e.g., Romance Det + *quallcual* inflects for gender and number, Sp. *quien* / Fr. *qui* / En. *who* inflects for animacy), or not (e.g. Romance *chelque*, En. *that*), or they might be zero (\emptyset) (in English). Relativizers may be realized as bare (i.e., with no accompanying element), or they may be embedded within larger phrases (such as under PP/KP pied-piping).

As shown in (1)-(2) (repeated below as (5)-(6)), bare relativizers are optional in English Restrictive Tensed Relatives (RTRs),⁵ while they are barred in IRs unless they are embedded within a larger constituent (notice the pied-piping requirement in (6b)). Note that the distribution of bare relativizers in English RTRs and IRs does not make a distinction between inflected (*who(m)/which*) and non-inflected (*that*) relativizers.

notion in the distribution of relativizers was noted in Pesetsky (1998) and pertains to the ungrammaticality of cases like **A man whose daughter to marry*, where the *wh*-DP should be expected under a "recoverability" account to undergo externalization given its semantic contribution (and hence irrecoverability; cf. Bianchi 1999: 158f., Landau 2006).

³ The standard hypothesis for non-inflected relativizers as Cs (e.g., Kayne 1976, Cinque 1987) could account for at least some of the distribution of such relativizers. Since it does not strictly matter for the purposes of this paper, I defer to a future occasion a full-fledged discussion of how the C- and D-hypotheses compare when faced with the analysis of the distribution of (non-)inflected relativizers.

⁴ *chelque* is therefore glossed as 'what'.

⁵ I put aside here the so-called anti-that-trace effects under subject relativization, namely the ban against \emptyset -relativization in cases like (i). See Douglas (2017) for recent discussion.

(i) The man *(who/that) did it

- (5) a. The woman (who)/(that) John married
 b. The woman (whom)/(that) John danced with
- (6) a. The woman (*who)/(that) to marry
 b. The woman (*who)/(that) to dance with (cf. The woman with whom to dance)

In Romance, on the other hand, only the non-inflected relativizer *che/que* can appear bare at the edge of RTRs (cf. (7a)-(8a)). Relativizers inflected for ϕ -features must be embedded within larger phrases (cf. (7b)-(8b)), and cannot occur bare at the edge of RTRs.⁶

- (7) a. La donna (*la quale) /*(che) Gianni ha sposato
 The woman Det.fem.sg. which-sg / what G. has married
 'The woman who Gianni married'
- b. La donna con la quale Gianni ballava
 The woman with Det.fem.sg. which-sg G. danced
 'The woman Gianni danced with' (Italian)
- (8) a. La mujer (*la cual) /(*quien) /*(que) Juan vio
 The woman Det.fem.sg. which-sg /who /what J. saw
 'The woman who Juan saw'
- b. La mujer con la cual / quien Juan bailaba
 The woman with Det which / who J. danced
 'The woman Juan danced with' (Spanish)

With respect to IRs, Italian and French pattern with English in barring bare relativizers (cf. (9ab); but see fn. 6), while Spanish seems to allow the use of the non-inflected relativizer *que* (cf. (9c), adapted from Táboas 1995: ex. (2)). As in English, inflected relativizers are grammatical under pied-piping in Romance IRs, illustrated with Italian in (10).

- (9) a. Cerco un libro (*il quale) / (*che) /da leggere (Italian)
 b. Je cherche un livre (*lequel) / (*que) /à lire (French)
 c. Busco un libro (*el cual) / que /para leer (Spanish)
 look-for.1sg.PRES a book Det + which /what /to read
 'I'm looking for a book to read'
- (10) Una ragazza con la quale ballare
 A girl with the which dance-INF
 'A girl with whom to dance'

⁶ Certain formal registers (at least in Italian and French) allow the use of the complex relativizer Det + *which* at the edge of TRs and IRs), as in (i)-(ii) (Cinque 1982: 282):

- (i) I cittadini i quali abbiamo riscontrato problemi...
 'The citizens who might have had problems...'
- (ii) ?Cercavo una ragazza la quale poter invitare alla cerimonia di inaugurazione
 'I was looking for a girl to be able to invite to the inauguration ceremony'

The distribution of relativizers in Appositive Tensed Relatives (ATRs) follows a different pattern in both English (11) and Romance (12). In particular, English bars \emptyset -relativization and the use of the non-inflected relativizer *that*, while Romance removes the restriction on ϕ -inflected bare relativizers, which can be used alongside the non-inflected relativizer (though the two types of relativizers do not seem to be in free distribution in all cases; see Cinque 2008). Pied-piping remains available (13).

- (11) The man, *(who) / (*that) John saw...
- (12) a. *La donna, la quale* / *che* *Gianni ha sposato...*
 The woman Det.fem.sg. which-sg / what G. has married
 'The woman, who Gianni married...'
- b. *La mujer, la cuall* *quien* / *que* *Juan vio...*
 The woman Det.fem.sg. which-sg / who / what J. saw
 'The woman, who Juan saw...'
- (13) *La ragazza, con la quale* *Gianni ha parlato...*
 The girl, with the which G. has spoken
 'The girl, with whom John spoke...'

The relevant descriptive generalizations can then be summarized as follows.

- (14) *Generalizations on the distribution of relativizers in Romance:*
- Relativizers inflected for ϕ -features are barred from occurring bare at the edge of RTRs (in the relevant registers). The non-inflected relativizer must be used in these cases.
 - All relativizers may occur in ATRs (whether bare or embedded within larger phrases).
 - All relativizers are barred from occurring bare in IRs (with the exception of Spanish *que*).
 - Relativizers inflected for ϕ -features may occur under pied-piping in TRTs, ATRs, and IRs.
- (15) *Generalizations on the distribution of relativizers in English:*
- All relativizers may appear overtly at the edge of RTRs. \emptyset -relativization is available.
 - Only ϕ -inflected relativizers may occur in ATRs.
 - All relativizers are barred from occurring bare in IRs.
 - Relativizers inflected for ϕ -features may occur under pied-piping in TRTs, ATRs, and IRs.

As can be noted, Romance and English share generalizations c and d (abstracting away from Sp. *que*). Where Romance and English differ is in the distribution of relativizers in RTRs and ATRs. This distribution raises several questions. In this paper, I attempt to address the following:

- Why does Romance, but not English, bar ϕ -inflected relativizers from occurring at the edge of RTRs (with the exception of the relevant registers; cf. fn. 6)?
- Why is the ban lifted in Romance ATRs?
- Why are ϕ -inflected relativizers the only option in English ATRs, but not in Romance?
- Why are bare relativizers barred in IRs in both English and Romance (with the exception of Spanish *que* and the relevant registers; cf. fn. 6)?
- Why can ϕ -inflected relativizers occur freely under pied-piping?

Before proposing our own answers to the above questions in Section 4, the following section discusses some recent minimalist analyses of the distribution of relativizers in English and Romance and evaluates how well they fare with respect to such issues.

3. Previous analyses

3.1 Gallego (2007)

Gallego (2007) develops an analysis of the distribution of relativizers in English and Romance based on Pesetsky & Torrego (2001). I will not discuss here all aspects of Gallego's analysis of RCs, focusing instead only on those that are strictly relevant for an account of the distribution of relativizers.

The major claim of Gallego (2007) is that the distribution of relativizers must be related to Case assignment, which under his assumptions is a narrow syntactic operation. In particular, Case corresponds to an instance of T in Pesetsky and Torrego's (2001) framework, borne amongst other categories by Ds and Cs as uninterpretable [μ T]. Under this system, [μ T] on C can be deleted via checking with an analogous T-feature. This could be done via either T itself (under T-to-C movement), via complementizers (assumed to be a form of T), via (subject) DPs (whose [μ T] can check C's [μ T] in PT's system), or via P (P also being assumed to be a form of T in being able to assign Case). Moreover, Gallego proposes that besides requiring checking of [μ T], C also bears an uninterpretable relative feature [μ Rel] that must be checked via an interpretable instance of the same feature borne by relativizers. Hence, in English, ϕ -inflected subject relativizers in RTRs are a means of deleting C's [μ T] and [μ Rel]. In the case of object relatives, it is assumed that object DPs can only delete [μ Rel] as their own [μ T] has already been deleted within the vP; [μ T] on C is deleted via SpecTP in these cases. This is roughly illustrated in (16)-(17) (irrelevant details omitted):

- (16) a. The man who kissed Mary
 b. [$C_{[\mu\text{Rel}][\mu\text{T}]}$ [[$_{\text{DP}}$ *who*] $_{[\mu\text{Rel}][\mu\text{T}]}$] T [...]]
 c. man [[$_{\text{DP}}$ *who*] $_{[\mu\text{Rel}][\mu\text{T}]}$] $C_{[\mu\text{Rel}][\mu\text{T}]}$ <[$_{\text{DP}}$ *who*] $_{[\mu\text{Rel}][\mu\text{T}]}$ > $_j$ T [...]]
- (17) a. The man who Mary kissed
 b. [$C_{[\mu\text{Rel}][\mu\text{T}]}$ [[$_{\text{DP}}$ *Mary*] $_{[\mu\text{T}]}$] T [... kissed [$_{\text{DP}}$ *who*] $_{[\mu\text{Rel}]}$]]]
 c. man [[$_{\text{DP}}$ *who*] $_{[\mu\text{Rel}]}$] $_k$ [$_{\text{DP}}$ *Mary*] $_{[\mu\text{T}]}$] $_j$ $C_{[\mu\text{Rel}][\mu\text{T}]}$ [t_j] T [... kissed <[$_{\text{DP}}$ *who*] $_{[\mu\text{Rel}]}$ > $_k$]]

In order to account for the lack of ϕ -inflected relativizers in the RTRs of Romance, Gallego (2007) proposes that in Romance T constitutes a strong phase. This is assumed to cause the [μ T] on DPs to be deleted within the TP. Hence, [μ T] on C cannot be checked via SpecTP in Romance, and object DPs are likewise useless having had their Case deleted within the vP-phase. Gallego thus assumes that C's [μ T] can be checked via T itself (spelled out as a complementizer, in line with PT's assumption that complementizers are a form of T), or via P.

Without delving into the technical problems with this system, let us note, first, that it is unclear under this approach why, in the case of object *wh*-relatives, C's [μ T] cannot be deleted by merging a complementizer, itself an instance of T in Gallego's framework (as indeed acknowledged for cases like (18a) by Gallego (2007: 84)). In other words, we would expect sentences (18a)-(19a) to be grammatical under their respective analyses in (18b)-(19b).

- (18) a. **The man who that Mary kissed*
 b. $[_{DP} \text{the } [_{NP} \text{man } [_{CP} [_{DP} \text{who } [_{Rel}]_j] [_{T} \text{that } [_{TP}]_k] C_{[uRel][uT]}] [\dots t_k \dots t_j]]]]]$
- (19) a. **L'uomo il quale che Maria ha baciato*
 b. $[_{DP} \text{il } [_{NP} \text{uomo } [_{CP} [_{DP} \text{il quale } [_{Rel}]_j] [_{T} \text{che } [_{TP}]_k] C_{[uRel][uT]}] [\dots t_k \dots t_j]]]]]$

Perhaps more seriously, the assumption that T is a strong phase in Romance would lead to the prediction that the distribution of ϕ -inflected relativizers should pattern alike in both RTRs and ATRs (which Gallego 2007 does not discuss). In other words, if ϕ -inflected relativizers cannot be attracted to check C's [uT] in Romance RTRs because their own [uT] feature has already been deleted within the TP, then we would expect the same conclusion to carry over to ATRs. But this prediction is not borne out: as discussed in Section 2, ϕ -inflected relativizers can appear bare at the edge of Romance ATRs.

3.2 Richards (2010)

Richards (2010) develops a theory concerned with morphosyntactic identity avoidance (cf. Nevins 2012 and the collection of papers in Nasukawa and van Riemsdijk 2014).

The gist of his proposal is that a linearization statement of the form $\langle \alpha, \alpha \rangle$ may be barred after TRANSFER in order to avoid a problematic instruction for the Linear Correspondence Axiom (Kayne 1994). The condition whereby the generation of $\langle \alpha, \alpha \rangle$ causes the derivation to crash is referred to as "Distinctness" (DC). What α amounts to for the computation of Distinctness is language-particular, and may therefore be subject to parametric variation.

For English and French, Richards assumes that α may simply amount to a syntactic label (i.e., X(P)), although, as he stresses (p. 6), DC may be sensitive to further morphosyntactic specifications. Importantly, however, the ban on such non-distinct linearization statements is sensitive to locality conditions. In particular, $\langle \alpha, \alpha \rangle$ is barred whenever it is part of the same EXT (Spell-Out, in Richards' terminology) domain. Richards moreover follows the standard assumption that the domain of EXT includes the complement – and only the complement – of a (strong) phase head (Chomsky 2001). Consequently, under Richards' approach, two non-distinct labels in English cannot be part of the complement of the phase head when this is transferred to the interfaces. The only way for two non-distinct labels to be linearized is if they are separated by an intervening phase head, which would cause the two labels to be part of distinct EXT domains. Finally, Richards takes CP, v*P, PP and KP to be strong phases, but crucially not DP.

Assuming that IRs do not contain intervening phase boundaries, Richards accounts for the ungrammaticality of IRs with bare relativizers in English (20a) and Romance (21a) with the underlying analyses in (20b)-(21b). Specifically, the crash is caused by the presence of two DPs within the same EXT domain (graphically represented via underlining in the representations below).

- (20) a. **The man whom to marry*
 b. $[_{DP} \text{the man } [_{CP} [_{DP} \text{whom}] [C [\text{to marry}]]]] \rightarrow \langle DP, DP \rangle$ ruled out by DC
- (21) a. **L'uomo il quale sposare*
 b. $[_{DP} \text{l'uomo } [_{CP} [_{DP} \text{il quale}] [C [\text{sposare}]]]] \rightarrow \langle DP, DP \rangle$ ruled out by DC

The possibility of spelling out the *wh*-DP under pied-piping is accounted for assuming that P is a phase head, which thus separates the *wh*-DP from the upper DP, as in (22) (strong phase heads are boldfaced in the representations below). The impossibility of P-stranding with an overt *wh*-DP in English IRs is therefore straightforwardly captured under Richards' account.

- (22) a. *The man with whom to speak*
 b. $[_{DP} \text{ the man } [_{CP} [_{PP} [\mathbf{P} \text{ with } [_{DP} \text{ whom}]]]]] [C [\text{to speak}]]] \rightarrow \text{no DC}$

Richards follows Bianchi (1999) in assuming that in RTRs the *wh*-DP is separated from the upper DP by an intervening functional head (Force, in Bianchi's terms). By assuming that this head is a strong phase, Richards accounts for the availability of bare *wh*-DPs in English RTRs: the *wh*-DP is linearized in a different Spell-Out domain from the upper DP (cf. (23b)). Note that for Richards it is irrelevant whether the NP reaches SpecForceP via Internal Merge (e.g., Kayne 1994, Bianchi 1999), whether it is externally merged there (e.g., Boef 2013), or whether it is merged outside the RC altogether (as in the traditional 'head-external' analysis, e.g., Chomsky 1977); what is crucial under DC for capturing the distributional asymmetry of relativizers in RTRs and IRs is that the upper D and the relativizer are not part of the same EXT domain in RTRs.

- (23) a. *The man whom I invited*
 b. $[_{DP} \text{ the } [_{\text{ForceP}} [_{\text{NP}} \text{ man}]]] \mathbf{Force} [_{\text{TopicP}} [_{DP} \text{ whom}]] [Topic [I invited]]] \rightarrow \text{no DC}$

This proposal is in line with the framework adopted in this paper, as the distribution is derived not by conditions on Merge but rather on SM. An advantage of Richards' analysis is that it can offer a simple account of the grammaticality of sentences like (21a) in the relevant registers (cf. fn. 6) by assuming that their I-languages have different settings for the parameter that dictates what features count as relevant for Distinctness (cf. Rugna 2022). Note that this is also in line with recent views on parametric variation, whose locus is identified in the externalization component of grammar (e.g., Berwick and Chomsky 2011).

However, as it stands, Richards' (2010) solution does not cover the full range of distribution described in Section 2. For instance, Richards does not discuss ATRs, and it remains unclear what should rule out \emptyset -*that*-relativization in English in these cases.⁷ Richards' analysis can however be extended to cover the distribution of relativizers in Romance ATRs if we make the reasonable assumption that the ATR as a whole (including the relativizer) constitutes its own phase (cf. Cinque 2008, Griffiths 2015, Del Gobbo 2017), as will be discussed in Section 4.

Furthermore, Richards does not discuss the case of Romance RTRs, which in fact remain unaccounted for under his approach. Specifically, assuming that *wh*-DPs are ruled out in IRs because of categorial Distinctness, the question arises why only the non-inflected relativizer can appear bare at the edge of Romance RTRs. While the availability of *chelquelthat* can be accounted for under the standard hypothesis that such elements are Cs (e.g., Kayne 1976),⁸ it remains unclear what should rule out the presence of ϕ -inflected relativizers in cases like (24a), assuming a structure like (24b) à la Bianchi (1999) and Richards' (2010) DC.

- (24) a. **El hombre quien Juan vio*
 The man who J. saw
 'The man who Juan saw.'
 b. $[_{DP} \text{ el } [_{\text{ForceP}} [_{\text{NP}} \text{ hombre}]]] \mathbf{Force} [_{\text{TopicP}} [_{DP} \text{ quien}]] [Topic [Juan vio]]]$

⁷ To the best of my knowledge, these remain in fact open questions in the literature. We return to a potential solution in Section 4.

⁸ Which would however raise further questions, such as how to account for the availability of Spanish *que* in IRs.

4. The proposal

I adopt the hypothesis that Merge operates freely. As a consequence, the unattested occurrences of relativizers must be filtered out at the interfaces. I dismiss the possibility that the crash arises at CI (via, e.g., labeling), as that would entail a difference in the semantico-pragmatic properties of relativizers and/or RCs of English on the one hand and those of Romance on the other (a difference which does not seem to have ever been detected).

This leaves SM as the locus of the problem. This conclusion can be supported further via the observation that the morphophonological shape of relativizers is clearly language-dependent. For instance, while Romance employs the *wh*-element *chelque* ‘what’ as a relativizer, English uses the non-*wh* version *that*; furthermore, while English as well as French and Spanish can use a relativizer inflected for [+human] features (*whol/quil/quien*), Modern Italian has no analogous lexical item in the headed relative paradigm.⁹ If such variation is to be attributed to the externalization interface, then an analysis along the same lines for their overt distribution seems to be favorable from our perspective.

If this is on the right track, then the question that arises is what sort of constraint could hold at SM such that it rules out relativizers from being overtly realized under certain circumstances. In this paper, I basically follow Richards (2010) in assuming that the kind of distribution discussed in Section 2 should be treated as an instance of morphosyntactic haplology. In other words, I assume that the empirical facts are caused by some form of DC sensitive to morphosyntactic features. Contrary to Richards (2010), however, I crucially assume that the domain of EXT includes the entire phase, and not just its complement (as argued in Bošković 2016). With Richards, I assume that the set of strong phase heads includes (finite) C, K, P and v^* , though crucially not D. I further propose, expanding on Richards on this point, that in Romance (and in English, to some extent) Distinctness is sensitive to ϕ as well as D. Moreover, I suggest that this type of featural anti-locality (Distinctness) arises not because it causes a problem for linearization, but rather because it is conditioned by general principles of economy (e.g., by some statement of the form “externalize as few occurrences of a feature as possible”). What feature counts as relevant for the computation of Distinctness is established at the externalization interface, according to language-particular rules.¹⁰

Assuming that the distribution is due to morphosyntactic haplology, we are now faced with the following two questions: (a) what is the offending feature; and (b) where (i.e., in what locality domain) do the occurrences of the same feature cause the derivation to crash, and where do they not?

As mentioned in Section 3.2, Richards’ answers to these questions are difficult to extend to the full range of distribution described in Section 2. Specifically, assuming that the offending feature is the categorial label, and that the statement $\langle D, D \rangle$ is barred when it is part of the same EXT domain (namely, the complement of the phase head under Richards’ assumptions), then the question remains why bare ϕ -inflected relativizers may be overtly realized in RTRs in English, though not in Romance. One way in which this asymmetry could be obtained would be to appeal to a difference in landing site for the *wh*-DP in Romance vs. English. For instance, the *wh*-DP could undergo Internal Merge to the edge of the phase head in Romance, as in (25),

⁹ The [+human] *wh*-DP *chi* ‘who’ is only available in interrogatives and free relatives in Modern Italian. Old Italian differed: the element *cui* (a non-nominative version of *who* in Old Italian) was restricted to [+human] antecedents in older stages of the language (cf. Benincà 2010). This property is lost in Modern Italian, where *cui* distributes as (an oblique form of) *che* ‘what’ (Rugna 2022).

¹⁰ In fact, some form of this principle could be argued to be at play in the constraint against the overt realization of multiple links in an *wh*-chain, which, as expected under our approach, is cross-linguistically subject to morphophonological idiosyncrasies (as in, e.g., *wh*-copying phenomena; cf. Rugna 2020 for recent discussion).

whereas in English the *wh*-DP would target the specifier of the *complement* of the phase head, as in (26). Thus the sequence <D, D> would be part of the same EXT domain in Romance RTRs (causing a violation of Distinctness), though not in English, where the sequence is separated by an intervening phase head (as in Richards 2010).

- (25) $[_{DP} D [_{CP} [_{NP} N] [_{DP} wh]] C \dots]$ (*wh*-movement in Romance)
 (26) $[_{DP} D [_{C1P} [_{NP} N] C1 [_{C2P} [_{DP} wh] C2 \dots]]]$ (*wh*-movement in English)

While this analysis could in principle derive some of the observed asymmetries between English and Romance RTRs, I nonetheless reject it as it essentially rests on a stipulation. From these assumptions it follows that D is not a potential offending feature in Romance (as in English) RTRs. This conclusion is independently enforced under the treatment of non-inflected relativizers as D(P)s (e.g., Manzini and Savoia 2003, Kayne 2014) – which I assume –, given that *quel/chel/that* is clearly available as a bare relativizer in RTRs. At the same time, I assume with Richards (2010) that D causes Distinctness in IRs (cf. Rugna 2022), as will be discussed below.

The approach I would like to pursue here for Romance RTRs capitalizes on the observation that bare relativizers are barred when they are ϕ -inflected. This suggests another potential candidate as a trigger for Distinctness, namely ϕ . Suppose, then, that Distinctness can be sensitive to identity in ϕ -features – in particular those expressed by N and their corresponding occurrences borne by the *wh*-DP. If so, the conclusion we are forced to draw in light of the previous discussion is that NP must be within the same EXT domain as the *wh*-DP in RTRs to the exclusion of the upper/external D.

If this line of reasoning is on the right track, then the question that arises is how to include NP (without the external D) and the *wh*-DP within the same EXT domain. Note that the standard phase-theoretic assumption that the portion of structure subject to EXT includes only the complement of the phase head raises certain issues from our perspective. A (more or less standard) configuration like (27) may derive the desired result for Romance RTRs (by having multiple instances of the same ϕ -features included in the same EXT domain, ruled out by Distinctness). However, (27) is problematic at least for English: EXT includes both the external D and the *wh*-DP in (27); the sequence <D, D> should therefore cause a crash under Distinctness. Following this approach we would then lose a potential account of the asymmetry in the distribution of relativizers between English RTRs and IRs.

- (27) $[_{DP} D [_{NP} N_{+\phi}] [_{CP} [_{DP} D_{+\phi}] C \dots]]$

To solve this issue I assume, first, an analysis of RCs where the nominal head is part of the RC, as in Richards (2010) (cf. Kayne 1994, Bianchi 1999), and as illustrated in (28). Note that it is irrelevant at this point what labels we assign to the C-heads, as well as whether the NP is merged in SpecC1 internally or externally. These details aside, the assumed structure is identical to what Richards (2010) assumes for RTRs following Bianchi (1999). As pointed out, it is problematic under our approach to assume that EXT includes only the complement of the phase head (as in Chomsky 2001). Here I thus follow Bošković's (2016) proposal that the domain of EXT includes the whole phase (i.e., the edge as well as the complement), as indicated via underlining in the representations below.

- (28) $[_{DP} D [_{C1P} [_{NP} N_{+\phi}] C1 [_{C2P} [_{DP} D_{\pm\phi}] C2 \dots]]]$

The assumed structure (28) and the EXT mechanism can then capture the distribution of relativizers in English and Romance RTRs, as I will now show.

In Romance RTRs, the ϕ -features of N and those of the *wh*-DP end up being in the same EXT domain in (29), causing a violation of Distinctness. The availability of such relativizers under pied-piping follows from the assumption that Ps constitute their own EXT domain (30). The availability of non-inflected relativizers in RTRs follows straightforwardly from the proposed analysis, as such elements do not express ϕ -features (cf. (31)).

- (29) a. *La ragazza la quale Gianni ha invitato a cena
 b. $[_{DP} \text{ la } [_{C1P} [_{NP} \text{ ragazza}_{\pm\phi}] \text{ C1 } [_{C2P} [_{DP} \text{ la quale}_{\pm\phi}] \text{ C2 } \dots]] \rightarrow \langle \phi, \phi \rangle$ ruled out by DC
- (30) a. La ragazza con la quale Gianni ha ballato
 b. $[_{DP} \text{ la } [_{C1P} [_{NP} \text{ ragazza}_{\pm\phi}] \text{ C1 } [_{C2P} [_{PP} \text{ P con la quale}_{\pm\phi}] \text{ C2 } \dots]] \rightarrow$ no DC
- (31) a. La ragazza che Gianni ha invitato a cena
 b. $[_{DP} \text{ la } [_{C1P} [_{NP} \text{ ragazza}_{\pm\phi}] \text{ C1 } [_{C2P} [_{DP} \text{ che}] \text{ C2 } \dots]] \rightarrow$ no DC

In English RTRs, contrary to Romance RTRs, identity in ϕ -features between N and the *wh*-DP does not cause the derivation to crash. Moreover, the *wh*-DP is not part of the same EXT domain of the external D. All bare relativizers may thus be spelled-out (cf. (32)-(33)). I would like to suggest, however, that English is indeed sensitive to identity of ϕ -features, though to a lesser extent than Romance. In particular, while identity in ϕ -features between the nominal antecedent and the *wh*-DP does not cause a complete crash of the derivation, the EXT component of English can choose to minimize the output by employing either \emptyset -exponence (abstracting away from anti-that-trace effects) or by *impoverishing* (in the sense of Distributed Morphology; e.g., Halle and Marantz 1993, Arregi and Nevins 2012) the content of the ϕ -features alone, thereby obtaining the realization of the relativizer as *that* (cf. (33)). If the use of \emptyset -/that-relativization is licensed by some (weak) form of ϕ -feature Distinctness, then we can understand the unavailability of such strategies in ATRs, to which I turn below. Note incidentally that this treatment of relative *that* could also account for its unavailability under pied-piping: being shielded by P, the *wh*-DP cannot enter into the computation of Distinctness with the antecedent (34).

- (32) a. The girl who John invited for dinner
 b. $[_{DP} \text{ the } [_{C1P} [_{NP} \text{ girl}_{\pm\phi}] \text{ C1 } [_{C2P} [_{DP} \text{ who}_{\pm\phi}] \text{ C2 } \dots]] \rightarrow$ no DC
- (33) a. The girl (that) John invited for dinner
 b. $[_{DP} \text{ the } [_{C1P} [_{NP} \text{ girl}_{\pm\phi}] \text{ C1 } [_{C2P} [_{DP} \text{ D}_{\pm\phi}] \text{ C2 } \dots]] \rightarrow \langle \phi, \phi \rangle$ licenses \emptyset /that-relativization
- (34) a. *The girl with (that) John danced
 b. $[_{DP} \text{ the } [_{C1P} [_{NP} \text{ girl}_{\pm\phi}] \text{ C1 } [_{C2P} [_{PP} \text{ P with D}_{\pm\phi}] \text{ C2 } \dots]] \rightarrow$ no DC: \emptyset /that-relativization cannot be licensed

In ATRs, Distinctness does not arise. This follows from the standard analysis of ATRs (e.g., Demirdache 1991; cf., more recently, Griffiths 2015, Del Gobbo 2017), where the NP is contained in a distinct EXT domain as that of the *wh*-DP (cf. (35)). This analysis is suggested by several properties of ATRs, such as their prosodic and propositional independence from the matrix clause, in which the antecedent is included (cf. also Cinque 2008). In Romance, then, all relativizers can be externalized as bare (cf. (36)).

- (35) $[_{DP} [_{DP} D [_{NP} N_{+\varphi}]] [_{CP} [_{DP} \underline{D}_{+\varphi}]] C \dots]$
- (36) a. La ragazza, la quale Gianni ha invitato a cena...
 b. $[_{DP} la [_{NP} ragazza_{+\varphi}]] [_{CP} [_{DP} \underline{la\ quale}_{+\varphi}]] C \dots] \rightarrow$ no DC

In English, on the other hand, only φ -inflected relativizers can be externalized in ATRs (37). I suggested above that English may license \emptyset -/that-relativization only under Distinctness for φ -features. If this hypothesis is tenable, then the unavailability of such strategies in ATRs is immediately captured, as the relevant conditions for Distinctness simply cannot arise in ATRs (38).

- (37) a. The girl, who John invited for dinner...
 b. $[_{DP} the [_{NP} girl_{+\varphi}]] [_{CP} [_{DP} \underline{who}_{+\varphi}]] C \dots] \rightarrow$ no DC
- (38) a. *The girl, (that) John invited for dinner...
 b. $[_{DP} the [_{NP} girl_{+\varphi}]] [_{CP} [_{DP} \underline{D}_{+\varphi}]] C \dots] \rightarrow$ no DC: \emptyset /that-relativization cannot be licensed

Finally, we may assume that IRs are not strong phases (as it is sometimes assumed for infinitival clauses; e.g., Landau 2015). Consequently, the external DP, the NP, and the *wh*-DP are all part of the same EXT domain, regardless of whether the nominal antecedent is part of the RC or not. Following Richards in assuming that Distinctness for D is at stake in these cases, we can account for the unavailability of all bare relativizers in both English (39) and Romance IRs ((40); cf. Rugna 2022 for further discussion).

- (39) a. *The girl who/that to invite
 b. $[_{DP} \underline{the} [_{NP} \underline{man}]] [_{CP} [_{DP} \underline{who/that}]] \dots] \rightarrow$ <D, D> ruled out by DC
- (40) a. *La ragazza che/la quale invitare
 b. $[_{DP} \underline{la} [_{NP} \underline{ragazza}_{+\varphi}]] [_{CP} [_{DP} \underline{che/la\ quale}_{+\varphi}]] \dots] \rightarrow$ <D, D>/< φ , φ > ruled out by DC

In order to model the fact that Spanish allows *que* in IRs, I suggest that EXT in Spanish is not sensitive to Distinctness for categorial features (recall that we are assuming the D-hypothesis for relativizers), but only for φ .

An objection that might be raised against the present account is that it seemingly rules out cases of multiple realization of φ -features occurring in the same EXT domain, as in, e.g., nominal concord (e.g., *los*_[+masc, +pl] *hermanos*_[+masc, +pl] ‘the brothers’). Deferring a full-fledged treatment of this issue to a future occasion, here I tentatively propose that Distinctness for φ -features arises only when the features are in Agree (or *shared*, in the sense of Pesetsky and Torrego 2007). If we further assume that Agree proper is reserved for DP-external agreement (e.g., Chomsky 2001: fn. 6; Norris 2014; Baier 2015) then the lack of Distinctness for φ -features within the DP can be accounted for.

5. Conclusion

This paper analyzed the distribution of relativizers in English and Romance across the headed relative paradigms. The distribution is argued to arise at SM, in particular under a principle of economy that disfavors morphosyntactic haplology arising in conditions of locality,

i.e., when the offending features are part of the same EXT domain (as in Richards 2010). I argued that the distribution can be captured by the proposed account, which relies on three assumptions: (I) Romance (and English, to some extent) bars multiple occurrences of ϕ -features (in Agree); (II) the nominal head is part of the RCs in RTRs (though not in ATRs); and (III) the domain of EXT includes the whole phase (Bošković 2016).

If the analysis proposed here is tenable, then it can provide independent evidence for the hypothesis that EXT functions as claimed in Bošković (2016). Moreover, the analysis would also provide support for the hypothesis that the nominal antecedent is part of the RC in RTRs (as in Kayne 1994, *et seq.*). However, these assumptions are not uncontroversial (see, e.g., Salzmann 2017: 87ff. for problems with assumption (II)), and we leave it to future research to determine whether they are strictly necessary for capturing the relevant generalizations under SMT.

References

- Arregi, Karlos, and Andrew Ira Nevins. 2012. *Morphotactics: Basque auxiliaries and the structure of spellout*. Dordrecht: Springer.
- Baier, Nico. 2015. "Adjective agreement in Noon: Evidence for a split theory of noun-modifier concord". In *Proceedings of NELS 45*, ed. by Thuy Bui, and Deniz Özyıldız, vol. 1, 67-80. Amherst, MA: GLSA.
- Benincà, Paola. 2010. "Headless relatives in some Old Italian varieties". In *Syntactic variation. The dialects of Italy*, ed. by Roberta D'Alessandro, Adam Ledgeway, and Ian Roberts, 55-70. Cambridge: Cambridge UP.
- Berwick, Robert, and Noam Chomsky. 2011. "The biolinguistic program: The current state of its development". In *The Biolinguistic Enterprise*, ed. by Anna Maria Di Sciullo, and Cedric Boeckx, 19-41. Oxford: Oxford UP.
- Bianchi, Valentina. 1999. *Consequences of antisymmetry: Headed relative clauses*. Berlin: Mouton de Gruyter.
- Boef, Eefje. 2013. *Doubling in Relative Clauses: Aspects of Morphosyntactic Microvariation in Dutch*. PhD Dissertation. Utrecht: LOT.
- Bošković, Željko. 2016. "What is sent to spell-out is phases, not phasal complements". *Linguistica* 56: 25-66.
- Cheng, Lisa Lai-Shen, and Laura J. Downing. 2016. "Phasal syntax = cyclic phonology?". *Syntax* 19: 156-191.
- Chomsky, Noam, Ángel Gallego, and Dennis Ott. 2019. "Generative grammar and the faculty of language: insights, questions, and challenges". *Catalan Journal of Linguistics* 0: 229-261.
- Chomsky, Noam. 1977. "On Wh-Movement". In *Formal Syntax*, ed. by Peter Culicover, Thomas Wasow, and Adrian Akmajian, 71-132. New York: AP.
- Chomsky, Noam. 1980. "On Binding". *Linguistic Inquiry* 11: 1-46.
- Chomsky, Noam. 2001. "Derivation by Phase". In *Ken Hale: A Life in Language*, ed. by Michael Kenstowicz, 1-52. Cambridge, Massachusetts: MIT Press.
- Chomsky, Noam, and Howard Lasnik. 1977. "Filters and control". *Linguistic Inquiry* 8: 425-504.
- Cinque, Guglielmo. 1978. "La sintassi dei pronomi relativi 'cui' e 'quale' nell'italiano moderno". *Rivista di Grammatica Generativa* 3: 31-126.
- Cinque, Guglielmo. 1982. "On the Theory of Relative Clauses and Markedness". *Linguistic Review* 1: 247-294.
- Cinque, Guglielmo. 2008. "Two types of nonrestrictive relatives". In *Empirical Issues in Syntax and Semantics*, ed. by Olivier Bonami, and Patricia Cabredo Hofherr, vol. 7, 99-137. Paris: CNRS.
- Del Gobbo, Francesca. 2017. "More appositives in heaven and earth than are dreamt of in your Linguistics." *Glossa* 2 (1): 1-38.
- Demirdache, Hamida. 1991. *Resumptive chains in restrictive relatives, appositives and dislocation structures*. PhD Dissertation. Cambridge, MA: MIT.
- Douglas, Jamie. 2017. "Unifying the that-trace and anti-that-trace effects". *Glossa* 2 (1): 60. 1-28.
- Fox, Danny, and David Pesetsky. 2005. "Cyclic linearization of syntactic structure". *Theoretical Linguistics* 31: 1-45.

- Gallego, Ángel J. 2007. "Phase theory, case and relative clauses." *Anuario del Seminario de Filología Vasca Julio de Urquijo* 41 (2): 71-94.
- Griffiths, James. 2015. *On appositives*. PhD Dissertation. Utrecht: LOT dissertation series, no. 389.
- Kayne, Richard. 1976. "French relative 'que' ". In *Current Studies in Romance Linguistics*, ed. by Fritz Hensey, and Marta Lujan, 255-299. Washington, DC: Georgetown UP.
- Kayne, Richard. 1994. *The Antisymmetry of Syntax*. Cambridge, MA: MIT Press.
- Kayne, Richard. 2014. "Why isn't 'this' a complementizer?" In *Functional structure from top to toe: The cartography of syntactic structures*, ed. by Peter Svenonius, vol. 9, 188-231. Oxford: Oxford UP.
- Landau, Idan. 2006. "Chain resolution in Hebrew V(P) fronting." *Syntax* 9: 32-66.
- Landau, Idan. 2015. *A two-tiered theory of control*. Cambridge, MA: MIT Press.
- Manzini, Maria Rita, and Leonardo M. Savoia. 2003. "The nature of complementizers". *Rivista di Grammatica Generativa* 28: 87-110.
- Manzini, Maria Rita, and Leonardo Savoia. 2011. *Grammatical Categories*. Cambridge: Cambridge UP.
- Manzini, M. Rita, and Leonardo M. Savoia. 2018. *The morphosyntax of Albanian and Aromanian varieties*. Berlin-New York: Mouton de Gruyter.
- Nasukawa, Kuniya, and Henk van Riemsdijk. 2014. *Identity relations in grammar*. Berlin: Walter de Gruyter.
- Nevins, Andrew. 2012. "Haplological dissimilation at distinct stages of exponence." In *The morphology and phonology of exponence*, ed. by Jochen Trommer, 84-116. Oxford: Oxford UP.
- Norris, Mark. 2014. *A theory of nominal concord*. PhD Dissertation. Santa Cruz: University of California.
- Pesetsky, David, and Esther Torrego. 2001. "T-to-C Movement: Causes and Consequences". In *Ken Hale: A Life in Language*, ed. by Michael Kenstowicz, 355-426. Cambridge, MA: MIT Press.
- Pesetsky, David, and Esther Torrego. 2007. "The syntax of valuation and the interpretability of features". In *Phrasal and Clausal Architecture: Syntactic Derivation and Interpretation*, ed. by Simin Karimi, Vida Samiian, and Wendy Wilkins, 262-294. Amsterdam: John Benjamins.
- Pesetsky, David. 1998. "Some Optimality Principles of Sentence Pronunciation." In *Is the Best Good Enough? Optimality and Competition in Syntax*, ed. by Pilar Barbosa, Daniel Fox, Paul Hagstrom, Martha McGinnis, and David Pesetsky, 337-383. Cambridge, MA: MIT Press.
- Richards, Norvin. 2010. *Uttering trees*. Cambridge, MA: MIT Press.
- Rugna, Giuseppe. 2020. "German wh-copying: A top-down analysis." *Quaderni di Linguistica e di Studi Orientali* 6: 187- 219. DOI: 10.13128/QULSO-2421-7220- 9700.
- Rugna, Giuseppe. 2022. "The case and finiteness restrictions of Italian relative che". *Probus*. DOI: 10.1515/probus-2021-0012.
- Táboas, Susana. 1995. "Spanish infinitival relatives: a proposal about their indefiniteness requirement". *Probus* 7: 197-219.



Optionality of 的 *De* in Chinese Possessive Structures: A Quantitative Study

Giuseppe Samo, Fuzhen Si
Beijing Language and Culture University
(samo@blcu.edu.cn; sifuzhen@blcu.edu.cn)

Citation: G. Samo, F. Si (2022) Optionality of 的 *De* in Chinese Possessive Structures: A Quantitative Study. *Qulso* 8: pp. 37-53. doi: <http://dx.doi.org/10.13128/QULSO-2421-7220-13602>.

Copyright: © 2022 G. Samo, F. Si. This is an open access, peer-reviewed article published by Firenze University Press (<https://oaj.fupress.net/index.php/bsfm-qulso/index>) and distributed under the terms of the Creative Commons Attribution License, which permits unrestricted use, distribution, and reproduction in any medium, provided the original author and source are credited

Data Availability Statement: All relevant data are within the paper and its Supporting Information files.

Competing Interests: The Author(s) declare(s) no conflict of interest.

Abstract:

In this paper, we explore quantitative tools to investigate the optionality with respect to the presence of the possessive marker 的 *de* in alienable and inalienable constructions in Chinese. We explore three models to account for this optionality. The main model predicts syntactic nature to optionality, in which the syntactic structure plays a role in the licensing/or lack of licensing of the possessive marker, such as overtly realizing pragmatically defined contexts (e.g., the nature of the possessor) or discourse properties. We compare this model to two control groups. The first control group states that the behavior of the marker 的 *de* is highly dependent to the lexical properties of the possessum, while the second control group accounts for optionality as random, possibly given by chance. Corpus counts support that the syntactic model better captures the data. Finally, we discuss our results considering a cartographic approach.

Keywords: *Cartography, Chinese, Possessive Markers, Quantitative Syntax*

1. Introduction

A plethora of works in generative syntax has investigated the syntactic configurations of possessive structures and their interfaces at both lexical and semantic dimensions (Szabolcsi 1983; Cardinaletti 1998; Longobardi 2000; Haegeman 2004; Bernstein 2005; Si 2014, 2017 *inter alia*). Forms of asymmetries can be found with respect to the inalienable and alienable nature (Bickel and Nichols 2013) of the possessed element (*possessum*). Following Alexiadou, Haegeman and Stavrou (2007: 52), “alienable possession implies a possessor who is involved in acquiring the possessum, while inalienable possession is intrinsic, intimate possession which does not need to be acquired”.

Let us discuss the differences by taking (1) and (2) as initial references, by comparing evidence from Chinese (1a, 2a) and English (1b, 2b).

- (1) a. Chinese
我(的)妈妈
Wǒ de māma
I DE mother
'My mother'
- b. English
My mother
- (2) a. Chinese
我*/#(的)玩具
*Wǒ */#(de) wánjù*
I DE toy
'My toy'
- b. English
My toy

Kinship, like 妈妈 *māma* 'mother' and *mother* in (1a, 1b), is tendentially interpreted as an inalienable possession, whereas other lexical elements such as 玩具 *wánjù* 'toy' and *toy* can be considered as encoding alienable possessions that can be acquired. The alienable and inalienable nature of the possessum seems marking dimensions of linguistic variability between English and Chinese. While English data (1b, 2b) do not superficially show asymmetries with respect to alienable and inalienable constructions, the Chinese possessive marker 的 *de* is described as optional in inalienable conditions (as in 1a), but obligatory in typical alienable constructions (2a, marked *) when uttered in isolation. However, 的 *de* in alienable constructions can be omitted, when additional conditions are met, syntactically and pragmatically (Si 2017; marked as # in 2a, more details will be discussed in the section 2). In the spirit of the program of syntacticisation of semantic and pragmatic properties (Cinque and Rizzi 2010; Si 2011; Rizzi and Cinque 2016), we will investigate whether the optionality is derived by the activation of functional projections within the syntactic architecture "relevant for the structuring of discourse" (Rizzi and Cinque 2016: 145).

In this paper, we aim to quantify this optionality and we solely focus on Chinese data. We explore three models to account for the optionality. The main model explores a syntactic nature to optionality, in which morpho-syntax (in terms of functional projection) plays a role in the licensing/or lack of licensing of the possessive marker, such as overtly realizing pragmatically defined contexts or discourse properties. We compare this model to two control groups, one lexical model, in which the behavior of the marker 的 *de* is highly dependent to the lexical properties of the possessum and a second control group stating the optionality is to be considered random, possibly given by chance. We will adopt quantitative methods in the spirit of the framework of Quantitative Computational Syntax (Merlo 2015, 2016; Merlo and Ouwayda 2018; Samo and Merlo 2019, 2021; Gulordava and Merlo 2020; Merlo and Samo 2022), using frequency as a dependent variable to test linguistic proposals. Specifically, we quantify the optionality in terms of frequency of lexical items with pronominal possessors in a large-scale database of heterogeneous sources of Chinese.

To reach this goal, we proceed as follows. In section 2, we introduce a syntactic proposal concerning the architecture of Chinese possessive structures within a cartographic framework.

In section 3 we quantify our models and our hypotheses. In section 4, we present materials and methods of our study. Section 5 shows results and discusses. Finally, section 6 concludes.

2. Some notes on the syntax of possessive structures in Chinese

The literature on the syntax of possessive structures is rich and has explored different populations of speakers and languages (Szabolcsi 1983, 1987, 1994; Cardinaletti 1998; Longobardi 2000; Gavrouseva 2000; Haegeman 2004; Matteini 2007; Alexiadou *et al.* 2007; Si 2014, 2017). Similarly, the relation between the possessor and the possessum has been deeply investigated (Bally 1926; Nichols 1988; Guéron 2006; Bickel and Nichols 2013; Rooryck 2022 *inter alia*).

Cross-linguistic variability emerges. For example, Alexiadou *et al.* (2007) consider English alienable and inalienable possessive structures “realized in syntactically identical ways, as nominal genitives, possessive pronouns or post-nominal PPs” (*ibidem*, 552). On the other hand, Si (2014, 2017) postulates at least two heads are required to account for the asymmetries (such as those observed in 1 and 2) detectable in Chinese. An important factor for the stipulation of two heads is the optionality which is observable with inalienable possessive structures in kinship, part-whole relation, and locative possession (see also Ursini and Huang 2020: 5 for the latter point).

On the other hand, it is possible to find cases in which 的 *de* can be omitted in alienable constructions. For example, as given in (3), 的 *de* is optional when the possessive structure is embedded in a larger nominal phrase or relative clause (3c, d), but required when the possessive structure is uttered in isolation (3a, b).

- (3) a. 那是什么?
Nà shì shénme
that is what
what is that?
- b. *我玩具
Wǒ wánjù
I toy
my toy
- c. 我的玩具
Wǒ de wánjù
I de toy
my toy
- d. 我玩具的颜色。
Wǒ wánjù de yánsè
I toy DE color
'The color of my toy'
- e. 我的玩具的颜色
Wǒ de wánjù de yánsè
I de toy DE color
'The color of my toy'

When a possessive structure used as an embedded phrase of a larger structure (3c, d), the possessive marker 的 *de* within the embedded possessive becomes optional and both types of possessives behave similarly. In brief, the use of 的 *de* in alienable possessive is required when they are independently used as a fragment structure in a context; omission of 的 *de* in other situations is restricted.

The main arguments supporting at least two positions for Chinese are listed in (4) extracted from (Si 2017: 198ff).

- (4) Adapted from (Si 2017: 198)
1. More than one position is available for the licensing of possessors;
 2. Possessors are base-merged inside the lexical layer and may target different positions within the DP;
 3. Alienable possessive relation might be marked higher than inalienable possession in terms of their base position;
 4. *De* (的) can be a PossP marker (functional head) in both types of possessive structures.
 5. *De* (的) in both type of possessive structures is pragmatically/discourse relevant or contextually determined.

Further empirical evidence licenses the postulation of at least two different positions. For example, copular constructions are only allowed in alienable-like possessions. Similarly, only alienable-like possessive elements can target object positions in double object constructions. As additional evidence, Si (2017: 204-206) explores a series of variety across China. Of a particular interest is the variety of Jiaocheng dialect (a Jin Dialect, spoken in Shanxi province, Northern China), which shows morphological change on the personal pronominal possessor according to the inalienable-like/alienable-like status of the possessum. The pronominal status will be also investigated in this paper from a quantitative point of view.

Based on Si (2017: 210), a cartography of possessives in Chinese is presented in (5).

- (5) $[\text{SpecPossP } \text{POSSOR} [\text{Poss} (\text{的}) \{ \text{Contextually determined possession} \}]]$ $[\text{SpecModificationP } [\text{Modification} \langle \text{POSSOR} \rangle [\text{NP } \text{POSSESSUM}]]]$
 $\{ \text{Lexically determined modificational relation} \}$

As a matter of fact, the goal of cartographic studies is to provide a powerful analytical tool being able to capture microvariability intra-linguistically and cross-linguistically based on syntactic architecture descriptions resulting from the interaction of fine-grained maps of syntactic configurations and basic computational operations (Rizzi 2004, 2015a, 2015b; Samo 2019a: ch. 1).

The heuristic capacity of cartographic studies offer transparent configurations to which interpretive routines can be applied resulting in the syntacticisation of semantic, pragmatic, and prosodic properties (Cinque and Rizzi 2010; Si 2011; Rizzi and Cinque 2016).

Syntactically speaking, the constructions without the possessive marker 的 *de* would be an unmarked or default construction, marking intrinsic relation, while constructions with 的 *de* would be the representations of a peripheral-pragmatic position, and the 的 *de* is a functional head leading to syntacticisation of the contextually determined possessive relation.

In a nutshell, we aim to detect whether the optionality is triggered by syntax. We compare this model against two models stating that optionality may results from a pure lexical factor and from a model assigning random factors. As it will be discussed in section 4, we operate our quantitative study relying on pronominal possessors which facilitate and enable fully automated retrieval in large-scale (partially, non-annotated) corpora.

Our measures will be (raw) frequency and distributions. The interaction between frequency of grammatical structures and theory of grammar has been highly debated in the literature (Bresnan *et al.* 2001; Yang 2004; Ibbotson 2013; Yang *et al.* 2017 *inter alia*). In this work, we follow the guidelines of Quantitative Computational Syntax (Merlo 2016 and related works). Large-scale datasets (Nivre 2015 *inter alia*) allow “us to develop investigations of the correlation between quantitative linguistic properties and theory-driven abstract linguistic representations and operations” (Samo and Merlo 2021: 29). In other words, in the spirit of Merlo (2015, 2016), we adopt quantitative measures, such as frequency, as a dependent variable to test linguistic proposals.

3. *Modelling theories on grammatical clauses*

We explore a large-scale dataset of Mandarin Chinese, namely the BCC corpus (BLCU CHINESE CORPUS, 15 billion characters; created by Endong Xun, Beijing Language and Culture University), by extracting the occurrences of nominal elements following pronominal possessors (all the queries will be presented in section 4.1.).¹

Our measures will be represented by the raw frequency of lexical elements appearing in both forms and will represent the values of a bi-dimensional vectorial representation. The first dimension is the set of lexical items in possessive structures directly following the pronominal possessor, thus without the possessive marker 的 *de* (henceforth, Empty constructions, EMPTY) such as the phrase 我父亲 *wǒ fùqīn* ‘my father’. The second dimension is given by the raw frequencies in which the same lexical element acting as a possessum is preceded by the possessive marker 的 *de* (henceforth, *de*-constructions, DE), e.g. 我的父亲 *wǒ de fùqīn* ‘my father’.

In a nutshell, our datapoints would be a set of bidimensional vectors whose values are given by (i) the raw frequency of the possessum directly preceded by the pronominal form (empty) and (ii) the raw frequency of the possessum preceded by the possessive marker 的 *de*. For example, if the word e.g.: 父亲 *fùqīn* ‘father’ naturally occurs in the corpus investigation in 150 structures following a personal pronoun directly without 的 *de* (EMPTY) and 100 occurrences with the marker 的 *de*, the lexical entry 父亲 *fùqīn* ‘father’ will be encoded as the bi-dimensional vector 父亲 = (150, 100).

This work focuses on the testing, from a frequency point of view, of the program of syntacticisation (Cinque and Rizzi 2010; Si 2011; Rizzi and Cinque 2016). Cartographically marked order in grammatical clauses extracted from corpora (Samo 2019b, Samo and Merlo 2019, 2021) appears to be less frequent than expected than canonical sentences.

The inalienable/alienable nature can be thought as a pragmatically defined movement. Frequent orders will represent an “unmarked” option, while the less frequent one would be the representation of a peripheral position (such as 的 *de*, following Si 2017) in the vP, leading to syntacticisation. How can we account for a “preference”? We adopt the model discussed in Samo (2021) which considered “preference” of a pattern over another as the distribution compared to a binomial probability. Following the syntactic derivation in (5), optionality is created by the syntactic configuration and the movement from a base-generation position to a higher position in the structure.

¹ BCC <<http://bcc.blcu.edu.cn/>>(07/2022). See also Xu (2015: 219, 243).

We explore several theories to account for the optionality. A first model involves a syntactic explanation and represents our main hypothesis. The definition of this model is given in M_{syn} and its hypothesis is stated in H_{syn} .

M_{syn} : The optionality is caused by the syntactic nature of the tree and by movement from a “canonical” external merge position to a pragmatically marked internal merge position.

H_{syn} : If optionality is syntactically given, we should observe a general “preference” in a direction, possibly towards the unmarked word order.

We compare the theory discussed in M_{syn} with two control groups. The first control group is related to the lexical nature of the possessum. If the optionality is given by the lexical form of the possessum and its semantics, then, for every lexical entry, we should observe that there should be a clear preference for one of the dimensions, either EMPTY or DE. According to this model, no role is played by syntax in explaining the optionality, but the presence/absence of the possessive marker 的 *de* is selected at the lexical level. This model is defined in M_{lex} and hypothesis H_{lex} .

M_{lex} : The optionality is caused by the nature of the lexical element.

H_{lex} : One of the dimensions for every collected datapoint $x = (\text{EMPTY}, \text{DE})$ should be equal to 0.

A more refined model, however, would imply that the alienable vs. inalienable status would play a role. In other words, an inalienable possessum should have a strong preference for presence of the possessive marker 的 *de* and no preference for EMPTY, while an inalienable possessive should show a chance-level optionality. However, at this stage, we cannot automatically retrieve the relevant properties, since the task of assigning a value as alienable and inalienable a priori does not represent an easy task for a set of lexical entries (see the detailed discussion in section 5). However, this model would be the opposite pattern of H_{syn} since it would predict an overall general preference for 的 *de* (both inalienable and alienable can have the possessive marker, but only inalienable can also be present in EMPTY constructions).

Finally, as a second control group we build a third model related to chance level. This simple, but non-trivial, model relies on the fact that the optionality might not be given by a syntactic configuration, but the presence/absence of 的 *de* in the construction is considered as a purely random factor. This theory, and the relevant hypothesis H_{rand} will act as a null hypothesis for the following two theories and hypotheses. The model is given in M_{rand} and its hypothesis in H_{rand} . This model will also serve as a control group.

M_{rand} : The optionality is random.

H_{rand} : The distributions of the two orders/dimensions for every collected datapoint $x = (\text{EMPTY}, \text{DE})$ is at a chance level.

We will present materials and methods in section 4.

4. Materials & Methods

We explored the Chinese corpus of the BCC (BLCU CHINESE CORPUS, 15 billion characters) which contains texts in Chinese from a heterogeneity of sources, mainly news and literature. Our sample of sentences, to have a fully automatized retrieval process, will only contain the possessor in a pronominal form. We therefore created selected queries in which the pronominal element/the pronominal element and the possessive marker are followed by *n*, which is the

standard annotation for nominal entities.² Table 1 presents queries, number of tokens retrieved and a naturally occurring example for each query.

Query	Gloss	Tokens	Naturally occurring example
我 _n	'I + Noun'	1,005,060	我爸说, [...] <i>wǒ bà shuō</i> 'my father said'
我的 _n	'I + DE + Noun'	609,509	我的朋友也这样想 <i>Wǒ de péngyǒu yě zhèyàng xiǎng</i> 'my friends think so too'
你 _n	'you.SING + Noun'	505,660	你大哥正在运功 <i>Nǐ dàgē zhèngzài yùn gōng</i> 'Your big brother is practicing Qi Gong'
你的 _n	'you.SING + DE + Noun'	359,341	我从你的脸孔中认出了她 <i>Wǒ cóng nǐ de liǎn kǒng zhōng rèn chūle tā</i> 'I recognized her from your face'
他 _n	'he + Noun'	608,629	他父亲叫他“小崽子” <i>Tā fùqīn jiào tā “xiǎo zǎizi”</i> 'His father called him “little boy”'
他的 _n	'he + DE + Noun'	566,763	他的世兄一定走了 <i>Tā de shìxiōng yīdìng zǒule</i> 'His brother must have been gone'
她 _n	'she + Noun'	246,943	他拉住她手道 <i>Tā lā zhù tā shǒu dào</i> 'He took her hand and said'

²This query, naturally, can detect cases in which the noun is preceded by a pronominal form which is inserted in a dative (double object construction, see Si 2021 for Chinese) of the type of the naturally occurring example 你会帮我们大忙, 对不? *Nǐ huì bāng wǒmen dà máng, duì bù?* 'You'll do us a big favor, won't you?'. Another case could be represented when two linearly adjacent elements have no any sectional relation from syntactic point of view, although semantically speaking they might have a possessive relation. Let us observe the naturally occurring example extracted from the corpus under investigation, given in (i).

- (i) 他面色阴郁地盯着床单
Tā miànsè yīnyù de dīng-zhe chuángdān
 He face-color gloomy DE stare-ing at sheets
 'He was staring gloomily at the sheets'

In (i), 他 *tā* 'he' and 面色 *miànsè* 'face-color' are linearly adjacent. While semantically the two words hold a possessive relation, they do not syntactically really form up any structure, for that 面色阴郁 *miànsè yīnyù* 'face-color gloomy' is an adverbial of the predicate 盯着床 *dīngzhe chuángdān* 'stare at sheets'. We were not able to manually operate on the entire dataset, but these examples represented, from a sample that we manually investigated, an extremely reduced portion that we consider unable to bias our results from “unwanted” tokens.

她的n	'she + DE + Noun'	360,836	她的笑容为什么可以这么灿烂、温暖？ <i>Tā de xiàoróng wèishénme kěyǐ zhème cànlan, wēnnuǎn?</i> 'Why is her smile so bright and warm?'
它n	'it + Noun'	87,564	它妈妈是白色长毛的纯波斯种 <i>Tā māmā shì báisè chángmáo de chún bōsī zhǒng</i> 'Its mother is a pure Persian with long white hair'
它的n	'it + DE + Noun'	77,785	它的屏幕实在出色 <i>Tā de píngmù shízái chūsè</i> 'its screen is really good'
我们n	'we + Noun'	207,211	今天一天都在我们家门口走来走去 <i>Jīntiān yìtiān dōu zài wǒmen jiā ménkǒu zǒu lái zǒu qù</i> 'Walked around our door all day today'
我们的n	'we + DE + Noun'	152,577	那又不是我们的错！ <i>Nà yòu búshì wǒmen de cuò!</i> 'It's not our fault!'
你们n	'you.PLUR + Noun'	42,117	你们老板他老这个样子吗？ <i>Nimen lǎobǎn tā lǎo zhègè yàngzi ma?</i> 'Is your boss always like this?'
你们的n	'you.PLUR + DE + Noun'	27,912	你们的男朋友合格了吗 <i>Nimen de nán péngyǒu hégé le ma?</i> 'Are your boyfriends qualified?'
他们n	'they.MASC + Noun'	64,948	因为他们爹妈是80后！ <i>Yīnwèi tāmen diēmā shì 80 hòu!</i> 'Because their parents are born in the 80s!'
他们的n	'they.MASC + DE + Noun'	121,629	而他们的收入何尝不比社会平均收入水平高出许多。 <i>Ér tāmen de shōurù hécháng bùbǐ shèhuì píngjūn shōurù shuǐpíng gāo chū xǔduō</i> 'And their income is much higher than the social average income level'
她们n	'they.FEM + Noun'	7,946	她们公司超好 <i>Tāmen gōngsī chāo hǎo,</i> Their company is super good,
她们的n	'they.FEM + DE + Noun'	10,984	她们的歌声还是如此美妙。 <i>Tāmen de gēshēng háishì rúcǐ měimiào.</i> Their voices are still so beautiful.

它们n	‘they.NON-HUM + Noun’	3,794	它们祖上是远亲 <i>Tāmen zǔshàng shì yuǎnqīn</i> ‘Their ancestors are distant relatives’
它们的n	‘they.NON-HUM + DE + Noun’	13,343	欣赏什么呢？它们的风味。 <i>Xīnshǎng shénme ne? Tāmen de fēngwèi.</i> ‘What do you appreciate? their flavor.’

Table 1. Query, gloss, number of tokens and a naturally occurring example.

The query also detected cases of embedded possessive structures such as the naturally occurring example 我们校训的第一条就是“酷爱读书” *Wǒmen xiàoxùn de dì yī tiáo jiùshì “kù’ài dúshū”* ‘The first rule of our school motto is “Love reading”’. These complex structures represent tokens, since they can be compared to sentences of the type (containing the optional 的 *de*) 我们的校训的第一条就是“酷爱读书” *Wǒmen de xiàoxùn de dì yī tiáo jiùshì “kù’ài dúshū”*.

The interface at the BCC corpus only allows to export 10,000 results in a relevant *.txt* format. Based on the first 10,000 we operated our counts by running a frequency function using R (R development team, 2022). Our counts, as mentioned in section 3, represent the coordinates of our datapoints.³ The first dimension is the raw frequencies in which every type of lexical element co-occurs in structures directly preceded by the pronominal form, while the second is the raw frequencies of possessions inserted in a DE construction.

The actual distribution and their size will be compared with two fictional distributions given by the postulated control group by M_{lex} and M_{rand} . The group of distributions representing M_{lex} will assign to every lexical entry a distribution of 1 or 0 according to the highest frequency of one of the dimensions. The group of distributions representing M_{rand} would assign a 0.50 distribution to both dimensions. As an example, let us take the actual datapoints (see section 5) with respect to 父亲 *fùqīn* ‘father’ = (350, 272). Transforming the values terms of distributions, we have 父亲 *fùqīn* ‘father’ = (0.562, 0.437). The distribution for the control groups M_{lex} and M_{rand} would be respectively 父亲 *fùqīn* ‘father’ = (1.000, 0.000) and 父亲 *fùqīn* ‘father’ = (0.500, 0.500).

Results and discussions are presented in section 5.

5. Results & Discussions

Out of 14139 lexical entries/datapoints, only a subset of nominal elements (7954 types, 56%) show at least one occurrence pro-each dimension. Figure 1 shows the data point distribution.

³ All data are available at the following link <<https://github.com/samo-g/deoptionality.git>> (07/2022).

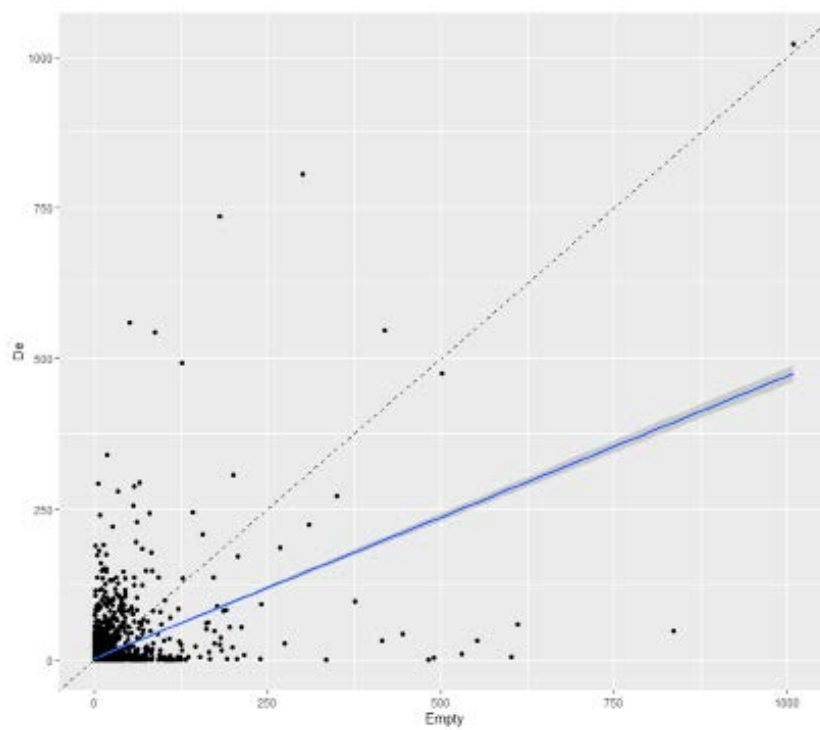


Figure 1. Distribution of datapoints ($n = 14,139$). Raw Frequency of constructions without (EMPTY, x axis) and with possessive marker 的 *de* (DE, y axis). The two axes would be a reference for M_{lex} , the dashed line represents M_{rand} and the blue line is the actual linear regression.

First of all, our datapoints are statistically significant from a distribution predicted by the lexical model M_{lex} ($t(28276) = 13.4394$, $p < 0.0001$) and from the distribution predicted by the random model M_{rand} ($t(28276) = 2.2515$, $p < 0.05$). As expected, we observe a tendency towards the unmarked configuration ($R^2 = 0.24017$). This difference can be due that the optionality is therefore created by the syntactic context in which the possessive structure occurs.

The syntactic direction can be accounted for in terms of preference. We define preference as the dimension with the locally higher raw frequency. To detect whether the preference is given by chance, we run a binomial test (see also Samo 2021 and reference therein). The binomial test gives us the probability of k successes (the number of occurrences of the highest dimension) in N independent trials (the number of occurrences of the lexical item), given a base probability p (0.50). We test it on the 100 most frequent lexical entries which have at least one occurrence pro-dimension. We then divided these 100 most frequent lexical entries according to their potential status as alienable or inalienable possessives. All the relevant data are given respectively in Table 3 (54 lexical entries) and Table 4 (32 lexical entries) in the Appendix.⁴

⁴ We manually investigated the results. Out of the 100 most frequent words we removed fourteen possible noises given by the annotation. We removed words that are clearly case of appositive configurations, e.g. 人 *rén* ‘people’ (rank 3), 母女 *mǔ nǚ* ‘mother and daughter’ (rank 17), 个人 *gèrén* ‘personal’ (rank 60), 夫妻 *fūqī* ‘couple’ (rank 86), possible verb forms annotated as nouns, e.g. 代表 *dàibiǎo* ‘represent’ (rank 21), 感觉 *gǎnjué* ‘feel’ (rank 36), 建

Our results can be read as follows. In Table 3 (Appendix), we observe that 的 *de* is preferred options in alienable constructions (78% types (42 out of 54); 65% in terms of tokens (9525 out of 14628, *binomial p* < .000001). DE is a disfavoured option inalienable possessives (Table 4 in Appendix) in terms of types (11 out of 32) and tokens (5288 out of 13099, *binomial p* < .000001). The results in the Table 4 (Appendix) perfectly proves the assumption that the occurrence of 的 *de* also in inalienable possessives is “optional” according to the pragmatically defined context as what can be observed by the higher frequencies of constructions with 的 *de* (e.g. 眼睛 *yǎnjīng* ‘eye’, 孩子 *háizi* ‘child’).

The results in Table 3 (Appendix) needs more explanation, although the preference of using 的 *de* in the alienable possessives seems obvious. What we do need to explain under which condition 的 *de* can also be omitted in alienable possessive structures and if this omission can be comparable to the cases in which 的 *de* can be omitted in inalienable possessives. In a nutshell, we need to understand whether the omission of 的 *de* in the inalienable possessives does constitute a challenge for our hypothesis on the syntactic distinction between the two types of possessives.

A case of existing omission of 的 *de* is when the possessive relation is based on an affiliation, as in 我们公司 *wǒmen gōngsī* ‘our company’, 我们国家 *wǒmen guójiā* ‘our country’, 我们单位 *wǒmen dānwèi* ‘our unit’. In this case, plural possessors are preferred. This is what we quantitatively observe. In Table 2, we compare singular and plural pronominal forms (我 *wǒ* ‘I’, 你 *nǐ* ‘you.sing’, 他/她 *tā* ‘he/she’, 我们 *wǒmen* ‘we’, 你们 *nǐmen* ‘you.plur’, 他们/她们 *tāmen* ‘they’) with respect to the frequency of 公司 *gōngsī* ‘company’ and 国家 *guójiā* ‘country’. As Table 2 shows, the raw frequency in plural form is higher than in singular forms (公司 *gōngsī*: 409 out of 426, *binomial p* < .000001; 国家 *guójiā* ‘country’: 286 out of 287, *binomial p* < .000001).⁵

It has also been noticed that in quite a few of Chinese dialects the plural markers can serve as a marker of possession (see detailed discussion in Si 2017).

	1 st sing.	2 nd sing.	3 rd sing.	1 st plur.	2 nd plur.	3 rd plur.
公司 <i>gōngsī</i> ‘company’	9	5	3	127	225	57
国家 <i>guójiā</i> ‘country’	1	0	0	218	53	15

Table 2. Raw frequencies of 公司 *gōngsī* ‘company’ and 国家 *guójiā* ‘country’ in the different persons in EMPTY constructions.

议 *jiànyì* ‘suggestion’ (rank 43), 计划 *jìhuà* ‘plan’ (rank 57) and 信 *xìn* ‘letter/trust’ (rank 51), as well as elements in which it is quite impossible to provide a clear semantics of alienability/inalienability such as 丈夫 *zhàngfū* ‘husband’ (rank 22), 妻子 *qīzi* ‘wife’ (rank 68), 一生 *yìshēng* ‘lifetime’ (rank 35), 省 *shěng* ‘province’ (rank 75) or unclear such as 时候 *shíhòu* ‘when’ (rank 44).

⁵ Additional evidence for what we state comes from the comparison with respect to number (singular, plural) in 的 *de* constructions’ data of 公司 *gōngsī* ‘company’ and 国家 *guójiā* ‘country’. The distributions for 国家 *guójiā* with plural possessors are similar (92% of plural data), but smaller to the discussed configurations in Table 2 (99%) in empty configurations. The set of distributions in number of the possessor with 公司 *gōngsī* ‘company’ are totally different, and in line with what it is proposed here. In 的 *de* constructions, singular possessors represent the 56,1% of tokens and plural possessors the 43,9%, while in empty constructions there is a strong preference for plural possessors (96%), similarly to 国家 *guójiā* ‘country’.

The quantitative analysis discussed here has demonstrated that there is no clear mapping between the usage of 的 *de* and the nature of the lexical entry. From a theoretical point of view, the functional projection hosting 的 *de* might be described as a locus of first internally merge, after elements have been retrieved from the lexicon (see Rizzi 2016 for discussions in terms of cartography), while the omission could be derived, as discussed in Si (2017) via movement and by a series of instructions triggered by the relevant functional projections (plausibly, e.g., in the spirit of Rizzi 2017).

6. Conclusions

In this work we aimed to quantify the optionality, by exploring an automatic retrieval of possessive structures from a large-scale database. We built three models: a syntactic, a purely lexical and a fully random model. The distributions of our datapoints, intended as the raw frequency of nominal entities in pronominal possessive structures in which we observe the presence/absence of the possessive marker 的 *de*. What we have found is that a syntactic model better explains the data.

Empirically speaking, we still observe some forms of lexical choices. The asymmetries with respect to 的 *de* in the two types of possessive structures is clear. Methodologically speaking, a combination of the quantitative models and theory should be pursued in uncovering the fine-grained syntactic mechanisms. Quantitative methods in cartography would provide further insights with respect to grammatical structures, but, we believe, they must be always together with theoretical guidance and support. Future studies should refine the methodology, such as investigating syntactically annotated corpora, to observe, if any, differences between different types of possessors or their syntactic position within the syntactic architecture (e.g., subject, object).

References

- Alexiadou, Artemis, Liliane Haegeman and Melita Stavrou. 2007. *Noun Phrase in the Generative Perspective*. Berlin: Mouton de Gruyter.
- Bally, Charles. 1926. "L'expression des idées de sphère personnelle et de solidarité dans les langues indo-européennes". In *Festschrift Louis Gauchat*, hrsgg. von Franz Frankhauser und Jakob Jud, 68-78. Aarau: Sauerländer.
- Bernstein, Judy B. 2005. "On the morpho-syntax of possessive constructions". *Recherches linguistiques de Vincennes* 34: 55-76.
- Bickel, Balthasar & Johanna Nichols. 2013. "Obligatory Possessive Inflection". In *The World Atlas of Language Structures Online*, ed. by Matthew S. Dryer and Martin Haspelmath. Leipzig: Max Planck Institute For Evolutionary Anthropology. <<https://wals.info/chapter/58>> (07/2022).
- Bresnan, Joan, Shipra Dingare and Christopher D. Manning. 2001. "Soft constraints mirror hard constraints: Voice and person in English and Lummi". In *Proceedings of the LFG0 conference*, ed. by Miriam Butt and Tracy H. King, 13-32. Stanford: CSLI Publications.
- Cardinaletti, Anna. 1998. "On the deficient/strong Opposition in Possessive Systems", in *Possessors, Predicates and Movement in the Determiner Phrase*, ed. by Artemis Alexiadou and Chris Wilder, 17-54. Amsterdam-Philadelphia: John Benjamins Publishing Company.
- Cinque, Guglielmo and Luigi Rizzi. 2010. "The cartography of syntactic structures". In *Oxford Handbook of Linguistic Analysis*, ed. by Bernd Heine and Heiko Narrog, 51-65. New York: Oxford UP.
- Gavruseva, Elena. 2000. "On the syntax of possessor extraction", *Lingua* 110: 830-772.

- Guéron, Jacqueline. 2006. "Inalienable possession". In *The Blackwell Companion to Syntax*, ed. by Martin Everaert and Henk van Riemsdijk, 589-638. Malden, MA: Blackwell Publishing.
- Gulordava, Kristina and Paola Merlo (2020). "Computational quantitative syntax: The case of Universal 18." In *Romance Languages and Linguistic Theory 16: Selected papers from the 47th Linguistic Symposium on Romance Languages (LSRL), Newark, Delaware*, ed. by Irene Vogel, 109-132. Amsterdam: John Benjamins.
- Haegeman, Liliane. 2004. "DP-Periphery and Clausal Periphery: Possessor Doubling in West Flemish". In *Peripheries, Syntactic Edges and their Effects*, ed. by David Adger, Catherine De Cat and George Tsoulas, 211-240. Dordrecht-Boston-London: Kluwer Academic Publishers.
- Ibbotson, Paul. 2013. "The Scope of Usage-Based Theory". *Frontiers in Psychology* 4 (255): 1-15.
- Longobardi, Giuseppe. 2000. "Postverbal Subjects and the Mapping Hypothesis". *Linguistic Inquiry* 31 (4): 691-702.
- Matteini, Simona. 2007. *On the morphosyntactic acquisition of the German DP by Italian adult L2 Learners: Possessive Constructions, Noun Placement, and Inflectional Morphology on Nominal Modifiers*. PhD Thesis. Florence: University of Florence.
- Merlo, Paola. 2015. "Predicting word order universals". *Journal of Language Modelling* 3(2): 317-344.
- Merlo, Paola. 2016. "Quantitative Computational Syntax: some initial results". *Italian Journal of Computational Linguistics* 2(1): 11-30.
- Merlo, Paola and Sarah Ouwayda. 2018. "Movement and structure effects on universal 20 word order frequencies: a quantitative study". *Glossa* 3 (84): 1-35.
- Merlo, Paola and Giuseppe Samo. 2022. "Exploring T3 Languages with quantitative computational syntax". *Theoretical Linguistics* 48: 1-11.
- Nichols, Johanna. 1988. "On alienable and inalienable possession". In *In honor of Mary Haas: From the Haas Festival Conference on Native American linguistics*, ed. by William Shipley, 557-609. New York: Mouton de Gruyter.
- Nivre, Joakim. 2015. "Towards a Universal Grammar for Natural Language Processing". In *International Conference on Intelligent Text Processing and Computational Linguistics: 16th International Conference, CICLing 2015, Proceedings, Part I*, (Cairo, Egypt, April 14-20, 2015), ed. by Alexander Gelbukh, 3-16. Cham: Springer.
- R Core Team. 2021. *The R Project for Statistical Computing*. <<https://www.R-project.org/>> (07/2022).
- Rizzi, Luigi. 2004 "Locality and Left Periphery", In *Structures and Beyond. The Cartography of Syntactic Structures*, vol. 3, ed. by Adriana Belletti, 223-251. Oxford: Oxford University Press.
- Rizzi, Luigi. 2015a. "Cartography, Criteria, and Labeling". In *Beyond Functional Sequence. The Cartography of Syntactic Structures*, vol. 10, ed. by Ur Shlonsky, 314-338. Oxford-New York: Oxford University Press.
- Rizzi, Luigi. 2015b. "Notes on Labeling and Subject Positions". In *Structures, Strategies and beyond – Studies in Honour of Adriana Belletti*, ed. by Elisa di Domenico, Cornelia Hamann and Simona Matteini, 17-46. Amsterdam: John Benjamins.
- Rizzi, Luigi. 2016. "Monkey Morpho-Syntax and Merge-Based Systems." *Theoretical Linguistics* 42 (1-2): 139-145.
- Rizzi, Luigi. 2017. "On the format and locus of parameters: The role of morphosyntactic features". *Linguistic Analysis* 41: 159-191.
- Rizzi, Luigi and Guglielmo Cinque. 2016. "Functional Categories and Syntactic Theory", *Annual Review of Linguistics* 2: 139-163.
- Rooryck, Johan. 2022. Reconsidering inalienable possession with definite determiners in French. *Isogloss. Open Journal of Romance Linguistics* 8 (1)/5: 1-34.
- Samo, Giuseppe. 2019a. *A criterial approach to the cartography of V2*. Amsterdam: John Benjamins.
- Samo, Giuseppe. 2019b. "Cartography and Locality in German: a Quantitative Study with Dependency Structures." *Rivista Di Grammatica Generativa/Research in Generative Grammar* 41 (5): 1-26.
- Samo, Giuseppe. 2021. "N-merge systems in adult and child grammars: a quantitative study on external arguments." *Qulso: Quaderni di Linguistica e Studi Orientali* 7: 103-130.

- Samo, Giuseppe and Paola Merlo. 2019. "Intervention effects in object relatives in English and Italian: a study in quantitative computational syntax." In *Proceedings of the First Workshop on Quantitative Syntax (Quasy, SyntaxFest 2019)*, ed. by Xinying Chen and Ramon Ferrer-i-Cancho, 46-56. Paris: Association for Computational Linguistics.
- Samo, Giuseppe and Paola Merlo. 2021. "Intervention effects in clefts: a study in quantitative computational syntax", *Glossa: a journal of general linguistics* 6 (1): 1-32.
- Si, Fuzhen. 2011. "Syntacticization of pragmatic information at sentential and noun phrase levels (语用信息在句子和名词短语层面的句法化)", *Journal of Yili Normal University (Social Science Edition)* [伊犁师范学院学报 (社会科学版)] (2): 92-5.
- Si, Fuzhen. 2014. "Zhao Benshan de Yeye and Zhao Benshan de Maozi: Two Types of Possessive Structures in Chinese (赵本山的爷爷和赵本山的帽子 – 漫谈汉语中的两种领属结构)", *Journal of Language and Teaching Research* (语言教学与研究) 2 (2): 43-51.
- Si, Fuzhen. 2017. "Two Types of Chinese Possessive Structures". In *Studies on Syntactic Cartography*, ed. by Fuzhen Si, 197-217. Beijing: China Social Sciences Press.
- Si, Fuzhen. 2021. "Towards a cartography of light verbs". In *Current Issues in Syntactic Cartography: A crosslinguistic perspective*, ed. by Fuzhen Si and Luigi Rizzi, 217-242. Amsterdam: John Benjamins.
- Szabolcsi, Anna. 1983. "The Possessor that Ran Away from Home". *The Linguistic Review* 3: 89-102.
- Szabolcsi, Anna. 1987. "Functional Categories in the Noun Phrase". In *Approaches to Hungarian*, vol. 2, ed. by István Kenesei, 167-190. Szeged: Jate.
- Szabolcsi, Anna. 1994. "The Noun Phrase". *The Syntactic Structure of Hungarian Syntax and Semantics*, vol. 27, ed. by Ferenc Kiefer, and Katalin É. Kiss, 179-274. New York (NY): Academic Press.
- Ursini, Francesco-Alessio and Aijun Huang. 2020. "The anaphoric properties of spatial nouns and prepositions in Mandarin: A formal account". *Lingua* 248: 1-27.
- Xu, Jiajin. 2015. "Corpus-based Chinese studies: A historical review from the 1920s to the present". *Chinese Language and Discourse* 6 (2): 218-244.
- Yang, Charles D. 2004. "Universal Grammar, Statistics or Both?". *TRENDS in Cognitive Sciences* 8 (10): 451-456.
- Yang, Charles D., Stephen Crain, Robert Berwick, Noam Chomsky and Johan Bolhuis. 2017. "The growth of language: Universal Grammar, experience, and principles of computation". *Neuroscience & Biobehavioral Reviews* 81: 103-119.

Appendix

Rank	Noun	Pinyin	Gloss	Empty	DE	<i>n</i>	Preference	<i>binomial P</i>
2	心	<i>xīn</i>	heart	301	805	1106	DE	0.000000000
5	话	<i>huà</i>	talk	181	736	917	DE	0.000000000
8	声音	<i>shēngyīn</i>	sound	87	544	631	DE	0.000000000
11	名字	<i>míngzì</i>	name	51	560	611	DE	0.000000000
13	学校	<i>xuéxiào</i>	school	552	32	584	Empty	0.000000000
14	班	<i>bān</i>	class	530	9	539	Empty	0.000000000
18	公司	<i>gōngsī</i>	company	446	42	488	Empty	0.000000000
19	国家	<i>guójiā</i>	nation	377	97	474	Empty	0.000000000
20	关系	<i>guānxi</i>	relation	269	185	454	Empty	0.000015358

25	朋友	<i>péngyǒu</i>	friend	65	294	359	DE	0.000000000
26	意思	<i>yìsi</i>	mean	19	340	359	DE	0.000000000
27	事	<i>shì</i>	thing	57	288	345	DE	0.000000000
29	主人	<i>zhǔrén</i>	owner	80	243	323	DE	0.000000000
33	特点	<i>tèdiǎn</i>	features	5	293	298	DE	0.000000000
34	作用	<i>zuòyòng</i>	effect	62	228	290	DE	0.000000000
41	目光	<i>mùguāng</i>	look	60	196	256	DE	0.000000000
42	思想	<i>sīxiǎng</i>	thought	69	184	253	DE	0.000000000
45	世界	<i>shìjiè</i>	world	26	220	246	DE	0.000000000
47	心情	<i>xīnqíng</i>	feeling	84	148	232	DE	0.000007111
53	感情	<i>gǎnqíng</i>	emotion	75	147	222	DE	0.000000388
54	宿舍	<i>sùshè</i>	dormitory	200	21	221	Empty	0.000000000
58	目的	<i>mùdì</i>	purpose	13	191	204	DE	0.000000000
62	人生	<i>rénshēng</i>	life	58	137	195	DE	0.000000004
63	精神	<i>jīngshén</i>	spirit	69	123	192	DE	0.000027209
65	天	<i>tiān</i>	sky	2	189	191	DE	0.000000000
66	表情	<i>biǎoqíng</i>	expression	42	146	188	DE	0.000000000
67	目标	<i>mùbiāo</i>	target	7	181	188	DE	0.000000000
69	产品	<i>chǎnpǐn</i>	product	45	135	180	DE	0.000000000
72	优点	<i>yōudiǎn</i>	advantage	4	173	177	DE	0.000000000
73	脸色	<i>liǎnsè</i>	complexion	95	79	174	Empty	0.029036583
74	行为	<i>xíngwéi</i>	behavior	10	161	171	DE	0.000000000
75	省	<i>shěng</i>	province	167	1	168	Empty	0.000000000
77	要求	<i>yāoqiú</i>	require	31	136	167	DE	0.000000000
78	爱情	<i>àiqíng</i>	love	17	150	167	DE	0.000000000
79	文化	<i>wénhuà</i>	culture	85	80	165	Empty	0.057521821
80	动作	<i>dòngzuò</i>	action	62	103	165	DE	0.000372138
81	作品	<i>zuòpǐn</i>	work	17	146	163	DE	0.000000000
82	任务	<i>rènwù</i>	task	13	150	163	DE	0.000000000
83	头发	<i>tóufǎ</i>	hair	34	127	161	DE	0.000000000
84	社会	<i>shèhuì</i>	society	44	115	159	DE	0.000000005
85	意义	<i>yìyì</i>	significance	11	147	158	DE	0.000000000

87	力量	<i>lìliàng</i>	strength	26	131	157	DE	0.000000000
88	眼神	<i>yǎnshén</i>	eyes	23	131	154	DE	0.000000000
89	车	<i>chē</i>	vehicle	44	109	153	DE	0.000000046
90	表面	<i>biǎomiàn</i>	surface	122	30	152	Empty	0.000000000
91	气	<i>qì</i>	gas	125	25	150	Empty	0.000000000
92	钱	<i>qián</i>	money	45	105	150	DE	0.000000309
93	价值	<i>jiàzhí</i>	value	30	118	148	DE	0.000000000
94	意见	<i>yìjiàn</i>	opinion	12	135	147	DE	0.000000000
95	经济	<i>jīngjì</i>	economy	62	83	145	DE	0.014532273
97	年纪	<i>niánjì</i>	age	108	34	142	Empty	0.000000000
98	功能	<i>gōng néng</i>	function	36	106	142	DE	0.000000001
99	家庭	<i>jiāting</i>	family	32	110	142	DE	0.000000000
100	经验	<i>jīngyàn</i>	experience	16	126	142	DE	0.000000000

Table 3. Potential Alienable Possessives and the Occurrences of *De*. Rank over the 100 most frequent items, character, pinyin, gloss, frequency without 的 *de* (Empty) and with 的 *de* (DE), total frequencies, preference, and binomial *p*.

No	Noun	Pinyin	Gloss	Empty	DE	<i>n</i>	Notes	Preference	binomial <i>P</i>
1	手	<i>Shǒu</i>	hand	1010	1022	2032	Inalienable	DE	0.017082203
4	脸	<i>liǎn</i>	face	419	547	966	Inalienable	DE	0.000005240
6	党	<i>dǎng</i>	party	836	47	883	Politically inalienable	Empty	0.00000
7	妈	<i>mā</i>	mom	611	58	669	Inalienable	Empty	0.000000000
9	父亲	<i>fùqīn</i>	father	350	272	622	Inalienable	Empty	0.000239174
10	眼睛	<i>yǎnjīng</i>	eye	127	492	619	Inalienable	DE	0.000000000
12	妹	<i>mèi</i>	sister	602	5	607	Inalienable	Empty	0.000000000
15	母亲	<i>mǔqīn</i>	mother	310	224	534	Inalienable	Empty	0.000033342
16	身体	<i>shēntǐ</i>	body	201	307	508	Inalienable	DE	0.000000525
23	嘴	<i>zuǐ</i>	mouth	207	171	378	Inalienable	Empty	0.007400270
24	生命	<i>shēng-mìng</i>	life	156	208	364	Inalienable	DE	0.001016095
28	男人	<i>nánrén</i>	man	241	92	333	Inalienable	Empty	0.000000000

30	头	<i>tóu</i>	head	34	279	313	Inalienable	DE	0.000000000
31	孩子	<i>háizi</i>	child	56	255	311	Inalienable	DE	0.000000000
32	脚	<i>jiǎo</i>	foot	172	137	309	Inalienable	Empty	0.006261786
37	妈妈	<i>māmā</i>	mother	186	80	266	Inalienable	Empty	0.000000000
39	内心	<i>nèixīn</i>	heart	177	89	266	Inalienable	Empty	0.000000019
39	儿子	<i>érzi</i>	son	128	135	263	Inalienable	DE	0.044796180
40	父母	<i>fùmǔ</i>	parents	82	178	260	Inalienable	DE	0.000000001
46	全家	<i>quánjiā</i>	whole family	240	2	242	Inalienable	Empty	0.000000000
48	家	<i>jiā</i>	family	93	136	229	Inalienable	DE	0.000923784
49	兄弟	<i>xiōngdì</i>	brother	164	61	225	Inalienable	Empty	0.000000000
50	爸	<i>bà</i>	dad	216	8	224	Inalienable	Empty	0.000000000
55	爸爸	<i>bàba</i>	dad	162	50	212	Inalienable	Empty	0.000000000
56	全身	<i>quánshēn</i>	whole body	181	25	206	Inalienable	Empty	0.000000000
60	爹	<i>diē</i>	father	184	16	200	Inalienable	Empty	0.000000000
61	女儿	<i>nǚ'ér</i>	daughter	102	98	200	Inalienable	Empty	0.054149674
64	眼	<i>yǎn</i>	eye	17	174	191	Inalienable	DE	0.000000000
70	双手	<i>shuāngshǒu</i>	hands	109	70	179	Inalienable	Empty	0.000842170
71	娘	<i>niáng</i>	mother	165	13	178	Inalienable	Empty	0.000000000
76	耳	<i>ěr</i>	ear	146	22	168	Inalienable	Empty	0.000000000
96	姐妹	<i>jiěmèi</i>	sisters	127	15	142	Inalienable	Empty	0.000000000

Table 4. Potential inalienable Possessives and the Occurrences of *De*. Rank over the 100 most frequent items, character, pinyin, gloss, frequency without 的 *de* (Empty) and with 的 *de* (DE), total frequencies, additional notes, preference, and binomial *p*.

Glottodidattica
Language Teaching



I pronomi clitici in italiano come lingua non materna: acquisizione e didattica

Alan Pona
(alanpona@gmail.com)

Citation: A. Pona (2022) I pronomi clitici in italiano come lingua non materna: acquisizione e didattica. *Qulso* 8: pp. 57-68. doi: <http://dx.doi.org/10.13128/QULSO-2421-7220-13601>

Copyright: © 2022 A. Pona. This is an open access, peer-reviewed article published by FirenzeUniversity Press (<https://oaj.fupress.net/index.php/bsfm-qulso/index>) and distributed under the terms of the Creative Commons Attribution License, which permits unrestricted use, distribution, and reproduction in any medium, provided the original author and source are credited

Data Availability Statement: All relevant data are within the paper and its Supporting Information files.

Competing Interests: The Author(s) declare(s) no conflict of interest.

Abstract:

The article focuses on clitic pronouns in Italian and their acquisition in Italian as a non-mother tongue and offers a hypothesis of a syllabus for their presentation in Italian as a non-mother tongue programs that integrates the results of linguistic research, acquisitional linguistics and glottodidactics.

Keywords: *Acquisition of Clitics, Italian Clitics, Teaching Italian as a Second Language, Valency Grammar*

1. Introduzione

Questo articolo nasce dalla volontà di conciliare i dati della ricerca sull'acquisizione dei pronomi clitici in italiano come lingua non materna¹ (Berretta 1986, Pona 2009a, 2009b) con una coerente proposta di tipo didattico, frutto di una riflessione al contempo linguistica e glottodidattica. Come è noto, i pronomi clitici rappresentano un nodo critico nell'apprendimento e nell'insegnamento dell'italiano come lingua non materna per

¹ Negli studi sull'acquisizione e sulla didattica di lingue non materne troviamo spesso la distinzione tra lingua seconda (L2) e lingua straniera (LS): si parla di L2 quando l'apprendimento della lingua non materna avviene in un contesto nel quale essa venga utilizzata come lingua di comunicazione quotidiana (per esempio l'italiano appreso in Italia attraverso i normali scambi comunicativi quotidiani); si parla, invece, di LS (lingua straniera) quando l'apprendimento avviene in un contesto nel quale essa non sia presente se non in momenti di apprendimento guidato (per esempio l'italiano appreso all'estero in una scuola di lingua, o l'inglese appreso nelle scuole in Italia). Nel presente contributo ci avvarremo dell'etichetta "italiano come lingua non materna" per indicare sia la lingua seconda che la lingua straniera, sia l'apprendimento spontaneo che guidato, perché non esiste una netta differenza per quanto concerne i meccanismi inconsci che sottostanno al processo di acquisizione. Le differenze si fanno più forti laddove si vogliono affrontare questioni relative alla didattica.

le loro caratteristiche specifiche: i pronomi clitici non portano accento e hanno proprietà e comportamenti sintattici particolari (Graffi 1994).

La presente proposta trova applicabilità a livello di definizione del curricolo² e di progettazione delle unità di lavoro/apprendimento. Se è vero che “l’insegnamento di una lingua in ambito istituzionale avrà tante più possibilità di aver successo quanto più seguirà il naturale processo di acquisizione e non si porrà in conflitto con esso” (Giacalone Ramat 1992: 484), allora la definizione del curricolo da parte di chi insegna lingue seconde o straniere sarà tanto più efficace quanto più integrerà i risultati della linguistica acquisizionale. Ci rifacciamo alla nozione di “didattica acquisizionale” in Vedovelli e Villarini (2003: 277), che diamo qui di seguito:

Usiamo il termine *didattica acquisizionale* proprio per sottolineare un approccio che sia attento ai processi acquisizionali così come sono stati messi in luce dalla ricerca scientifica in questo campo, pur senza esserne condizionato al punto da far perdere autonomia alla didattica linguistica, intesa come luogo di raccolta di esigenze sociali e culturali di formazione, e di risposta a tali esigenze. Dipendendo le esigenze di formazione dal complesso gioco dei rapporti sociali entro i quali l’individuo è inserito, una possibile didattica acquisizionale deve essere attenta a far sì che le proprie proposte non interferiscano negativamente con i processi interni dell’apprendente e che non siano annullate dai contesti esterni entro i quali è inserito.

Nei paragrafi che seguono, ci soffermeremo sull’acquisizione dei pronomi clitici in italiano lingua non materna (par. 2) ed offriremo un’ipotesi di percorso per la loro presentazione nella classe di italiano come lingua non materna (par. 3).

2. I pronomi clitici in italiano come lingua non materna

Per quanto concerne l’uso dei pronomi clitici in apprendenti anglofoni di italiano come lingua non materna dai 18 ai 22 anni,³ Pona (2009a, 2009b) rileva come sia presente un’asimmetria tra l’uso dei clitici appartenenti all’universo del discorso (tradizionalmente, pronomi atoni di 1a e 2a persona) e quelli appartenenti all’universo dell’evento (tradizionalmente, pronomi atoni di 3a persona). Come documentato anche da Berretta (1986) con dati sull’acquisizione spontanea di apprendenti con lingue materne diverse (alcune affini, alcune assai diverse dall’italiano), il pronome clitico *mi* è il primo a fare la sua comparsa nelle produzioni spontanee degli apprendenti, seguito dal pronome clitico *ti*, sia in strutture accusative che dative.⁴ Analizzando testi prodotti da apprendenti anglofoni di italiano come lingua non materna nei quali si manifesta la funzione personale⁵ e interpersonale⁶ (diari, posta elettronica, produzione libera di tipo personale) e testi in cui si manifesta la funzione referenziale⁷ (biografie, produzione su tema di carattere generale), Pona (2009a) rileva un uso preponderante dei clitici ancorati all’universo del discorso su quelli ancorati all’universo dell’evento.

² “Un curricolo [...] è un modello operativo che definisce e quindi indica le mete, gli obiettivi e i contenuti che costituiscono l’oggetto di un corso” (Balboni 1999: 25).

³ Per un approfondimento, si rimanda a Pona 2009a, 2009b.

⁴ Berretta (1986) ipotizza, per questo ordine di acquisizione, ragioni di prominenza pragmatica e di maggiore semplicità e trasparenza del paradigma.

⁵ “La funzione personale si realizza quando lo studente rivela la propria soggettività, la propria personalità, quando manifesta sentimenti emozioni, pensieri, impressioni, sensazioni” (Balboni 2002: 76).

⁶ “La funzione interpersonale si realizza quando la lingua serve a stabilire, mantenere o chiudere un rapporto di interazione sia orale [...] sia scritta” (Balboni 2002: 77).

⁷ “La funzione referenziale si manifesta quando la lingua viene usata per descrivere o per spiegare la realtà” (Balboni 2002: 77).

I primi usi degli apprendenti sia in contesto di apprendimento spontaneo che guidato fanno parte di strutture non analizzate (*mi chiamo, mi dispiace*), ma compaiono anche forme pienamente analizzate (*Lucia mi odia*) sempre più stabilizzate. I pronomi clitici di terza persona compaiono più tardi: in un primo momento troviamo omissione del clitico riferito ad un elemento appena enunciato o ripetizione del sintagma (Pona 2009a). Tra i clitici tradizionalmente denominati di terza persona, infine, i clitici cosiddetti “accusativi” compaiono prima dei clitici cosiddetti “dativi”. Riportiamo qui di seguito la sequenza di acquisizione individuata da Berretta (1986) attraverso lo studio di apprendenti in contesto di apprendimento spontaneo.

(1) *ci* (con verbo essere) > *mi* (dativo > accusativo > riflessivo) > *si* (impersonale e passivante > riflessivo) > *ti* (dativo > accusativo > riflessivo) > *accusativi di terza persona* > nessi clitici > *ci* locativo > *gli* > *ci, vi* personali > *le* dativo > *ne* (partitivo > oggettivo genitivale > locativo > genitivo)

L'ordine di acquisizione dei pronomi clitici non varia in ambito di istruzione formale o di apprendimento spontaneo (Pona 2009a) e le sequenze di acquisizione in bambini con italiano come lingua materna e apprendenti con italiano come lingua non materna sono simili (Berretta 1986), anche se l'acquisizione dei pronomi clitici in italiano lingua non materna è molto più lenta (Berretta 1986; Calleri *et al.* 2003), richiedendo una più lunga esposizione (Vender *et al.* 2018). Non possiamo, pertanto, attribuire all'ordine di presentazione delle strutture nei sillabi dei contesti guidati di apprendimento l'ordine di acquisizione dei pronomi clitici,⁸ anche perché i sillabi adottati nei corsi di italiano come lingua non materna, sia in Italia sia all'estero, fanno generalmente una distinzione tra “pronomi riflessivi”, “pronomi oggetto diretto” e “pronomi oggetto indiretto”: i dati che emergono dalla produzione di apprendenti di italiano come lingua non materna non sono analizzabili secondo questa classificazione (Pona 2009a, 2009b).

Dal punto di vista linguistico, secondo la proposta di Manzini e Savoia (2005, 2007), che adottano con Cinque (1999) una gerarchia di posizioni funzionali nella frase, i pronomi clitici proietterebbero nell'albero sintagmatico categorie sintattiche, basate sul riferimento alle proprietà denotazionali: la posizione D(efiniteness) verrebbe attribuita ai soggetti clitici; la categoria P(erson) verrebbe proiettata da pronomi di 1a e 2a persona non soggetto; N(oun) corrisponderebbe all'accusativo di 3a persona; Q(uantifier) verrebbe proiettato da clitici caratterizzati da proprietà quantificazionali, con due diverse letture, ovvero pluralità e distributività; R(eferential) sarebbe il punto di unione di clitici con proprietà di portata su altri clitici (all'interno di questa proposta R sarebbe la risorsa maggiore per il riordino della stringa clitica); infine la categoria Loc(ative) verrebbe proiettata da pronomi clitici locativi. Si rappresenta nello schema qui sotto la sequenza delle categorie sintattiche proiettate dai pronomi clitici secondo Manzini e Savoia (2005, 2007).

(2) [D [R [Q [P [Loc [N

Secondo Manzini e Savoia (2005, 2007) dati empirici, come per esempio il raddoppiamento del clitico nella lingua spagnola e in molti dialetti italiani, permettono di pensare la stringa clitica come una sequenza di categorie funzionali specifiche che si ripete identica sopra ognuna delle tre categorie fondamentali C, F, V.

⁸ Nemmeno l'influenza di fatti di superficie, come la frequenza dei pronomi nell'italiano parlato, sembra influenzare l'ordine di acquisizione dei clitici in italiano come lingua non materna (Berretta 1986).

(3) [D [R [Q [P [Loc [C [D [R [Q [P [Loc [F [D [R [Q [P [Loc [V

Il diverso comportamento nell'acquisizione in italiano come lingua non materna dei pronomi clitici di 1a e 2a persona rispetto ai pronomi clitici di 3a persona si riscontra anche in fenomeni come la mesoclisi:⁹ Manzini e Savoia (2005) hanno rilevato che nelle varietà che manifestano mesoclisi, i primi sono caratterizzati da mesoclisi e i secondi da proclisi. Questo diverso comportamento può essere facilmente descritto in termini interpretativi come una differenza tra argomenti ancorati al discorso ed argomenti ancorati all'evento.¹⁰

Riassumendo, all'interno del quadro illustrato da Manzini e Savoia (2005), la categoria P risulta interamente caratterizzata in termini di proprietà denotazionali di parlante/ascoltatore. Questa caratterizzazione è ampiamente avvalorata dall'osservazione della distribuzione dei clitici che proiettano la categoria P. Tale distribuzione risulta, infatti, indipendente dal Caso del clitico ma anche dalla sua relazione con la struttura argomentale del verbo, la quale risulta derivata semplicemente da principi interpretativi in interfaccia. Una teoria tradizionale (Morfologia Distribuita, Teoria dell'Ottimalità), che porti avanti la tradizionale distinzione in tratti di 1a, 2a e 3a persona, potrà descrivere il diverso comportamento dei due gruppi, separando 1a e 2a persona dalla 3a, ma lo farà postulando questa separazione, non motivandola profondamente. L'approccio sintattico di Manzini e Savoia, associando alla categoria P proprietà rilevanti a livello interpretativo, riesce a motivare i diversi comportamenti distribuzionali, e acquisizionali (Pona 2009a, 2009b), dei clitici di 1a e 2a persona. Anche il ricorso alla nozione di Caso, tipica di una analisi di tipo tradizionale, fallisce nel tentativo di spiegare il diverso comportamento distribuzionale ed acquisizionale dei pronomi clitici di 1a e 2a persona rispetto ai pronomi clitici di 3a persona. La proposta di Manzini e Savoia (2005) abbandona questa nozione poiché ammette nel proprio impianto teorico solo quegli elementi che possono avere una interpretazione in interfaccia. Inoltre, per quanto riguarda, per esempio, il clitico dativo, non solo esso spesso coincide con l'accusativo plurale nelle varietà italiane, ma la nozione di Caso non dà ragione delle diverse lessicalizzazioni possibili (*ci, ne, si* etc.). Si parla, quindi, di *secondo argomento interno di verbi ditransitivi* giacché la lessicalizzazione di tale argomento non avviene sempre tramite elementi clitici "dedicati": anzi il caso contrario è il più diffuso nelle lingue romanze, che presentano oltre ai casi noti di suppletivismo, tipici di fenomeni quali il *se spurio*, anche casi di sincretismo nei quali il secondo argomento, per esempio di terza persona, di verbi ditransitivi

⁹ La mesoclisi è un fenomeno nel quale un pronome clitico si trova a rompere l'unità formata dalla radice verbale e dai suoi affissi, tramite intrusione. Il fenomeno risulta particolarmente produttivo in alcune lingue romanze contemporanee e in alcune varietà arbëresh presenti nella penisola italiana, quali la lingua portoghese europea (Vigário 1999; Duarte e Matos 2000; Raposo 2000), la lingua galiziana (Uriagereka 1995), i dialetti caraibici (Halle e Marantz 1994; Harris 1998) e alcuni dialetti italiani ed arbëresh (Manzini e Savoia 2005).

¹⁰ Il pronome clitico accusativo non partecipa al fenomeno di mesoclisi, apparendo sempre nel dominio di F, a differenza di altri clitici che possono apparire anche in posizioni più alte della frase. Manzini e Savoia (2005) spiegano questa differenza di comportamento tra pronomi clitici di 1a e 2a persona e pronomi clitici di 3a persona pensando i primi come elementi ancorati al discorso e i secondi come elementi la cui referenza sia ancorata all'evento. Ne consegue che avranno un comportamento affine a quello dei pronomi di 1a e 2a persona anche i clitici che proiettano le categorie Loc e Q, anch'essi legati al discorso piuttosto che all'evento. I pronomi clitici che proiettano la categoria N, invece, dovranno essere inseriti in una posizione più bassa che li avvicini alla referenza temporale del verbo. Secondo la stessa prospettiva, Manzini e Savoia motivano l'inserzione della flessione verbale in D nel dominio di F: l'argomento EPP deve necessariamente essere ancorato all'evento. La proposta di Manzini e Savoia prevede, quindi, che i clitici ancorati al discorso possano apparire in posizioni più alte della frase, mentre i clitici ancorati all'evento debbano necessariamente apparire in posizioni più basse, ovvero in quelle medesime posizioni che occuperebbero nelle corrispondenti forme dichiarative.

è regolarmente lessicalizzato o dal clitico riflessivo di tipo *si* (S. Agata del Bianco) o dal clitico partitivo di tipo *ne* (Nocera) o dal locativo di tipo *ci* (S. Marco Argentano, Revere, Civitate).¹¹

3. I pronomi clitici in italiano come lingua non materna: una proposta didattica

In questo paragrafo si intende delineare un percorso didattico per il trattamento in contesto guidato dei pronomi clitici per la classe di italiano come lingua non materna, coerente con la proposta teorica di Manzini e Savoia (2005, 2007), illustrata al par. 2, e in linea con la nozione di *didattica acquisizionale* (Vedovelli e Villarini 2003), prendendo le mosse da dati relativi alle sequenze di acquisizione, unitamente a considerazioni di tipo glottodidattico, relativamente a variabili quali la motivazione e il filtro affettivo (Dulay *et al.* 1982). L'obiettivo della nostra proposta è quello di fare in modo che “la classe [possa] diventare il luogo migliore per imparare una lingua accidentalmente (cioè nel modo in cui avviene l'acquisizione)” (Rastelli 2009: 7).

Partendo dall'ipotesi che si possa insegnare solo quello che è acquisibile in ogni dato momento (Pienemann 1998; Rastelli 2009), proponiamo che nei primi stadi interlinguistici i pronomi clitici legati alla sfera del discorso siano “scoperti” in classe dagli apprendenti prima dei pronomi legati all'universo dell'evento e che la distinzione tradizionale accusativo/dativo per i clitici di 1a e 2a persona non sia tenuta in considerazione. Questo ordine di presentazione dei pronomi clitici nella classe di italiano come lingua non materna ha anche lo scopo di evitare, nella produzione degli apprendenti, una parte delle sovraestensioni ben documentate dagli studi acquisizionali: presentare in classe griglie esaustive di pronomi costringe l'apprendente a lavorare su tutti i pronomi contemporaneamente e, non possedendo i mezzi linguistici necessari, a limitare, modificare o espandere in modo consapevole le proprie risorse linguistiche (*transfer of training*; Selinker 1972).

Se la nostra proposta risulta valida, la grammatica degli apprendenti di italiano come lingua non materna, come quella dei parlanti nativi (Manzini e Savoia 2005), avrebbe un unico clitico *mi* (e *ti*), che andrebbe a proiettare una categoria *P(erson)* nella stringa dei clitici con interpretazione all'interfaccia semantica: le forme *mi* e *ti* lessicalizzerebbero soltanto il riferimento ai partecipanti del discorso.

Nell'insegnamento è possibile rispettare l'ordine suggerito di presentazione dei pronomi clitici di 3a persona dopo la scoperta dei pronomi *mi* e *ti* attraverso una didattica basata su testi la cui funzione prevalente sia di tipo personale e interpersonale. Questa pratica spesso accresce la motivazione e abbassa filtri di natura psico-affettiva (Dulay *et al.* 1982) negli apprendenti, spesso motivati e rilassati durante la produzione di testi personali o interazionali, sia orali che scritti.

Un'altra proposta che consideriamo rilevante a livello glottodidattico è la separazione nella pratica didattica dei *pronomi diretti e indiretti*. La scoperta dei primi avverrà precedentemente rispetto alla scoperta dei pronomi indiretti. Questo dilazionare la scoperta in classe di pronomi indiretti fa sì che si rispettino le sequenze acquisizionali e i tempi di acquisizione previsti da Berretta (1986) e confermati da Pona (2009a).

¹¹ Come illustrato in Pona (2009a, 2009b), queste diverse lessicalizzazioni del secondo argomento interno dei verbi trivalenti, queste “lingue possibili”, si ritrovano anche nelle varietà transitorie degli apprendenti. Questo avvalorata la tesi che gli errori degli apprendenti italiano lingua non materna non sono arbitrarie deviazioni dalla norma: ciascun fenomeno riflette possibilità strutturali che sono disponibili nelle lingue naturali e sono realizzate in alcune di esse. I costrutti che affiorano possono corrispondere, dunque, a tali possibilità strutturali compatibili con principi di carattere universale.

Per quanto concerne i pronomi indiretti, questi possono essere presentati e scoperti in classe attraverso il modello della grammatica valenziale (Tesnière 1959)¹² come terzo argomento di verbi trivalenti: il Caso tradizionalmente etichettato come *dativo* emerge, in modo prototipico (Tesnière 1959), con quei verbi che possiedono tre partecipanti: l'agente in posizione di soggetto, il paziente in posizione di oggetto, e il beneficiario/destinatario in posizione di oggetto indiretto. La presente proposta didattica suggerisce di presentare i clitici indiretti di terza persona nella loro funzione di terzo argomento di verbi trivalenti per facilitare l'acquisizione di certe specificità della lingua italiana.¹³ Può essere efficace utile, infatti, far scoprire agli apprendenti i pronomi indiretti associandoli al ruolo semantico che assumono nella frase: il pronome indiretto rappresenta generalmente il terzo "attore" di una "scena" con tre "attori"; non solo, il ruolo che si associa ad esso è generalmente quello di beneficiario/destinatario con "verbes de dire et de don" (Tesnière 1959: 255). Associare il pronome indiretto al ruolo che riveste in modo prototipico all'interno della frase può facilitarne l'acquisizione (Pona 2016a, 2019).

Introdurre la grammatica valenziale nell'insegnamento dell'italiano, valorizzando i fenomeni di organizzazione della frase a partire dalla natura del verbo (Baldi e Savoia 2018: 43), si rivela motivante ed efficace¹⁴ in tanti contesti e con tanti profili di apprendente (Gilardoni e Corzuol 2016): nella scuola dell'obbligo (Pona 2016a, 2019; Camizzi 2020), con studenti allogliotti della scuola primaria¹⁵, con studenti allogliotti della scuola secondaria di primo e secondo grado (Gilardoni e Corzuol 2016), con adulti migranti o immigrati (Camodeca 2011; Galeati 2021), con studenti di italiano come lingua non materna all'estero (Pinello 2018). L'analisi esplicita della frase attraverso il modello della grammatica valenziale sembra sintonizzarsi con il mondo mentale dell'apprendente armonizzandosi con i suoi meccanismi impliciti di costruzione e di comprensione delle frasi (Tesnière 1959). La possibilità di rappresentazione grafica attraverso grafici¹⁶ con codificazione cromatica (Sabatini *et al.* 2011; Sabatini 2016) permette di fare esercizio di osservazione guidata e calibrata dell'oggetto lingua e di segmentazione delle frasi nei costituenti di base accrescendo la salienza dei pronomi clitici e portando l'attenzione dell'apprendente su di essi in modo tale che successive occorrenze degli elementi clitici incontrati nell'input siano progressivamente più facilmente *detected* inconsciamente (cfr. Tomlin e Villa 1994), cioè implicitamente.

Concludiamo mostrando, qui di seguito, un esempio di attività didattica sui pronomi clitici attraverso la grammatica valenziale, che focalizzi l'attenzione dell'apprendente sulla cliti-

¹² Si rimanda a De Santis (2016) per una descrizione del modello della grammatica valenziale e della sua rielaborazione ad opera di Francesco Sabatini, a Baldi e Savoia (2017) per una descrizione delle proprietà lessicali del verbo e a Vanelli (2019) per una riflessione sui punti di forza e i nodi critici della grammatica valenziale dal punto di vista sia teorico sia di applicazione didattica.

¹³ Parliamo di specificità giacché molte sono le soluzioni alle quali si affidano le lingue e le varietà di apprendimento per la lessicalizzazione di tale argomento: alcune scelgono un accusativo (nota, a questo riguardo, la costruzione del *doppio accusativo*), altre l'omissione, altre la ripetizione del sintagma del referente; altre ancora si affidano a clitici locativi di tipo *ci*, partitivi di tipo *ne* o, infine, a variabili libere di tipo *si*. La lingua italiana sceglie il pronome clitico *gli* (e *le* per il femminile singolare).

¹⁴ Rimandiamo a Pelagalli e Pona (2016) per una riflessione sui vantaggi dell'impiego della grammatica valenziale nelle classi con bisogni linguistici specifici.

¹⁵ Per attività didattiche rivolte a studenti allogliotti della scuola primaria, si rimanda a Pona (2022).

¹⁶ Una riflessione sull'efficacia didattica dei grafici nell'insegnamento delle lingue è già presente nelle "Indications pédagogiques", capitolo degli *Éléments de syntaxe structurale* (Tesnière 1959) non presente nella traduzione italiana dell'opera. Nelle "Indicazioni" Tesnière fa riferimento agli stemmi, cioè grafici ad albero rovesciato, disegnati in classe su lavagnette di ardesia. I fortunati ed efficaci grafici radiali messi a punto da Francesco Sabatini per la lingua italiana, invece, riprendono e sviluppano la metafora della frase come sistema solare presente in Tesnière (1934).

cizzazione e sui pronomi clitici in coppie minime di frasi¹⁷ (*Marco ama Maria* vs *Marco la ama*; *Marco regala un fiore a Maria* vs *Marco le regala un fiore*) e sulla differenza tra pronomi clitici diretti ed indiretti (*Maria lo ama* vs *Maria gli dà un fiore*)¹⁸ attraverso l'uso di grafici radiali.¹⁹ L'attività è rivolta ad apprendenti di livello A2 del *Quadro comune europeo di riferimento per le lingue* (Consiglio d'Europa 2002) che già abbiano padronanza d'uso dei pronomi clitici di prima e seconda persona singolare *mi* e *ti*²⁰ e abbiano già incontrato e “scoperto” in classe i pronomi clitici di terza persona diretti e si concentra sui clitici di terza persona, proponendo di introdurre la distinzione tra clitici diretti e indiretti attraverso “verbi del dire e del dare” (Tesnière 1959), intuizione didattica che prevede percorso ciclico a spirale da strutture più facilmente acquisibili a strutture più complesse.

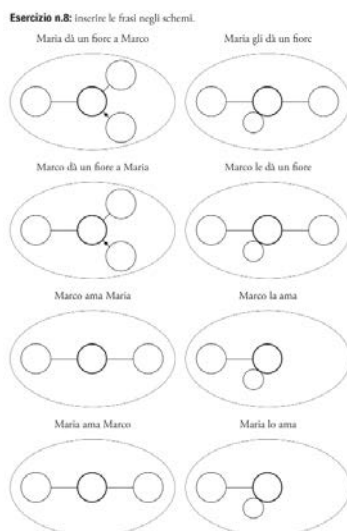


Figura 1. Esempio di attività di lavoro su pronomi clitici diretti e indiretti (Pona e Questa 2020: 171)²¹

¹⁷ Coppie di frasi che differiscono per un solo dettaglio di tipo grammaticale (Radelli 2011). Rimandiamo a Chesi *et al.* (2019) per uno studio sull'utilità dell'esposizione a coppie minime nell'apprendimento dell'italiano da parte di apprendenti sordi.

¹⁸ Pona (2009a) riporta numerosi esempi di uso del clitico accusativo al posto del clitico cosiddetto dativo nelle interlingue degli apprendenti anglofoni di italiano come lingua non materna. La maggiore difficoltà con il clitico dativo di terza persona e la sostituzione con il clitico accusativo è riscontrabile anche nel processo di acquisizione dei pronomi clitici nei sordi (Chesi *et al.* 2019).

¹⁹ Come esemplificazione di unità di lavoro/apprendimento per la scoperta dei pronomi clitici nelle classi della scuola plurale si rimanda a Pona (2016b) e a Botteri *et al.* (2022).

²⁰ Rimangono fuori dall'attività proposta i clitici *ci* e *ne* perché presenti nella competenza d'uso di apprendenti di livello almeno B1. In questo contributo si segue l'interrelazione tra gli indicatori di capacità e i descrittori linguistici proposta dal *Profilo della lingua italiana* (Spinelli e Parizzi 2010), che propone un inventario in verticale dei tratti linguistici dal livello A1 fino al livello B2. Per quanto riguarda i pronomi clitici complemento diretto e indiretto, il *Profilo* prevede competenza d'uso dei pronomi di 1a e 2a persona al livello A2 e ripresa e approfondimento per le 6 persone dei pronomi personali atoni complemento diretto e indiretto e acquisizione dei clitici *ci* e *ne* nei loro diversi usi per il livello B1 (*ibidem*).

²¹ La rappresentazione grafica dei grafici radiali contenenti i pronomi clitici che qui proponiamo è diversa da quella proposta da Francesco Sabatini (Sabatini *et al.* 2011). Nei nostri grafici i cerchi contenenti i pronomi

Qui di seguito (Figura 2) mostriamo le frasi dell'attività precedente rappresentate attraverso grafici radiali.

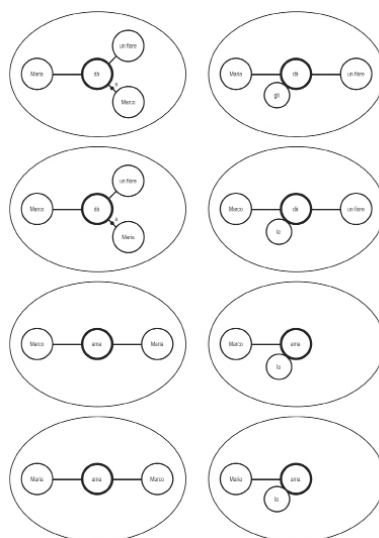


Figura 2. Rappresentazione grafica delle frasi dell'attività in Figura 1

Al centro dei grafici troviamo il verbo, collegato graficamente ai suoi argomenti attraverso dei giuntori. Le attività sui grafici radiali proposti da Francesco Sabatini permettono di lavorare contemporaneamente su diversi canali di apprendimento (visuo-spaziale e verbale; cfr. Penge e Martinelli 2011; Pelagalli e Pona 2016) e di focalizzare l'attenzione degli apprendenti sui costituenti della frase nucleare (Pona 2016a). La preposizione è indicata attraverso un pallino nero ed è, pertanto, maggiormente identificabile all'interno della stringa frasale, facilitando il riconoscimento degli oggetti indiretti²², passaggio preliminare per il lavoro di riflessione metalinguistica sui pronomi clitici di terza persona. Dopo la fase di scoperta, si può fissare la generalizzazione attraverso riflessione metalinguistica su frasi date rappresentate attraverso grafici radiali (Figura 3 e Figura 4).

clitici poggiano direttamente sul verbo senza la presenza di giuntori grafici, nella posizione che occupano rispetto al verbo all'interno della stringa frasale. Ci sembra che questa codificazione grafica meglio rappresenti il particolare comportamento fonologico e sintattico di questi elementi (Graffi 1994: 271).

²² È preferibile fornire agli apprendenti immagini colorate (verbo rosso, soggetto blu e oggetti azzurri) secondo la codificazione cromatica introdotta da Francesco Sabatini. Per una proposta aggiornata dei grafici radiali si rimanda a Sabatini *et al.* (2011) e a Sabatini (2016).

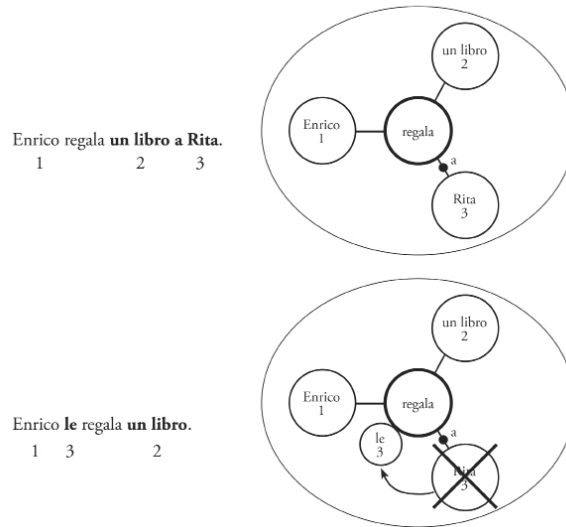


Figura 3. Pronomi clitici diretti e grafici radiali (Pona e Questa 2020: 160)

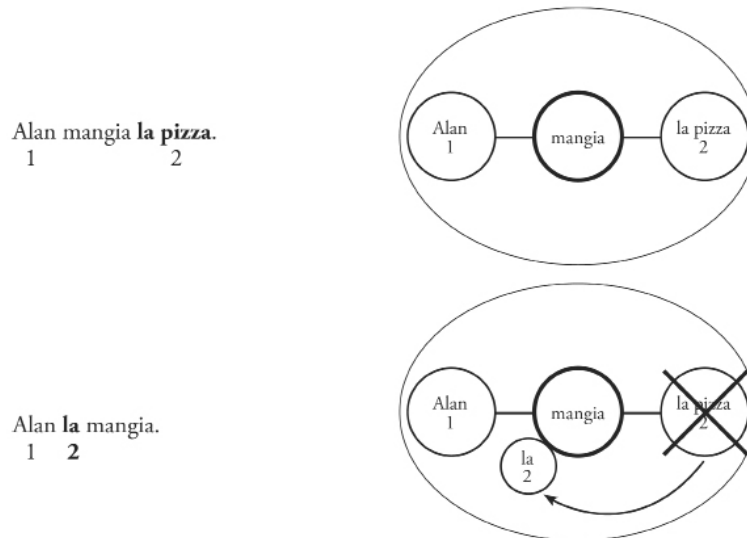


Figura 4. Pronomi clitici indiretti e grafici radiali (Pona e Questa 2020: 161)

4. Conclusioni

L'articolo ha inteso fornire stimoli ad una riflessione sui pronomi clitici che integri studi di tipo linguistico, linguistico acquisizionale e glottodidattico e si è concluso con una proposta didattica. All'interno di essa si invita l'insegnante di italiano come lingua non materna a fornire all'apprendente la possibilità di fare ipotesi e scoperte personali sulla lingua; a introdurre i pronomi di terza persona quando gli apprendenti hanno già acquisito i pronomi clitici di 1a e 2a persona, rispettando la sequenza di acquisizione dei pronomi clitici ed evitando di chiedere agli apprendenti *performance* troppo al di là del loro livello di competenza linguistica; a introdurre nella didattica una codificazione grafica e cromatica per rendere visibile la struttura e le funzioni degli elementi della frase, unità linguistica, comunicativa e glottodidattica; a chiedere, infine, all'apprendente di lavorare in attività motivanti che lo coinvolgano come persona nell'interazione con gli altri.

Questo studio rappresenta solo un tentativo preliminare di unire, per quanto riguarda i pronomi clitici, riflessione linguistica, linguistica acquisizionale e glottodidattica e presenta evidenti limiti. Sarebbe da verificare, innanzitutto, l'effettiva validità dell'ipotesi glottodidattica presentata nel presente contributo. A livello glottodidattico, occorrerebbe definire con maggiore precisione il sillabo verticale di presentazione in classe dei pronomi clitici, includendo anche i pronomi clitici che compaiono più tardi nell'apprendimento dell'italiano L2 (il clitico *ne*, per esempio) e alcuni nodi critici nell'apprendimento dell'italiano come lingua non materna, come per esempio le strutture di verbi come *piacere* e *manicare*. Sarebbe, inoltre, auspicabile approfondire sia a livello acquisizionale che glottodidattico il ruolo dell'interferenza nell'acquisizione dei clitici in italiano come lingua non materna analizzando apprendenti con L1 con sistemi pronominali clitici vicini all'italiano e confrontarli con apprendenti con L1 senza sistemi pronominali clitici.

Riferimenti bibliografici

- Balboni, Paolo Ernesto. 1999. *Dizionario di Glottodidattica*. Perugia: Guerra Edizioni.
- Balboni, Paolo Ernesto. 2002. *Le sfide di Babele. Insegnare le lingue nelle società complesse*. Torino: UTET.
- Baldi, Benedetta, e Leonardo M. Savoia. 2017. *Linguaggio & Comunicazione. Introduzione alla linguistica*. Bologna: Zanichelli.
- Baldi, Benedetta, e Leonardo M. Savoia. 2018. *Linguistica per insegnare. Mente, lingue e apprendimento*. Bologna: Zanichelli.
- Berretta, Monica. 1986. "Per uno studio sull'apprendimento di italiano in contesto naturale: il caso dei pronomi personali atoni". In *L'apprendimento spontaneo di una seconda lingua*, a cura di Anna Giacalone Ramat, 329-352. Bologna: Il Mulino.
- Botteri, Daniele, Claudia Manetti, e Alan Pona. 2022. *Scopriamo la grammatica. Attività di riflessione linguistica per la scuola primaria*. Trento: Centro Studi Erickson.
- Calleri, Daniela, Marina Chini, Patrizia Cordin, and Stefania Ferraris. 2003. "Confronti tra l'acquisizione di italiano L1 e l'acquisizione di italiano L2". In *Verso l'italiano. Percorsi e strategie di acquisizione*, a cura di Anna Giacalone Ramat, 220-253. Roma: Carocci.
- Camizzi, Loredana. (ed.). 2020. *Didattica della grammatica valenziale: dal modello teorico al laboratorio in classe. Una ricerca sul campo*. Roma: Carocci.
- Camodeca, Carmela. 2011. "La grammatica valenziale nella didattica dell'italiano L2. Una sperimentazione". In *Grammatica a scuola*, a cura di Loredana Corrà e Walter Paschetto, 273-283. Milano: FrancoAngeli.
- Chesi, Cristiano, Giorgia Gheri, e Debora Musola. 2019. "L'acquisizione dei pronomi clitici nei sordi: Evidenze a favore dell'utilità dell'esposizione a coppie minime". *Studi e saggi linguistici* 57: 17-70.

- Cinque, Guglielmo. 1999. *Adverbs and Functional Heads*. New York: Oxford UP.
- Consiglio d'Europa, Modern Languages Division. 2002. *Quadro comune europeo di riferimento per le lingue: insegnamento, apprendimento, valutazione*, trad. di Franca Quartapelle e Daniela Bertocchi. Firenze: La Nuova Italia.
- De Santis, Cristiana. 2016. *Che cos'è la grammatica valenziale*. Roma: Carocci.
- Duarte, Inês, and Gabriela Matos. 2000. "Romance Clitics and the Minimalist Program". In *Portuguese Syntax: New Comparative Studies*, ed. by João Costa, 116-142. New York: Oxford UP.
- Dulay, Heidi, Marina Burt, and Stephen Krashen. 1982. *Language Two*. New York: Oxford UP.
- Felix, Sasha W. 1981. "The Effect of Formal Instruction on Second Language Acquisition". *Language Learning* 31: 87-112.
- Galeati, Martina. 2021. *I See, I Understand, I Speak. How the Dependency Model with Vulnerable Adult Learners Supports Oral Skills*. Master's thesis. Università Ca' Foscari di Venezia.
- Giacalone Ramat, Anna. (ed.). 1986. *L'apprendimento spontaneo di una seconda lingua*. Bologna: Il Mulino.
- Giacalone Ramat, Anna. (ed.). 2003. *Verso L'italiano. Percorsi e strategie di acquisizione*. Roma: Carocci.
- Gilardoni, Silvia, e Daniela Corzuol. 2016. "Il modello della grammatica valenziale per l'italiano L2. Una sperimentazione in atto in contesto scolastico". *Nuova secondaria* 34 (2): 81-89.
- Graffi, Giorgio. 1994. *Sintassi*. Bologna: Il Mulino.
- Halle, Morris, and Alec Marantz. 1994. "Some Key Features of Distributed Morphology". In *MIT Working Papers in Linguistics*, vol. XXI, *Papers on Phonology and Morphology*, ed. by Andrew Carnie, Heidi Harley and Tony Bures, 275-288, Cambridge, MA: MIT Press.
- Harris, James W. 1998, "Spanish Imperatives: Syntax Meets Morphology", *Journal of Linguistics* 34: 27-52.
- Manzini, M. Rita, e Leonardo M. Savoia. 2005, *I dialetti italiani e romanci. Morfosintassi generativa*. Alessandria: Edizioni dell'Orso.
- Manzini, M. Rita, and Leonardo M. Savoia. 2007. *A Unification of Morphology and Syntax. Investigations into Romance and Albanian Dialects*. Londra-New York: Routledge.
- Pelagalli, Pamela, e Alan Pona. 2016. "DSA e riflessione linguistica a scuola". *Scuola7. La settimana scolastica*, 5 dicembre. < <https://www.scuola7.it/2016/022/dsa-e-riflessione-linguistica-a-scuola/> (07/2022).
- Penge, Roberta, e Elena Martinelli. 2011. "Com'è 'fare grammatica' se sei un alunno con un Disturbo Specifico di Apprendimento?". In *Grammatica a scuola*, a cura di Loredana Corrà e Walter Paschetto, 60-70. Milano: FrancoAngeli.
- Pienemann, Manfred. 1998. *Language Processing and Second Language Development. Processability Theory*. Amsterdam: Benjamins.
- Pinello, Vincenzo. 2018. "Tra sistema e testo. Percorsi di grammatica valenziale con apprendenti sinofoni di italiano in contesto LS". In *Fra cinese e italiano. Esperienze didattiche*, a cura di Chen Ying, Mari D'Agostino, Vincenzo Pinello, e Yang Lin, 69-115. Palermo: Palermo UP.
- Pona, Alan. 2009a. *L'italiano come L2 nei college americani: i pronomi clitici*. PhD Dissertation. Università degli Studi di Firenze.
- Pona, Alan. 2009b. "I pronomi clitici nell'apprendimento dell'italiano come L2: il clitico *si* nelle varietà di apprendimento". *Annali Online di Ferrara – Lettere* 2 (4): 15-40. DOI: 10.15160/1826-803X/190.
- Pona, Alan. 2016a. "Verso un 'fare grammatica' inclusivo. Il modello valenziale nella scuola plurilingue". *Italiano a Stranieri* 20: 15-19.
- Pona, Alan. 2016b. *L2. La facilitazione linguistica e degli apprendimenti nella classe plurilingue. Appunti per la scuola*. Napoli: Tecnodid.
- Pona, Alan. 2019, "Fare grammatica valenziale nelle classi plurali". *Elledue* 2 (1): 2-5.
- Pona, Alan. 2022. "La mia giornata", *La Vita Scolastica* 77 (17): 92-93.
- Pona, Alan, and Francesco Questa. 2021. *Il nuovo Fare grammatica*. Bergamo: Sestante.
- Radelli, Bruna. 2011. "La lingua orale e la lingua letta e scritta". In *Acquisizione dell'italiano e sordità*, a cura di Elisa Franchi e Debora Musola. Venezia: Cafoscarina.
- Raposo, Eduardo. 2000. "Clitic Positions and Verb Movement". In *Portuguese Syntax: New Comparative Studies*, ed. by João Costa, 266-297. New York: Oxford UP.

- Rastelli, Stefano. 2009. *Che cos'è la didattica acquisizionale*. Roma: Carocci.
- Sabatini, Francesco. 2016. *Lezione di italiano. Grammatica, storia, buon uso*. Milano: Mondadori.
- Sabatini, Francesco, Carmela Camodeca, e Cristiana De Santis. 2011. *Sistema e testo. Dalla grammatica valenziale all'esperienza dei testi*. Torino: Loescher Editore.
- Selinker, Larry. 1972. "Interlanguage". *International Review of Applied Linguistics* 10 (2): 209-231.
- Spinelli, Barbara, e Francesca Parizzi. (a cura di). 2010. *Profilo della lingua italiana. Livelli di riferimento del QCER A1, A2, B1, B2*. Firenze: La Nuova Italia.
- Tesnière, Lucien. 1934. "Comment construire une syntaxe". *Bulletin de la Faculté des Lettres de Strasbourg* 12: 219-229.
- Tesnière, Lucien. 1959. *Éléments de syntaxe structurale*. Parigi: Editions Klincksieck.
- Tomlin, Russel S., and Victor Villa. 1994. "Attention in Cognitive Science and Second Language Acquisition". *Studies in Second Language Acquisition* 16: 183-203.
- Uriagereka, Juan. 1995. "Aspects of the Syntax of Clitic Placement in Western Romance". *Linguistic Inquiry* 26: 79-123.
- Vanelli, Laura. 2019. "Modelli di frase a confronto: punti di forza e nodi critici della grammatica valenziale". *Italiano LinguaDue* 11 (2): 364-378.
- Vedovelli, Massimo, and Andrea Villarini 2003. "Dalla linguistica acquisizionale alla didattica acquisizionale: le sequenze sintattiche nei materiali per l'italiano L2 destinati agli immigrati stranieri". In *Verso L'italiano. Percorsi e strategie di acquisizione*, a cura di Anna Giacalone Ramat, 270-304. Roma: Carocci.
- Vender, Maria, Denis Delfitto, and Chiara Melloni. 2018. "Clitic Production in Bilingual Children: When Exposure Matters". *Languages* (3) 22: 1-17. DOI: 10.3390/languages3030022.
- Vigário, Marina. 1999. "Pronominal Cliticization in European Portuguese: A Postlexical Operation". *Catalan Working Papers in Linguistics* 7: 219-237.

Linguaggio di genere
Gender Language



Citation: B. Baldi (2022) Parole violente, discriminazione di genere e inclusività nel linguaggio. *Qulso* 8: pp. 71-96. doi: <http://dx.doi.org/10.13128/QULSO-2421-7220-13599>

Copyright: © 2022 B. Baldi. This is an open access, peer-reviewed article published by Firenze University Press (<https://oaj.fupress.net/index.php/bsfm-qulso/index>) and distributed under the terms of the Creative Commons Attribution License, which permits unrestricted use, distribution, and reproduction in any medium, provided the original author and source are credited

Data Availability Statement: All relevant data are within the paper and its Supporting Information files.

Competing Interests: The Author(s) declare(s) no conflict of interest.

Parole violente, discriminazione di genere e inclusività nel linguaggio*

Benedetta Baldi

Università degli Studi di Firenze (<benedetta.baldi@unifi.it>)

Abstract

This article deals with the issue of sexist language, investigated both from the point of view of a theory of the use of language and from that of a semiotic analysis of linguistic interaction, as an expression of ideological models. In other words, we will apply an interpretative approach to the set of facts that constitute violent language in gender discrimination. This perspective requires a more general reflection on the relationship between language and society, between the subject (speaker) and truth, a typical theme that recalls structuralist and hermeneutical approaches to the link between experiential reality and its linguistic representation. The crucial point is the production of meanings through words and their ability to manipulate people's social relationships, values and behaviour. Performativity is the mechanism that makes words able to interpret and operate in the world. Sexist language, in this sense, can fix and historicize the prejudices underlying a discriminatory organization of society. Complementary to the main theme is the question of inclusiveness, i.e. the use of a non-differentialist language: its nature and its proximity to the ideology of 'politically correct' is discussed.

Keywords: *Differentialist discourse, Discriminatory and sexist language, Inclusiveness, Performative language*

Questo articolo affronta la questione del linguaggio sessista, indagato sia dal punto di vista di una teoria dell'uso del linguaggio sia da quello di un'analisi semiotica dell'interazione linguistica, in quanto espressione di modelli ideologici. In altre parole, seguirò un approccio interpretativo all'insieme di fatti che costituiscono il linguaggio violento nella discriminazione di genere. Questa prospettiva richiede una riflessione più generale del rapporto tra linguaggio e società, tra soggetto (parlante) e verità, una tipica questione ispirata agli approcci strutturalisti e ermeneutici al rapporto tra realtà e linguaggio (cf. Foucault 2006

* La traduzione italiana dei capoversi in lingua straniera estratti dai testi originali è dell'autrice del presente saggio.

[1974]). La questione centrale è quindi quella della produzione di significati per mezzo della parola. Ci possiamo chiedere come fanno le parole a essere violente, come e dove si realizza la violenza delle parole. Nella realtà che ci circonda, nel mondo fatto di oggetti e di individui?

La questione di partenza, da sempre dibattuta, è quella del rapporto tra parola e ciò che essa designa, tra parole e fatti. Esamineremo questo rapporto nella prospettiva del genere. Sappiamo che la categoria di genere, intesa, in alternativa a quella di sesso, come attributo che intercetta i molteplici elementi dell'identità dei parlanti, è un costrutto di natura culturale, sociale e psicologica.

L'ordine di genere è un Sistema di assegnazione, basato sull'attribuzione a una classe di sesso, di diritti e di obblighi, libertà e restrizioni, limiti e possibilità, potere e subordinazione. È sostenuto da – e sostiene – strutture di convenzione, ideologia, emozione, e desiderio.¹

Le differenze tra mascolinità e femminilità rappresentano il risultato di proiezioni, esperienze, norme e attese sociali; ne consegue che tali caratteristiche sono soggette a mutare nel tempo e a realizzarsi in maniera differente a seconda delle specifiche condizioni contestuali. La loro espressione linguistica, non diversamente dagli altri costrutti sociali, implica che in qualche maniera la lingua sia “la depositaria della cultura, intesa come prodotto della società che la parla” (Cardinaletti e Giusti 1991). Che cosa significhi questo lo vedremo meglio, ma certo ci possiamo aspettare che se cambiano i rapporti sociali e la loro interpretazione culturale, anche la loro espressione linguistica cambierà.

1. La realtà come rappresentazione: linguaggio e simboli

Partiamo da ciò di cui parliamo: il mondo e i suoi fatti, da una parte, le nostre emozioni e i nostri valori simbolici, dall'altra. Questo ci aiuta a capire che cosa sono le parole, cioè come fanno a introdurre e modificare il mondo reale, come, nello specifico, quando operano come uno strumento di offesa e di aggressione? Anche senza approfondire la conclusione di Nietzsche (1975: 299) per cui non esistono fatti ma solo interpretazioni, va detto che la realtà, a parte quella direttamente esperienziale, è conosciuta attraverso la rappresentazione linguistica, simbolica, narrativa che se ne dà.

È interessante ricordare che, al di fuori di paradigmi filosofici, la riflessione sui media ha messo in luce il fatto che questi ultimi ripropongono su scala di massa questo delicato nesso. Walter Lippmann (2004 [1922]): 19) ricorda che “ciò che l'individuo fa si fonda non su una conoscenza diretta e certa, ma su immagini che egli si forma o che gli vengono date”; in questo senso, l'individuo trae le proprie immagini dai mezzi di comunicazione. La necessità di uno sforzo interpretativo rispetto alle notizie caratterizza la relazione tra pubblico e media di massa fin dal loro ingresso nel panorama mediale: l'immaginario sostituisce la prospettiva reale proponendosi così, fin dall'inizio, la dicotomia tra verità e il discorso che la vuole rappresentare. Lippmann parla di pseudo-ambiente e di stereotipi di realtà:

Nella maggior parte dei casi noi definiamo non dopo, ma prima di aver visto. Nella grande, fiorente e ronzante confusione del mondo esterno trascogliamo quello che la nostra cultura ha già definito per noi, e tendiamo a percepire quello che abbiamo trascelto nella forma che la nostra cultura ha stereotipato per noi. (*Ibidem*, 63)

¹ “The gender order is a system of allocation, based on sex-class assignment, of rights and obligations, freedoms and constraints, limits and possibilities, power and subordination. It is supported by – and supports – structures of convention, ideology, emotion, and desire” (Eckert e McConnell-Ginet 2003: 34).

Edelman (1987 [1976]: 200) aggiunge che:

i termini con cui denominiamo un oggetto o ne parliamo non si limitano a designarlo: lo collocano in una classe di oggetti e, perciò, indicano ciò con cui andrà paragonato e valutato, delineando, in questo modo, la prospettiva dalla quale l'oggetto verrà considerato ed interpretato. [...] tuttavia, sicuramente le strutture del linguaggio, in quanto simboli, esprimono ed influenzano in modo fondamentale gli interessi e i valori più costanti, quelli che, appunto, ci interessa analizzare.

In genere, il linguaggio politico, potremmo dire con qualche schematismo il 'linguaggio del potere', sfrutta e si fonda sulla necessità di un processo interpretativo da parte del destinatario, del pubblico, dell'audience (Baldi 2021).

Approfondiamo questo punto. Parlare è creare mondi, universi simbolici e richiamare significati collettivi, cioè condivisi: le parole vi si impigliano e li portano con sé. Chilton (2005) richiama il fatto che sono i comuni costrutti concettuali che, in particolare nel discorso politico-persuasivo, permettono all'emittente e al ricevente di capirsi, di condividere idee, valori e comportamenti e il diffondersi delle idee. In questo senso, il discorso (politico, il testo scritto come il discorso in una manifestazione o in un blog) e lo stesso uso del turpiloquio e dell'offesa o dell'insinuazione pubblica rispondono alla logica della rappresentazione di un'immagine del mondo e della realtà che viene portata a livello di coscienza (almeno in parte). Non ci meraviglia, perché questo è il meccanismo di base della comunicazione linguistica: capirsi significa costruire o meglio identificare spazi semantici condivisi.

2. Parole e referenti

Le riflessioni di Gottlob Frege (1892) su senso e denotazione hanno chiarito che le espressioni linguistiche, ad esempio un nome o un'espressione descrittiva, sono collegati sia agli oggetti denotati sia al modo in cui l'oggetto denotato viene dato, il pensiero o la rappresentazione che se ne ha, potremmo dire, il concetto. La denotazione di un enunciato è il suo valore di verità, distinguendo almeno in prima istanza gli enunciati dichiarativi, cui è possibile associare uno stato di cose verificabile, dagli altri enunciati, come gli ordini e le domande, che comunque introducono *mondi possibili* e non valori di verità.

Tuttavia, anche se questa distinzione cattura i due livelli semantici del linguaggio naturale, il riferimento a individui ed eventi/stati di cose è comunque filtrato mediante processi interpretativi dei quali le espressioni linguistiche sono solo una delle componenti. Capire quello che dicono gli altri è far proprio il contenuto linguistico (e comunicativo) introdotto nell'interazione dal mittente: questa è una proprietà inerente al modo di usare il linguaggio da parte degli esseri umani, nel senso che il significato è mediato da operazioni mentali (Chomsky 1988, 2004, 2005) soggiacenti all'esperienza del mondo.

Nei sistemi linguistici, le parole non denotano individui, oggetti, eventi del mondo reale ma corrispondono a operazioni mentali, a concetti. La produzione di significato avviene quando proferiamo un enunciato per riferirci a persone o fatti in una particolare situazione e sulla base delle condizioni pragmatiche a essa associate. In conclusione, l'assegnazione delle parole a oggetti o eventi dipenderà dalle condizioni della comunicazione, incluse le proprietà dell'oggetto e la situazione in cui è usato l'enunciato. Comunicazione e linguaggio, quindi, non solo non coincidono, ma il linguaggio – o, più precisamente, la lingua del parlante – rappresenta solo uno dei mezzi utilizzati per trasmettere significati. Se gli elementi linguistici sono 'operazioni mentali', non direttamente collegate al mondo esterno, le tradizionali idee sul rapporto tra lingua e cultura/pensiero appaiono inadeguate, implicando un approccio semplicistico al rapporto tra lingua e referenti.

Il linguaggio, del resto, impone restrizioni indipendenti e uno spazio semantico specializzato.

Il parlante/ricevente si riferisce a un oggetto, un individuo o uno stato di cose solo quando la frase è realizzata in un contesto comunicativo con una certa intenzione, dove si collega all'enciclopedia, all'immaginario collettivo, a ciò che Butler (2007 [1990], 2021 [1997]) chiama *storicità* di un enunciato, riprendendo il pensiero di Foucault sul potere e di Derrida su linguaggio come problematica e sfuggente relazione con ciò che è altro. Nemmeno le parole per ferire, quelle che De Mauro (2016) ricorda avere connotazione negativa, di per sé feriscono, fino a che qualcuno non le attribuisce a un interlocutore. Questo vale per le parole che evocano stereotipi (come zulu, zingaro), quelle in genere a sfondo sessuale che inferiscono pregiudizi e modelli culturali socialmente condannati, ma anche quelle che di per sé sono neutre, come *signore*, ma che un ghigno o un tratto prosodico può trasformare in una pietra che colpisce dolorosamente. La discriminazione, il razzismo e il sessismo è in chi le usa. Anche le parole come *cretinalo* che evocano significati di per sé spiacevoli possono essere usate con effetto positivo, in una situazione affettuosa, per esempio. Inoltre, potremmo estendere l'idea di Foucault, per cui la significazione è soggetta a convenzioni e influenze che cambiano nel tempo. Basti pensare alla nozione di "pazzia" e di "malattia mentale" nella semantica condivisa da una società e nelle maniere di vedere l'altro, il diverso. In pochi anni i migranti sono stati oggetto di differenti lessicalizzazioni associate a (pre)giudizi collettivi.

Questa dissimmetria è messa in relazione con la natura sessista e maschilista dell'organizzazione grammaticale delle lingue indoeuropee, come discusso da pensatrici e filosofe quali Beauvoir, Irigaray, Butler. Proprio Beauvoir conclude che solo il femminile marcato è associato alla sessualità, in opposizione al maschile, genere associato all'universale; quest'ultimo è l'uno mentre il femminile, all'interno di questa economia della significazione, è l'altro. Irigaray ritiene questa sorta di opposizione binaria ingannevole, laddove l'asimmetria di genere è comunque interna all'economia semantica del maschile, che maschera l'univocità maschile del discorso, mentre il femminile designa il non assimilabile, il diverso. Un'evidente economia della significazione, nel senso di Foucault, cui queste autrici fanno riferimento, nel senso che il linguaggio è parte di quelle pratiche di regolamentazione, di quei modi di rappresentazione, che creano identità coerenti tramite norme di genere coerenti. Come il potere, il genere può essere visto non come derivato da un soggetto personale ma da una situazione strategica complessa (Foucault) di cui il linguaggio è parte essenziale. Così, secondo Wittig (1983) c'è solo un genere, quello femminile, in quanto costituisce il termine marcato, mentre quello "al maschile" non designa un genere ma ha un valore generale.

Del resto se è il discorso del potere a generare il potere stesso, come il risultato di un processo metalettico, anticipatorio, il discorso discriminatorio appare in tutta la sua evidenza come una componente essenziale del discorso di potere (Butler 2007). La tradizione strutturalista, da Foucault, a Derrida, si adegua bene a questa concezione, visto che nella scia saussuriana i segni linguistici vivono nella dinamica di relazioni e contrasti. Una dinamica sempre cambiabile e modificabile, con effetti semiotici. In altre parole, la lingua può determinare la cultura?

L'ipotesi che la pragmatica guidi la connessione tra lingua e significati è sostenuta in generale negli approcci funzionalisti, nei quali l'esistenza di capacità specializzate per il linguaggio viene vista come marginale, assegnando ai fattori extralinguistici della comunicazione e della cultura di una comunità un ruolo decisivo nel collegarsi alle caratteristiche della lingua. Il rapporto tra lingua e percezione del mondo, che ha la sua formulazione tradizionale in Whorf (1970 [1940]), è rimasto un argomento dibattuto nella discussione scientifica. Nel processo per cui la cultura viene interiorizzata, osserva Levinson (2003), il linguaggio gioca un ruolo cruciale; le rappresentazioni semantiche determinate dai sistemi grammaticali e lessicali delle diverse lingue influenzerebbero la rappresentazione concettuale dei parlanti e quindi il loro modo di

pensare la realtà. La formula *thinking for speaking* vuole esprimere proprio il fatto che parlare una lingua ha l'effetto di preparare il pensiero alle strutture di quella lingua. Di conseguenza, il riconoscimento di proprietà e schemi percettivi sarebbe facilitato dalla disponibilità di un determinato lessico. Questo effetto sembra confermato da test relativi a compiti non linguistici assegnati a parlanti di lingue con sistemi di riferimento spaziale diverso, come quello di tipo "relativo" (collocazione rispetto a un punto di vista) delle lingue europee e quello di tipo "assoluto" (rispetto ai punti cardinali) di altre lingue. Tuttavia, è naturale ricordare a questo proposito che le lingue non sono nomenclature, liste di etichette che il parlante impara per imitazione ad attribuire a oggetti ed eventi del mondo esterno. Al contrario, il lessico implica un'autonoma organizzazione semantica del mondo esterno.

Il rapporto tra concettualizzazione e significati è indagato in molte ricerche e in esperimenti, che suggeriscono l'esistenza di un livello semantico indipendente dal linguaggio stesso, sul quale le singole lingue applicano i propri dispositivi formali. Un esempio ormai classico è la maniera di esprimere tramite gesti gli eventi e i loro partecipanti (gli argomenti di una frase), studiata in bambini sordi dalla nascita e in adulti non esposti al linguaggio dei segni (Goldin-Meadow 2002), dove i risultati mostrano che le produzioni unicamente gestuali degli adulti, a differenza di quelle che accompagnano gli enunciati verbali, hanno la stessa organizzazione sintattica delle stringhe gestuali dei bambini. Dehaene, Izard, Pica e Spelke (2006), in uno studio sui primitivi concettuali della geometria in un gruppo isolato di indigeni dell'Amazzonia, la cui lingua ha un lessico ridotto per i concetti aritmetici, geometrici o spaziali, concludono che al di sotto della variabilità culturale la comprensione spontanea dei concetti geometrici di una remota comunità umana prova che i concetti basilari della geometria e dell'aritmetica sono componenti universali della mente umana.

La forzatura insita nelle ipotesi che le lingue siano espressione diretta di condizioni esterne, esperienziali legate a specifici fattori socio-culturali è messa in luce dai sistemi linguistici stessi, tutt'altro che omogenei al loro interno. Tornando ai nomi femminili di esseri animati, come *balena*, vediamo che il femminile esprime anche il genere, attinge cioè a quell'universale dal quale altrimenti si dice che i femminili sono esclusi: *le balenelle tigri sono mammiferi/la balena/la tigre è un mammifero*. Analogamente, è noto che il termine *homo* è connesso etimologicamente con il nome per la terra, cf. *humus*, e non appartiene alla classe in *-us* da cui in genere derivano i maschili singolari delle lingue romanze, e che ben si collega all'idea di "essere umano". Insomma, ci possiamo chiedere fino a che punto il linguaggio può essere visto come un vero regolamentatore semiotico di identità, o non piuttosto il risultato di usi finalizzati all'espressione di certi concetti.

Se assumiamo un modello mentalista, nel quale le lingue realizzano proprietà combinatorie fissate dalla facoltà di linguaggio, gli elementi lessicali e i formativi flessionali di una lingua introducono categorie concettuali appartenenti a uno spazio semantico universale fissato per la cognizione umana, come teorizzato da Chomsky.

Possiamo aggiungere un'altra intuizione della filosofia del XVII e XVIII secolo, con radici che risalgono fino all'analisi di Aristotele su quelle che più tardi furono interpretate come entità mentali: che perfino i concetti più elementari del linguaggio umano non sono in relazione con oggetti indipendenti dalla mente secondo una qualche relazione referenziale tra simboli e caratteristiche fisiche identificabili del mondo esterno, come sembra essere universale nei sistemi di comunicazione animale. Sono piuttosto creazioni dei "poteri conoscitivi" che ci forniscono di mezzi ricchi per riferirci al mondo esterno da precise prospettive, ma sono individuati da operazioni mentali che non possono essere ridotte a una "particolare natura che appartiene" alla cosa di cui stiamo parlando [...]. Queste sono osservazioni critiche riguardanti la semantica elementare del linguaggio naturale, che suggeriscono che

i suoi elementi più primitivi siano correlati al mondo indipendente dalla mente nello stesso modo in cui lo sono gli elementi interni della fonologia, cioè non da una relazione di tipo referenziale ma come parte di un tipo di concezione ed azione considerevolmente più intricati.²

L'essenzialismo mentalistico chomskyano è automaticamente in contrasto con il convenzionalismo linguistico dei modelli strutturalisti (si veda il dibattito Foucault-Chomsky del 1971 in Foucault 2006) dei quali svela l'inadeguatezza teorica nel trattare il rapporto tra lingua e mondo esterno. Molto schematicamente, per gli approcci strutturalisti significato/ mondo sono creati dalla lingua mentre, in una visione mentalista, i concetti preesistono alla lingua. L'influenza della lingua sull'universo semantico delle persone diventa meno cogente.

Anche se le espressioni linguistiche non si riferiscono direttamente a individui o ai loro attributi, tuttavia si caricano di significati e valori simbolici extralinguistici. L'uso delle parole può, naturalmente, definirne i contesti e i significati sociali. Quindi, in che cosa consiste la semantica sessista e discriminatoria? Il linguaggio, invece di essere fattore di creatività e di libertà si pone come fattore di discriminazione e di omologazione a strutture di potere, nel nostro caso maschile. È difficile pensare che vi sia un effetto così profondamente deterministico nel linguaggio da creare identità e dissimmetrie socio-culturali come nel caso delle discriminazioni di genere. È naturale invece prevedere che cambiando la società cambi anche il modo di usare il linguaggio piuttosto che l'opposto (Butler 2007; Wittig 1983). E ciò che vediamo valere per il genere si estende ad altri tipi di discriminazione, razzista o socio-culturale: espressioni che discriminano e quindi offendono.

3. Agire con il linguaggio: le parole performative

Le lingue, con il loro lessico, le strutture sintattiche, gli elementi funzionali organizzano i significati nel momento in cui i dispositivi illocutori sono messi in atto. Sotto i plurali e gli accordi, le parole e le frasi ci siamo noi, i parlanti con i nostri immaginari e le nostre emozioni: l'unico vero problema è chi usa lingua, come e a quale fine.

Quindi, le battaglie relative ai titoli, ai nomi di professioni, addirittura alla flessione dei nomi, sono lo specchio di uno squilibrio e di una crisi sociali e portano allo scoperto disuguaglianze cognitive e culturali. I significati si trasmettono impiegando il linguaggio con intento illocutorio e perlocutorio in situazione; i nuovi mezzi di comunicazione rafforzano le componenti emotive e irrazionali; il linguaggio dell'odio, al pari di altre forme di linguaggio emotivo e non argomentato, riflette disuguaglianza cognitiva e crisi socio-culturale.

Per trasmettere significati occorre agire con le parole, compiere atti linguistici come ci insegnano Austin, Searle, Grice, Sperber e Wilson, e tutta la moderna riflessione sul significato. Il senso, l'interpretazione è già per così dire fuori dell'enunciato, nella testa del ricevente. Solo così avviene la produzione (e la ricezione) di senso: il significato della parola o della frase

² "We can add another insight of 17th and 18th century philosophy, with roots as far back as Aristotle's analysis of what were later interpreted as mental entities: that even the most elementary concepts of human language do not relate to mind-independent objects by means of some reference-like relation between symbols and identifiable physical features of the external world, as seems to be universal in animal communication systems. Rather, they are creations of the "cognoscitive powers" that provide us with rich means to refer to the outside world from certain perspectives, but are individuated by mental operations that cannot be reduced to a "peculiar nature belonging" to the thing we are talking about [...] Those are critical observations about the elementary semantics of natural language, suggesting that its most primitive elements are related to the mind-independent world much as the internal elements of phonology are, not by a reference-like relation but as part of a considerably more intricate species of conception and action" (Chomsky 2004: 6).

usato in contesto crea o si combina con l'atto linguistico e prende con sé le implicature e evoca i significati della situazione, dell'uditorio, del gruppo, riproducendo l'universo di valori e di credenze degli interlocutori. Non casualmente le teorie dell'interpretazione non possono fare a meno della connessione con meccanismi conversazionali, implicature contestuali e sistemi di credenze. Il ruolo cruciale del Principio di Rilevanza per la teoria argomentativa del ragionamento sostiene una teoria post-griceana, per cui l'interpretazione pragmatica è necessaria per la piena comprensione del messaggio.

Come sottolineato da Sperber e Wilson l'interpretazione di un enunciato combina il contenuto proposizionale con l'atteggiamento illocutorio del comunicatore e la messa in atto delle implicature e delle inferenze associate all'ambiente cognitivo del ricevente:

L'intenzione informativa di chi comunica è meglio descritta come un'intenzione di modificare direttamente non i pensieri ma l'ambiente cognitivo dell'uditorio. I reali effetti cognitivi della modificazione dell'ambiente cognitivo sono solo parzialmente predicibili, i comunicatori [...] possono avere qualche effetto controllabile sull'ambiente cognitivo del loro uditorio, molto meno sui reali pensieri di quest'ultimo e formano le loro intenzioni in accordo.³

L'effetto del linguaggio (persuasivo) consiste nel potenziare le credenze e l'universo simbolico/concettuale dell'uditorio piuttosto che nel cambiare il pensiero e il comportamento delle persone.

Butler (2007, 2021) dà una lettura del rapporto tra significazione, cioè produzione di senso, e lingua, in termini di performatività, caratterizzata come la proprietà costitutiva del linguaggio discriminatorio e dello *hate speech* sessista e razzista. Un punto essenziale dell'analisi butleriana è che la forza del linguaggio discriminatorio risiede nel fatto di ricreare ogni volta e confermare le relazioni di disuguaglianza e di odio associate a queste espressioni (cfr. Faloppa 2010). Riprendendo Derrida, e la sua critica all'atto linguistico, Butler sottolinea il carattere di citazioni degli atti di linguaggio sessista/razzista, atti cioè capaci di andare oltre il soggetto emittente e di consolidare, in maniera rituale, riconoscibile cioè per la società, l'aggressione e il disprezzo. È la loro capacità di storicizzare nuovamente, di volta in volta, i contenuti sessisti o razzisti, ricreando gerarchie e differenze di potere, soggezione e inferiorità nel ricevente. Sono atti, nel senso specifico di Austin, ma nei quali la soggettività dell'emittente è solo parte del processo che perpetua questi dislivelli di potere e che rappresenta le relazioni tra membri di una società:

Chiaramente i nomi ingiuriosi hanno una storia, la quale è invocata e riconsolidata al momento dell'enunciato, ma non detta esplicitamente. Questa non è semplicemente la storia di come sono stati usati, in quali contesti, e per quali propositi; è il modo in cui tali storie sono installate e bloccate in e dal nome. Il nome ha, così, una storicità: che potrebbe essere concepita come la storia che è diventata interna al nome, è venuta a costituire il significato contemporaneo di un nome; la sedimentazione dei suoi usi in quanto divenuti parte del reale nome, una sedimentazione, una ripetizione che congela, che dà al nome la sua forza.⁴

³ “[...] the communicator’s informative intention is better described as an intention to modify directly not the thoughts but the cognitive environment of the audience. The actual cognitive effects of a modification of the cognitive environment are only partly predictable. Communicators [...] can have some controllable effect on their audience’s cognitive environment, much less on their audience’s actual thoughts, and they form their intentions accordingly” (Sperber e Wilson 1996: 57-58).

⁴ “Clearly, injurious names have a history, one that is invoked and reconsolidated at the moment of utterance, but not explicitly told. This is not simply a history of how they have been used, in what contexts, and for what purposes; it is the way such histories are installed and arrested in and by the name. The name has, thus, a *historicity*, what might be understood as the history which has become internal to a name, has come to constitute the contemporary

La storicità delle espressioni performative, fissata dal loro carattere rituale, è quindi la chiave di lettura della continuità e del riproporsi di una certa rappresentazione collettiva di valori e credenze, derivante da una convenzione, in maniera, possiamo aggiungere, simile agli stereotipi e ai pregiudizi, di cui in effetti la performatività rinnova l'efficacia. Infatti, Butler vede nell'atto di attribuire un nome a un ricevente la condivisione di uno stesso universo cognitivo:

Questo significa che il soggetto ha la sua propria "esistenza" implicata in una lingua che precede ed eccede il soggetto, una lingua la cui storicità include un passato e un futuro che eccede quello del soggetto che parla [...] Chi nomina, chi lavora all'interno di una lingua per trovare un nome per un altro, si presume sia già nominato, posizionato all'interno della lingua come uno che è già soggetto a fondare o inaugurare il discorso. Ciò suggerisce che un tale soggetto in una lingua è posizionato sia come ricevente che come emittente, e che ogni possibilità di dare un nome a un altro richiede che uno prima sia nominato.⁵

Come ogni espressione performativa, questo atto ha tratti di convenzionalità e di ritualità per cui "il momento [dell'enunciazione] nel rituale è una storicità condensata: esso eccede sé stesso in direzione passata e futura".⁶ Questo aspetto implica la natura intrinsecamente citazionale del discorso razzista e discriminatorio, che si collega al commento alla nozione di performativo in Derrida (1977), per cui il contrasto tra veri performativi e citazioni sembra insostenibile, in quanto il performativo ha comunque un'interpretazione legata alla sua natura convenzionale e rituale, in quanto appunto iterato.

Secondo Butler, la performatività di un termine ingiurioso attribuito a un interlocutore si estende a tutti gli usi discriminatori, di tipo razzista, nei quali "la questione era se il linguaggio e l'invettiva razzista dovrebbero essere compresi come un componente della discriminazione razziale o come un aspetto dell'aggressione".⁷ C'è, insomma, una dimensione culturale che trascende il singolo emittente dell'espressione ingiuriosa e che la include dandole un significato generale e permanente al di là della singola occasione? In ultima istanza, la questione è se il potere lesivo dell'enunciato risiede nella parola o nel suo uso. Butler vede nella formulazione di Austin la spiegazione:

Se una parola in questo senso può essere detta "fare" una cosa, allora appare che la parola non solo significa una cosa, ma che questa significazione sarà anche un'attuazione della cosa. Sembra qui che il significato di un atto performativo debba essere trovato nella coincidenza del significare e dell'attuare.⁸

Austin (1962: 15), tra i criteri di felicità di un performativo, assume che vi deve essere corrispondenza tra "certi pensieri e sentimenti" presenti nelle persone che ne fanno uso e i pensieri

meaning of a name: the sedimentation of its usages as they have become part of the very name, a sedimentation, a repetition that congeals, that gives the name its force" (Butler 2021: 37).

⁵"This means that the subject has its own 'existence' implicated in a language that precedes and exceeds the subject, a language whose historicity includes a past and future that exceeds that of the subject who speaks [...] And yet, the one who names, who works within language to find a name for another, is presumed to be already named, positioned within language as one who is already subject to that founding or inaugurating address. This suggests that such a subject in language is positioned as both addressed and addressing, and that the very possibility of naming another requires that one first be named" (Butler 2021: 29-30).

⁶"The 'moment' in ritual is a condensed historicity: it exceeds itself in past and future directions" (Butler 2021: 3).

⁷"The question was whether racist speech and invective should be understood as a Component of racial discrimination or as an aspect of assault" (Butler 2021: xiv).

⁸"If a word in this sense might be said to 'do' a thing, then it appears that the word not only signifies a thing, but that this signification will also be an enactment of the thing. It seems here that the meaning of a performative act is to be found in this apparent coincidence of signifying and enacting" (Butler 2021: 47).

e i sentimenti delle persone che partecipano o richiedono la procedura rilevante. Naturalmente, molti dei performativi ingiuriosi appaiono sotto forma implicita o, come suggerisce Austin, in forma di enunciati primari, quasi disseminati, possiamo dire, in quel continuum che, insidiosamente, va dalla semplice denominazione come denotazione e constatazione all'attribuzione esplicita di un'etichetta ingiuriosa.

È così che il linguaggio violento è ancora influente e efficace sui social, una sorta di memoria collettiva sempre ripetuta. Rinnova e sedimenta una cultura pre-esistente e la proietta nel futuro. La ricerca di Amnesty International Italia (2020), *Il Barometro dell'odio: sessismo da tastiera* svolta tra novembre e dicembre 2019, ha analizzato i contenuti relativi a 20 personaggi noti italiani, 10 donne e 10 uomini, tra cui Chiara Ferragni, Roberto Saviano, Laura Boldrini, Tiziano Ferro, Giorgia Meloni, Gad Lerner, Vladimir Luxuria, Saverio Tommasi e altri.

I commenti valutati sono stati 42.143. Dalla loro analisi è emerso che:

- più di un commento su 10 risulta essere offensivo, discriminatorio o *hate speech* (14 per cento);
- quando il tema oggetto del contenuto è “donne e diritti di genere” l'incidenza dei commenti offensivi, discriminatori o *hate speech* sale al 29%, quasi uno su tre;
- l'incidenza media degli attacchi personali diretti alle donne supera il sei per cento, un terzo in più rispetto a quella degli uomini (quattro per cento);
- degli attacchi personali diretti alle donne, uno su tre risulta essere di carattere sessista (33 per cento); per alcune delle *influencer* prese esame il dato arriva fino al 50 per cento o al 71 per cento;
- negli attacchi personali alle donne il tasso di *hate speech* è 1,5 volte quello degli uomini: 2,5 per cento contro 1,6 per cento.

Quasi un contenuto su quattro su “donne e diritti di genere” offende, discrimina o incita all'odio contro le donne (o una donna in particolare). Si tratta di una tendenza consolidata. Non a caso, *Barometro dell'odio: intolleranza pandemica* (Amnesty International Italia 2021) mostra che le donne che espongono le proprie opinioni e fanno sentire la propria voce sono spesso additate da chi non condivide la loro visione e vengono esposte all'aggressività degli utenti:

Entrando più nel dettaglio, la Mappa evidenzia una ridistribuzione dei tweet negativi totali; nel 2019 infatti i cluster più colpiti erano i migranti (32,74%), seguiti da donne (26,27%), islamici (14,84%), persone con disabilità (10,99%), ebrei (10,01%) e persone omosessuali (5,14%). Nel 2020, occupano i primi due posti donne (49,91%) ed ebrei (18,45%), seguiti da migranti (14,40%), islamici (12,01%), persone omosessuali (3,28%) e persone con disabilità (1,95%). Un focus particolare merita la misoginia, che risulta ancora preponderante. Forti, continuati, concentrati, gli attacchi contro le donne. Ma con una particolarità. Oltre agli onnipresenti atteggiamenti di body shaming, molti attacchi hanno avuto come contenuto la competenza e la professionalità delle donne stesse. È il lavoro delle donne, dunque, a emergere quest'anno quale co-fattore scatenante lo *hate speech* misogino. Le donne, i dati lo registrano, restano dunque la categoria più odiata dagli odiatori seriali. (Amnesty International Italia 2021: 47-48)

“Che due palle con sta propaganda per la violenza contro le donne. Se gli uomini sono così tremendi, sco... i cavalli. Facile”. Queste le parole di un post apparso giovedì scorso e scritto da un utente già candidato del partito Fratelli d'Italia sulla sua pagina Facebook. “Direttore artistico, produttore, sound engineer, batterista e vocal coach” – scrive nella sua descrizione – ma questo utente è anche componente della Commissione cultura della Circoscrizione di Gardolo, un sobborgo di Trento, nominato su indicazione di Fratelli d'Italia, suo partito di riferimento in cui si era candidato anche alle scorse elezioni comunali senza successo (26 voti; *Corriere del Veneto* 2021).

Sofferamoci su un esempio, nel quale, la violenza verbale nei confronti delle donne assume pesanti contenuti a sfondo sessuale, come nel caso emblematico delle ingiurie indirizzate al profilo Facebook della allora Presidente della Camera Laura Boldrini (anno 2018), in quanto sostenitrice dei diritti degli immigrati: “Boldrini se ci fosse una rivoluzione saresti la prima a crepare... grandissima p*****”, “Sei solo una p***** [...] questa cessa sta rovinando la nostra terra non serve a un ***** né lei né le sue merde nere tanto amate...”.⁹ Potremmo dire molte cose su questi enunciati ingiuriosi. Come si vede il nome attribuito al destinatario è uno dei termini della lista di De Mauro che portano con sé valori stereotipati associati al disprezzo e alla sottomissione. È il modo di dipingere la donna attraverso il rifiuto e il disprezzo della sua natura, nello sfondo di quella alterità così discussa dalla letteratura femminista. L’atto di denominazione effettivamente evoca una maniera culturalizzata di vedere la donna e il suo (unico) ruolo sociale. Questo scatena una risposta feroce, che può ulteriormente strutturare il disprezzo tramite il termine – marcato al femminile – di *cessa* e l’altro universo discriminatorio di stampo razzista, evocato tramite epiteti ingiuriosi. Una semantica intersezionale direi emblematica.

4. Il processo interpretativo: metafora e emozione

Petty e Cacioppo distinguono due vie nell’analisi dei messaggi, la *via centrale* (*central route*) che “ricorre quando la motivazione e l’abilità a esaminare gli argomenti rilevanti per il problema sono relativamente alti”,¹⁰ e la *via periferica* (*peripheral route*). Petty e Cacioppo (1986: 6) osservano che, per quanto si possa supporre che le persone vogliano avere atteggiamenti corretti, la quantità e la natura dell’elaborazione varia in dipendenza da fattori individuali e da fattori contestuali, quali l’autorevolezza del proponente/parlante, fattori affettivi e emozionali già presenti nell’ascoltatore. Inoltre, le conoscenze precedenti influenzano la capacità di interpretazione ed elaborazione dei messaggi, con il risultato di favorire, in molti casi, interpretazioni preconcepite. Reboul (2017: 212) individua due sistemi di ragionamento: il sistema euristico, “veloce e frugale, fatto di euristica (o pregiudizi [...]), che, per quanto possa essere occasionalmente erroneo, garantisce risposte corrette la maggior parte delle volte”¹¹ e il sistema analitico, costoso cognitivamente, usato per rilevare ciò che appare errato o dubbio nelle conclusioni raggiunte dal sistema euristico. Il dibattito pubblico è frequentemente basato non tanto sulla logica quanto sui pregiudizi, su ciò che vogliamo sapere (Baldi 2021).

Le componenti emozionali del linguaggio e in generale del discorso sono potenziate dalle metafore, che sappiamo capaci di moltiplicare ed espandere il significato di un enunciato, introducendo legami e collegamenti che sono parte dell’interpretazione. La proprietà essenziale del discorso metaforico risiede nell’aprire una cornice (frame) concettuale, conducendo a una moltiplicazione cognitiva degli spazi interpretativi (Lakoff 1972; Lakoff e Johnson 1980). Chilton (2005) parla di effetto di mescolanza, assemblaggio (*blending effect*), per cui una metafora può innescare un complesso di proprietà derivate dal significato metaforico, nel senso che il trasferimento dalla sorgente della metafora al dominio semantico rilevante può condurre le persone a trarre inconsciamente conclusioni e arrivare a decisioni.

⁹ Gli asterischi sono introdotti dall’autrice.

¹⁰ “[The first route, which we have called the ‘central route,’] occurs when motivation and ability to scrutinize issue-relevant arguments are relatively high” (Petty e Cacioppo 1986: 11).

¹¹ “[...] fast and frugal, made of heuristics (or biases [...]), which, while they may occasionally be wrong, deliver correct answers most of the time” (Reboul 2017: 212).

Uno degli effetti degli usi figurati è di indurre l'ascoltatore a cercare le condizioni in cui l'enunciato sia pertinente in modo ottimale, esplorando possibili diverse letture. Va da sé che nemmeno le scelte morfo-sintattiche e lessicali sono neutre, ma codificano una particolare maniera di rappresentare il riferimento a individui e fatti, che, nel caso citato, introduce un effetto di disumanizzazione. Il punto è che questi usi fanno breccia nel sentire delle persone, che sembrano disposte, come sostiene Leibniz, ad arrendersi a procedimenti abduktiv e falsi.

In realtà, metafore o strutture sintattiche e testuali fuorvianti e allusive non sono riconducibili solo alla questione del rapporto tra espressioni linguistiche e conoscenza (reso complesso dall'opacità insita nel riferimento) ma coinvolgono il fatto che il ragionamento può essere scavalcato da una semantica che favorisce collegamenti e contenuti presenti nel sistema di valori di un gruppo sociale, anche se non c'è nessuna prova né alcuna giustificazione logica a loro favore.

Una conclusione, questa, che appare complementare alla "storicità" attivata dagli atti di discorso discriminatori. Il consolidamento e l'implementazione di una maniera di vedere individui di sesso diverso o di etnia diversa, la storicità, corrisponde appunto a un'acritica emergenza di un universo di valori e di simboli condiviso, consapevole o meno, comunque indiscusso e pregiudiziale.

5. I social media come strumento del linguaggio discriminatorio e dell'odio

La diffusione dei social media corrisponde a un mutamento nei comportamenti e nelle logiche della comunicazione e dello scambio di contenuti che è al centro della riflessione pragmatica e sociologica. L'aspetto più immediato è che i social network permettono di creare un'identità di rete personale (*impression management*), manipolabile dall'utente in modo da consentirgli di presentarsi nel cyberspazio come preferisce; il 16° Rapporto del Censis (2020: 20-21) caratterizza questa manipolazione nei seguenti termini:

- i. Desincronizzazione dei palinsesti collettivi e personalizzazione delle modalità di fruizione dei contenuti di intrattenimento e dei percorsi di accesso alle informazioni.
- ii. Biomediatività, caratterizzata dalla trascrizione virtuale e dalla condivisione telematica in tempo reale delle biografie personali attraverso i social network; la condivisione prevale sul diritto alla privacy.
- iii. La gerarchia tradizionale dei mezzi, che attribuiva alle fonti professionali e autorevoli dell'informazione mainstream un ruolo esclusivo, viene messa in discussione. Il primato spetta all'io-utente, insieme produttore e fruitore dei contenuti della comunicazione.
- iv. Economia della disintermediazione digitale (dall'e-commerce all'home banking, dai rapporti in rete con le amministrazioni pubbliche alla condivisione online di beni e servizi), con lo spostamento della creazione di valore da filiere produttive e occupazionali tradizionali in nuovi ambiti, gestiti dall'autodeterminazione digitale del singolo.
- v. Fede nel potenziale di emancipazione delle comunità, attribuito ai processi di disintermediazione mediante il lifelogging, il self-tracking e i big data, basata sul continuo feedback dei dispositivi tecnologici.
- vi. Divaricazione del solco tra élite e popolo ed effetti di frammentazione dell'immaginario collettivo, 'cioè di quell'insieme di valori, simboli, miti d'oggi in grado tanto di plasmare le aspirazioni individuali e i percorsi esistenziali di ciascuno, quanto di definire l'agenda sociale condivisa'.
- vii. Corrosione dell'immaginario collettivo alla base dei modelli socio-economici e identitari come conseguenza del sostituirsi dei social digitali ai grandi mezzi di comunicazione di massa tradizionali e ai loro personaggi (star system).

La disintermediazione si accompagna all'indebolimento della capacità di distinguere la realtà dalla finzione. È quindi un portato della comunicazione sui social, che hanno vetrinizzato la narrazione di sé rendendo meno riconoscibile il vero dal verosimile e sovrapponendo il vissuto alla verità.

Non a caso possiamo caratterizzare l'uso manipolativo e misinformativo prodotto dai social, e più in generale sul web, come il risultato di una crisi profonda e di disuguaglianze cognitive radicate nel corpo sociale. La natura autoreferenziale dei blog e delle *echo chambers* favoriscono contenuti altrimenti non espressi in interazioni personali fuori della rete, con richiami espliciti al razzismo, all'omofobia, alla misoginia. L'universo cognitivo associato a ciò che viene visto come establishment, politico, scientifico, culturale, è oggetto di attacchi verbali violenti. Possiamo pensare all'odio sessista come una manifestazione di queste strutture cognitive, di queste culture, insicure e polarizzate, ma non meno pericolose e attive. La violenza delle espressioni, associata a mittenti di sessi diversi, documenta un altro aspetto della comunicazione pubblica odierna, cioè la pervasività del linguaggio scatologico e sessuofobico. Queste modalità pragmatiche emergono anche nel modo di esprimersi in pubblico di molti attori politici. Dal "politicamente corretto" ai messaggi scatologici e sessuofobici, il linguaggio del web è intrappolato in conformismi spesso violenti e acritici, in dogmi intolleranti che azzerano qualsiasi vera dialettica.

Esempi ben noti sono le reazioni sui social a personaggi pubblici, in particolare politici, a seguito di decisioni o dichiarazioni sgradite, che trovano espressione in enunciati di odio. Così, in merito alla decisione dell'allora ministro della Sanità Beatrice Lorenzin di rendere obbligatori i vaccini con una legge del 2018, i cosiddetti *no vax* o *free vax*, cioè i genitori contrari alla vaccinazione dei loro figli, danno sfogo pubblico al loro risentimento con espressioni quali "Stavolta faccio fuori la Lorenzin", "Lorenzin maledetta". Il linguaggio dell'odio sessista, quello razzista, securitario (migrazioni), oggi anti-vaccinale, o discriminatorio di minoranze o gruppi identificati, riflettono frame e culture non solo aggressive ma inadeguate ad affrontare in maniera argomentata la complessità delle società, il ripensamento dei valori (sia quelli tradizionali che le nuove dimensioni etiche).

6. *Lingua inclusiva e politicamente corretto: linguaggio, poteri e libertà d'espressione*

Possiamo guardare al rapporto tra lingua, genere e sesso anche dal punto di vista complementare, cioè quello dell'attenzione a un linguaggio non sessista, cioè inclusivo, capace di parlare di individui sessualmente diversificati senza esprimere distinzioni. La questione, come è noto, ha una storia lunga in particolare nel mondo anglofono, dove l'uso di *he* generico e più ancora di *they/them/their* singolare risalgono almeno al tardo inglese medievale (Wales 1996; si veda l'interessante discussione in Tessarolo 2019-2020). Naturalmente, è con l'affermarsi di correnti di pensiero femministe negli anni Settanta del Novecento che la questione acquista centralità nei diversi paesi occidentali. In ambito anglofono, ad esempio, *he* generico è sentito come problematico, nel senso che ripropone il maschile per riferirsi a un antecedente non definito sessualmente, aderendo in sostanza alla tendenza che favorisce il genere maschile tutte le volte che occorre fare riferimento a (un insieme di) individui di cui non si vuole specificare l'appartenenza sessuale:

In inglese, come in effetti nella grande maggioranza delle lingue del mondo, quando il riferimento è fatto individualmente a membri di un gruppo sessualmente misto, la soluzione normale è di risolvere l'indecisione sulla scelta del pronome in favore del maschile. Il maschile, allora, è "non marcato" o "neutrale", e perciò verrà a riferirsi sia a uomini che a donne. Cioè, anche se semanticamente sia uomini che donne sono incluse nel gruppo al quale ci si riferisce per mezzo dei pronomi nelle frasi, solo *he* e le forme maschili collegate sono generalmente possibili.¹²

¹² "In English, as indeed in the great majority of the world's languages, when reference is made individually

La questione della lingua inclusiva è oggetto, anche recentemente, di un dibattito pubblico di notevole interesse, in corrispondenza di un significato sociale e culturale innegabile. Essa rappresenta una presa di coscienza che negli ultimi decenni ha indotto una serie di cambiamenti nell'uso linguistico, orientati a ridurre la discriminazione di genere nel lessico e nella flessione e a favorire l'uguaglianza dal punto di vista dell'espressione linguistica. Come osserva Yaguello è un processo nel quale "il dibattito sociale e politico"¹³ ha orientato l'uso in maniera spontanea, per quanto, appunto questi usi siano l'effetto di una politica linguistica.

Si può certamente dire che nel comprendere il mondo l'essere umano è subordinato al linguaggio. Così, nel caso del genere, è difficile negare che le parole usate abbiano un effetto sul parlante, restaurando di volta in volta la propria storicità, come citazioni di contenuti e valori ritualizzati e pronti a dar luogo alla loro forza semantica. Yaguello sottolinea come nel caso delle lingue con distinzione di genere grammaticale, come le lingue romanze, l'assegnazione di genere è un meccanismo che agisce in profondità nell'acquisizione del linguaggio da parte del bambino:

È che la distinzione di genere tra maschile e femminile è alla base stessa della lingua francese. Il bambino se ne accorge in maniera precoce. Questa distinzione struttura per lui l'apprendimento del lessico, a tal punto che la estenderebbe volentieri ai verbi.¹⁴

Il genere grammaticale interagisce con i diversi fenomeni considerati nei paragrafi precedenti. Più precisamente, la letteratura sul rapporto tra genere e linguaggio vede nel genere grammaticale una questione di ordine sia semantico che, più in generale, cognitivo e culturale. Infatti, nella misura in cui la lingua è in qualche modo rivelatrice dell'organizzazione semiotica della realtà, il genere può essere visto come una sorta di implicita imposizione di categorie sessuate al mondo esterno. La letteratura cognitiva ha indagato il rapporto tra genere grammaticale e rappresentazione del mondo tramite ricerche finalizzate a verificare l'associazione operata dai parlanti tra genere e proprietà femminili o maschili dei referenti. Solitamente, nelle lingue con genere grammaticale, come il tedesco e lo spagnolo, l'abbinamento con proprietà sessuate influenza i diversi processi come la memorizzazione delle parole e l'attribuzione di aggettivi a seconda del genere, per cui:

Questi risultati suggeriscono che le idee della gente circa i generi degli oggetti possono effettivamente essere influenzate dai generi grammaticali assegnati a quegli oggetti in una lingua.¹⁵

Anche Hellinger e Bußmann sottolineano il ruolo cruciale svolto dal genere grammaticale nella rappresentazione del mondo materiale della società che parla una data lingua.

Da una prospettiva semantica, una questione importante era la questione se la classificazione dei nomi in una lingua segue i principi semantici piuttosto che essere arbitraria. [...] Così, la parola per "sun" è grammaticalmente femminile in tedesco e lituano, ma maschile in greco, latino e nelle lingue romanze,

to members of a sexually mixed group, the normal solution is to resolve the indecision as to pronoun choice in favor of the masculine. The masculine, then, is 'unmarked' or 'neutral', and therefore will be found referring to men and women both. That is, although semantically both men and women are included in the groups referred to by the pronouns in these sentences, only *he* and related masculine forms are commonly possible" (Lakoff 1973: 74).

¹³ "Le débat social et politique" (Yaguello 2014: 12).

¹⁴ "C'est que la distinction entre le masculin et le féminin est au fondement même de la langue française. L'enfant s'en saisit de façon très précoce. Cette distinction structure pour lui l'apprentissage du lexique, à tel point qu'il l'étendrait volontiers aux verbes" (Yaguello 2014: 13).

¹⁵ "These findings suggest that people's ideas about the genders of objects can indeed be influenced by the grammatical genders assigned to those objects in a language" (Boroditsky *et al.* 2003: 72).

e di genere neutro in antico indiano, antico iranico e russo. Corrispondentemente, concettualizzazioni metaforiche del sole e della luna come divinità femminili o maschili, o come coppia umana stereotipata, mostrerà a sua volta variazione.¹⁶

In questo senso, l'assegnazione a una classe nominale di genere può dar luogo a diverse associazioni che hanno una lettura nell'universo simbolico delle persone.

Due dei termini che nelle lingue romanze designano l'essere di genere femminile, derivano dal latino *mulier* 'donna', *femina* 'femmina, donna', *soror* 'sorella': essi rispecchiano una società e le sue regole, per quanto antichissime. *Mulier* è secondo un'etimologia sufficientemente autorevole 'colei che è addetta a macinare (il grano)¹⁷, *femina* 'colei che allatta'¹⁸ e *soror* 'la donna del proprio clan'.¹⁹ Un mondo patriarcale, suggerirebbe Patou Mathis (2020), quando si domanda quanto ancora questo mondo dura nella nostra società contemporanea: perché si parla di 'uomo preistorico' e non di 'donna preistorica', perché la scienza in tutte le sue versioni è generalmente al maschile?²⁰ Eppure, tornando alle osservazioni di Patou Mathis, i reperti fossili non suggeriscono una precoce suddivisione del lavoro e dei compiti nel clan. Tuttavia, una concettualizzazione patriarcale dei rapporti sociali è stata prevalente e informa ancora la nostra cultura occidentale. La stessa divisione del lavoro secondo molti paleoantropologi è una condizione antichissima alla base dell'efficienza adattiva della nostra specie (Wrangham 2019), configurando una discriminazione di ruoli che risalirebbe agli albori della storia umana. Certo ormai i termini per il genere femminile non evocano più ruoli di mondi lontani, ma conservano un importo semantico che può essere ugualmente discriminatorio. Questo effetto è consolidato da costrutti dissimetrici, come nel caso dell'"identificazione della donna attraverso l'uomo o la professione, es. *il prof. Baldini e signora, la moglie di, la donna di.*" (MIUR 2018: 12) e polarizzanti che sfruttano la distinzione maschile/ femminile per veicolare la diminuzione o la degradazione del riferimento femminile, come *maestro/ maestra, governante m.f., libero/ libera, allegro/ allegra, etc.*

Nel 1987 Alma Sabatini con *Le Raccomandazioni per un uso non sessista della lingua italiana* (Sabatini 1987) porta la questione del sessismo linguistico all'attenzione dell'opinione pubblica. Le "raccomandazioni", mettono in evidenza il rischio di un uso della lingua non consapevole del potere discriminatorio nei confronti delle differenze di sesso. Per Alma Sabatini affrontare la questione del sessismo linguistico significa essere consapevoli di quanto la tradizione possa cristallizzare una lingua che dovrebbe invece essere disponibile a recepire i cambiamenti di una società in profonda trasformazione. La disegualianza linguistica si esprime sia nelle norme

¹⁶ "From a semantic perspective, a major issue was the question as to whether the classification of nouns in a language follows semantic principles rather than being arbitrary. [...] Thus, the word for 'sun' is grammatically feminine in German and Lithuanian, but masculine in Greek, Latin and the Romance languages, and neuter gender in Old Indic, Old Iranian and Russian. Correspondingly, metaphorical conceptualizations of the sun and the moon as female or male deities, or as the stereotypical human couple, will also show variation" (Hellinger e Bußmann 2003: 3).

¹⁷ "The same root **mel-* 'grind' is also related to a dialectal term for 'grinder' and 'mill', **ml-***mul-*, attested in individual historical dialects [...]. Interestingly, in some dialects the general word for 'woman' is related to this word for 'mill': Lat. *mulier* 'woman', [...] Milling was obviously a woman's occupation in antiquity" (Gamkrelidze e Ivanov 1995: 599).

¹⁸ "Lat. *femina* 'woman' (literally 'one who feeds')" (Gamkrelidze e Ivanov 1995: 487, n. 42).

¹⁹ "The meaning of **soesor-* is reconstructed as 'sister; any G° female consanguine; female member of extended family'. This meaning allows the word to be reconstructed as a compound consisting of **swe-* [...] plus **sor-* 'woman'. Hence **soe-sor-* originally meant 'one's own woman', i.e. 'woman of one's own clan or family'" (Gamkrelidze e Ivanov 1995: 666).

²⁰ Noto, per esempio, che nei libri di grammatica per le medie il pronome di 3° persona singolare è quasi immancabilmente "egli", ad es. "egli legge", mentre "ella" sembra dimenticata.

grammaticali che in dissimmetrie di ordine semantico. Le raccomandazioni di Sabatini investono in particolare un primo livello di sessismo, relativo ai titoli professionali e ad altri usi lessicali e frastici nei quali la discriminazione è immediatamente manifesta e manifestata: evitare il maschile come genere non marcato (es. utilizzare “persona” o “individuo” al posto di “uomo”, i “diritti della persona” e non “i diritti dell’uomo”) così come evitare l’articolo con i cognomi femminili; utilizzare il femminile nei titoli professionali riferiti alle donne e accordare il genere degli aggettivi con quello dei nomi presenti in maggioranza (es. Marta, Niccolò e Allegra sono brave) o, in caso di pari numero con l’ultimo nome elencato (es. Marta, Niccolò, Francesco e Allegra sono simpatiche). Sabatini invitava a sostituire i suffissi maschili con quelli femminili in maniera sistematica, usando quindi *-t-riche* in corrispondenza di *-t-ore* (nomi d’agente) o *-(t)-ora* per *-(t)-ore*.

Questi suggerimenti, oggi generalmente condivisi, almeno in contesti pubblici, sono ancora fonte di un’intolleranza diffusa, manifestata da messaggi online nei quali l’odio non colpisce più solo il corpo delle donne, ma la loro professionalità:

Quest’anno, al centro c’è la vita professionale delle stesse. Quasi che intollerabile, per gli hater, sia la scelta di libertà che le donne che lavorano esprimono. In Italia il tasso di attività femminile (ultimi dati Istat disponibili) è del 56,2% del totale. Lontanissimo da quell’81,2% della Svezia. Siamo dunque gli ultimi in Europa per tasso di occupazione femminile. Situazione, peggiorata nel corso del lockdown, quando 470mila donne hanno perso il lavoro: in totale tra tutti i posti di lavoro persi, quelli delle donne sono stati il 55,9%. Una questione cruciale: il lavoro rende uguali e può emancipare anche dalla violenza. (Amnesty International Italia 2021: 48)²¹

La lingua infatti non è “neutra” e in particolare non lo è la costruzione simbolica che attiva, per cui la componente dispregiativa associata a queste forme non è legata tanto all’uso di un suffisso, quanto al significato al femminile delle voci in questione. Non casualmente, la preferenza accordata all’uso del maschile, diffusa anche tra le donne, riflette esplicitamente l’esitazione ad accettare che certe figure professionali siano riconducibili alle donne, o piuttosto la percezione che l’impiego del femminile per riferirsi a donne che ricoprono professioni e ruoli di prestigio ne riduce il significato sociale. La discriminazione linguistica è quindi trasferita nel lessico e nella morfologia perpetuando lo scherno rivolto alle donne che intraprendono carriere non ritenute idonee al loro sesso. Sono passati già trentacinque anni da quando Alma Sabatini richiamava l’attenzione sulla necessità di promuovere un uso dell’italiano attento al rispetto delle differenze di genere ma, nella pratica delle interazioni spontanee resta ancora diffusa la tendenza a prediligere il titolo maschile a quello femminile. Sembra che sia difficile accogliere l’idea che certe funzioni possano essere svolte dalle donne e che, nel caso, il riconoscimento del ruolo richieda comunque un titolo al maschile.

Come discusso nel par. 3, un aspetto spesso sfuggente e nascosto nei diversi fenomeni di discriminazione linguistica è che essi sono soggetti a un processo di metalessi, di sostituzione, come lo definisce Butler, per cui l’uso di certi termini svela contemporaneamente la loro essenza. In altre parole, usare *avvocato* per riferirsi a una donna implica l’esistenza della discriminazione.

²¹ Se consideriamo la distribuzione geografica del tasso di occupazione femminile in Italia emergono anche forti differenze tra regioni, per cui, in particolare, vediamo che nel 2020 “L’Italia resta la Cenerentola d’Europa per l’occupazione femminile ma la situazione con la pandemia diventa ancora più complicata con il Mezzogiorno distante oltre trenta punti dalla media Ue: quattro regioni del Sud – secondo quanto emerge da dati Eurostat sulle regioni riferiti al 2020 – risultano nel 2020 tra le cinque peggiori nell’Unione Europea a 27 alle spalle solo della Mayotte, regione d’oltremare francese. Nell’anno della pandemia il tasso di occupazione femminile è stato in media in Europa del 62,4% per le donne tra i 15 e 64 anni a fronte del 32,2% nel Sud Italia e del 33,2% nelle Isole” (Tagliacozzo 2021).

È quello che Butler (2007) chiama “performatività del genere”, in quanto prodotto dei processi linguistici e simbolici che lo applicano nell’interazione comunicativa. È sostanzialmente la capacità di certe procedure o scelte discorsive di rendere reale ciò che esprimono:

[...] la performatività del genere ruota attorno a questa metalessi, il modo in cui l’anticipazione di un’essenza di genere produce ciò che pone come esterno a sé. In secondo luogo, la performatività non è un atto singolare, ma una ripetizione e un rituale, che raggiunge i suoi effetti attraverso la naturalizzazione in un corpo inteso, in parte, come durata culturalmente istituita.²²

Un effetto di questo è che la ritualità di certe proposte può evocare la discriminazione, come la denuncia delle femministe americane contro l’uso generico di *he* e a favore della diffusione di parole come *chair(person)* e *spokeperson* evitando il suffisso *man* di *chairman* e *spokesman* (Ayer 1987) e dell’uso di scrivere la forma *man* in neretto anche in *human* e in *humanity* (Arcangeli 2005). Analogamente, solo se l’uso di forme come *avvocata* diventerà corrente, vorrà dire che un certo cambiamento nell’universo simbolico delle persone si è realizzato. Lakoff (1973), riprendendo la discussione, in quel momento vivace, sull’uso di un pronome generico annota che

alcuni aspetti della lingua sono disponibili per l’analisi cosciente dei madrelingua, e altri sono troppo comuni, troppo completamente mescolati in tutta la lingua, perché il parlante sia consapevole ogni volta che li usa. È realistico cambiare solo gli usi linguistici di cui i parlanti stessi possono essere resi consapevoli, così come li usano. Si sceglie, parlando o scrivendo, più o meno consapevolmente e volutamente tra sostantivi, aggettivi e verbi; non si sceglie tra pronomi allo stesso modo. La mia sensazione è che questo settore di neutralizzazione pronominale sia meno bisognoso di cambiamento, e meno aperto al cambiamento rispetto a molte altre disparità [...].²³

In realtà, come Tessarolo (2019-2020) ricorda, la stessa Lakoff (2004), quindi 30 anni dopo l’articolo del ‘73, si rende conto che la spinta verso un uso inclusivo dei pronomi personali ha avuto un certo successo. Lakoff (2004) nota infatti che la norma scritta ha accettato certi suggerimenti come l’uso di *he or she* e la pluralizzazione, influenzando quindi aspetti di un sistema, come quello dei pronomi, centrale e particolarmente restio ai cambiamenti.

Per quanto riguarda l’italiano, la questione dei titoli professionali si è via via indirizzata verso un uso inclusivo, per quanto con problemi e resistente residue. Infatti, le *Raccomandazioni* di Alma Sabatini (1987) hanno rappresentato il punto di partenza di un approccio sensibile nella pubblica amministrazione che ha dato i suoi frutti, recepito in codici di stile e linee guida formulate sia a livello centrale che di amministrazioni locali, di cui un esempio emblematico è *Linee guida per l’uso del genere nel linguaggio amministrativo del MIUR* (2018). Questi documenti stabiliscono le norme di un uso non discriminatorio, basato essenzialmente su due ‘capisaldi’:

²² “[...] the performativity of gender revolves around this metalepsis, the way in which the anticipation of a gendered essence produces that which it posits as outside itself. Secondly, performativity is not a singular act, but a repetition and a ritual, which achieves its effects through its naturalization in the context of a body, understood, in part, as a culturally sustained temporal duration” (Butler 2007: xv).

²³ “Certain aspects of language are available to the native speaker’s conscious analysis of others are too common, too thoroughly mixed throughout the language, for the speaker to be aware each time he [sic] uses them. It is realistic to change only those linguistic uses of which speakers themselves can be made aware, as they use them. One chooses, in speaking or writing, more or less consciously and purposefully among nouns, adjectives and verbs; one does not choose among pronouns in the same way. My feeling is that this area of pronominal neutralization is both less in need of changing, and less open to change than many other disparities” (Lakoff 1973: 75).

- a) la sostituzione dei nomi di professioni e di ruoli ricoperti da donne declinati al maschile con i corrispondenti femminili;
- b) l'abolizione del maschile inclusivo e la sua sostituzione con le due forme, maschile e femminile, anche variamente abbreviate.

Benché semplici da attuare e ovviamente legittime, scelte come queste sono state oggetto di sarcasmi e attacchi da giornali. Un caso esemplare è l'appellativo "presidenta" usato da quotidiani come *Liberio* e *Il Tempo* per etichettare con intento derisorio la Presidente della Camera Laura Boldrini (XVII legislatura), impegnata a favore del linguaggio non discriminatorio nei confronti delle donne (Villani 2020). Tuttavia, negli ultimi anni la discussione sul linguaggio inclusivo si è focalizzata sul possibile uso discriminatorio del genere grammaticale, investendo in particolare il maschile generico, sia nei suoi usi lessicali, come *uomo* per "essere umano", sia per ciò che riguarda l'uso del plurale *-i* in riferimento a un insieme sessualmente mescolato di individui.

7. Il maschile generico e il politicamente corretto

Vi sono proposte attualmente dibattute (Vescio 2020; Marazzini 2020; Gheno 2021a; 2021b; 2022a; Robustelli 2021) che mirano alla cancellazione, mediante un asterisco o altri espedienti grafici, della *-i* del plurale quando si riferisca a un insieme di persone non specificato per genere e per sesso (Gheno 2021a). Questa proposta ha innescato repliche di natura sarcastica e derisoria, e critiche più pacate, orientate agli aspetti linguistici della questione. Partendo da questo secondo punto, ci possiamo chiedere se e in che senso il genere grammaticale incorpora e storicizza differenze di genere. Nelle lingue romanze, l'uso del nome con valore generico è possibile indipendentemente dal genere, visto che anche nomi solo femminili, come *tigr-e* o *balen-a* possono essere usati con valore generico. Al contrario, in presenza di nomi sessuati come *marito/ moglie* il plurale generico non si può naturalmente estendere all'altro sesso. Diverse sono le proprietà del maschile plurale quando include entrambi i referenti sessuati; in questo, l'interpretazione generica associata a *-i* non appare collegata al genere, ma alle proprietà di plurale introdotte da *-i*, sia in nomi maschili che femminili, *i can-i* vs. *le voc-i/le tigr-i*. Il punto è interessante perché si applica anche al plurale *-e*, per cui *persone* esattamente come *balene* o *pantere*, non fanno distinzioni di sesso/ genere.

Il maschile plurale generico sembra collegarsi a condizioni d'uso molto antiche, che mostrano che le proprietà grammaticali sono ben diverse dalla discriminazione sessuale. Basti pensare che la distribuzione del genere grammaticale nelle classi nominali corrisponde a una logica molto diversa rispetto a quella dell'esperienza consapevole della realtà e delle relazioni interpersonali. Così, ad esempio, in italiano come in genere nelle lingue europee, il femminile è associato ai nomi astratti o di massa, come *umanità* o *bontà*, mentre il maschile è, tendenzialmente singolativo, come nel contrasto *frutta/frutto*, *cera/cero*. Inoltre, nel caso del plurale generico, ci possiamo aspettare che altre lingue codifichino il riferimento generico in maniera diversa, come discusso in Eckert P. e McConnell-Ginet (2003: 258) e Lakoff (1973: 74).

Se esaminiamo brevemente la questione dell'accordo maschile plurale, vediamo che in italiano:

- a) Il plurale in *-i* abbraccia sia il maschile che il femminile (*voci*, *grandi*, etc...) e il dativo, *gli do questo* (in alternativa a *loro*).
- b) La sua distribuzione suggerisce proprietà semantiche specializzate, riferite a un (sotto)insieme di individui.

Tuttavia, per quanto l'analisi morfosintattica dica questo, dobbiamo considerare che il fatto stesso di impiegare una forma è in sé portatore di significato. Così, Yaguello (2014: 13) ricorda il carattere classificatorio della morfologia di genere, ma sottolinea anche che “in francese, come nelle altre lingue romanze, il genere si presenta non come un riflesso grammaticale dell'organizzazione naturale dell'universo, ma come un sistema di classificazione di tutti i sostantivi, che rappresentino esseri animati o delle cose. Ma l'identità formale dei due sistemi apre la via a dei fenomeni di transfert. L'equazione genere = sesso invade volentieri l'insieme della lingua”.²⁴

Quando diciamo ‘*Saluto tutti*’, ‘*tutti i presenti/ i colleghi*’ ... *-i* plurale attiva solo il riferimento a un (sotto)insieme di individui, ma nulla esclude che possa evocare anche il richiamo al sesso maschile, almeno per parlanti sensibili a questo aspetto. La volontà di correggere questo effetto semantico dà luogo alla proposta di ricorrere all'inserimento dello schwa al posto della desinenza vocalica tutte le volte che si voglia evitare la discriminazione di genere, quindi non solo nei plurali generici, usando quindi *saluto tuttə*, ma anche nel pronomi di 3a persona, usando *ləi* invece di *lui* o *lei* e del singolare generico. Le proposte relative all'uso dell'asterisco o altri mezzi grafici al posto del plurale sovraesteso e infine dello schwa sono ben spiegate in alcuni lavori di Gheno (2021a; 2021b; 2022a; 2022b): l'uso di espedienti grafici per sostituire il maschile generico non risulta particolarmente difficile da applicare e vi sono editori che lo fanno; l'uso dello schwa permette la sua pronunciabilità, ad esempio nelle formule di saluto. Il ricorso allo schwa risponde alla sensibilità nei confronti del genere grammaticale binario riferito a esseri umani sia contro la tradizionale sperequazione sessista che in favore delle esigenze emergenti delle persone non binarie e in generale della comunità LGBTQIA+ e di coloro che si riconoscono nelle sue posizioni. Inoltre, esso traduce un cambiamento culturale che la lingua non può non registrare, e quindi non è il frutto di un'imposizione di un'élite ma un normale processo di cambiamento linguistico.

Com'è noto questa proposta è stata non solo criticata in maniera motivata (Robustelli 2021; Marazzini 2020) ma anche attaccata e derisa. Sicuramente la sua applicazione sistematica sia nella scrittura sia negli usi orali sembra sinceramente difficile da applicare, facendo leva su una ristrutturazione profonda del sistema morfologico, fonologico e semantico della lingua e delle sue regole. Inoltre, fa affidamento su scelte d'uso, confondendo, per così dire, il livello strutturale con l'applicazione intenzionale di certe soluzioni, una certa pronuncia e certe distorsioni formali, come del resto spesso avviene quando parliamo, ma che il parlante può controllare.

Ci possiamo chiedere perché la derisione, o perché un noto giornalista si sbarazza della proposta dello schwa inclusivo definendola “ennesima idiozia reazionaria spacciata per progressista” (Flores d'Arcais 2021). E perché, Mattia Feltri (2020), intitola il suo trafiletto, ormai ben noto, su *La Stampa* del 25 luglio 2020, *Allarmi siam fascistə*, descrivendo un uditorio “maturo e consapevole”, che “apprezzerà lo sforzo e non vi sputerà addosso: non è che potete diventare democraticə dalla sera alla mattina, bruttə fascistə”? A sua volta, Arcangeli (2022) intitola il suo libello contro lo schwa, *La lingua scəma*, riferendosi, tra l'altro, al confuso insieme di regole e soluzioni che sosterebbero questo cambio linguistico. Ma perché, appunto, la derisione a sfondo ideologico? Mi soffermerò brevemente su questo aspetto, che, tutto sommato, mi sembra essere la questione cruciale, anche se tutti i tipi di lingua inclusiva sembrano comunque sollevare qualche malcelata intolleranza e qualche forma di *hate speech*.

²⁴ “En français, comme dans les autres langues romanes, le genre se présente non comme un reflet grammatical de l'organisation naturelle de l'univers, mais comme un système de classement de *tous* les substantifs, qu'ils représentent des êtres animés ou des choses. Mais l'identité formelle des deux systèmes ouvre la voie à des phénomènes de transfert. L'équation genre = sexe envahit volontiers l'ensemble de la langue” (Yaguello 2014: 13).

Un primo aspetto va immediatamente osservato. L'attacco virulento, basato sul sarcasmo e il dileggio rientra in quella prospettiva di *hate speech* oggi ormai straripante, che, come abbiamo visto, plasma la discussione in termini prima di tutto emotivi e possibilmente violenti. Gli autori citati motivano la loro critica ricordando che la lingua la cambia l'uso e non la decisione di pochi. Restano comunque gli apprezzamenti offensivi. Interessante è anche la risposta del Presidente dell'Accademia della Crusca, che in una lettera inviata alla *Stampa* il 30 luglio, sottolinea che la posizione relativa allo schwa che Feltri attribuisce a un'accademica della Crusca non solo non è quella dell'Accademia ma che colei cui Feltri accenna non è un'accademica né ha rapporti di lavoro con la Crusca. La persona implicata non è nominata né da Feltri né dal Presidente della Crusca. Giustamente Vescio (2020) sottolinea l'intenzione di "svilire il lavoro e la dignità professionale" della persona cui si riferiscono.

Naturalmente, la questione dell'inclusività abbraccia molte condizioni d'ineguaglianza. Non a caso Gheno (2022b), nel motivare lo schwa richiama le idee di Acanfora, in quanto per la diversità più che di inclusione si dovrebbe parlare di "convivenza delle differenze":

È per questo che sostengo la necessità di andare oltre l'inclusione, a cui preferisco l'idea di *convivenza delle differenze*, una convivenza che esprime rispetto e comprensione reciproci tra tutte le persone, a prescindere dalle proprie caratteristiche. Riflessione che trovo appropriata anche nei confronti di quello che viene definito (ormai con toni sempre più dispregiativi da parte dei suoi detrattori) *linguaggio inclusivo*, soprattutto perché sono convinto che la lingua debba necessariamente essere inclusiva, anzi, debba permettere la *convivenza* e la rappresentatività di tutte le differenze espresse dalla naturale variabilità di caratteristiche che chiamiamo diversità. (Acanfora 2022: 1)

La diversità è superata da un linguaggio che non esprima differenze, ma introduca, se capiamo bene, il riferimento all'individuo senza associarlo a categorie (grammaticali? di genere?):

[...] il problema non è lo schwa, e nemmeno l'asterisco, la u, la @ o l'eliminazione della desinenza di genere dai sostantivi di genere mobile [...] Quello che si comprende meno è invece l'assenza di proposte alternative, è il liquidare con tono benaltrista una faccenda che per moltà è invece di importanza fondamentale proprio perché ne tocca le identità. (*ibidem*, 3)

Sono coinvolti, quindi, gli atteggiamenti e di conseguenza i comportamenti di chi discute di lingua inclusiva. Gheno in merito allo schwa, osserva:

Ritengo che continuare a discutere sulla liceità di un uso sperimentale già diffuso sia fuori fuoco: un 'fatto di lingua' esiste nel momento in cui ci sono persone che vi fanno ricorso; questo non implica però che tale uso debba arrivare in alcun modo 'a regime'. In altre parole io stessa, da persona che sta studiando il fenomeno [...] non credo che lo schwa sia la soluzione definitiva al problema, quanto piuttosto il segnale di un'esigenza per la quale, al momento, non è stata pensata una risposta più sostenibile di questa. Tutto questo, per quanto mi riguarda, non toglie minimamente rilevanza agli esperimenti inclusivi. [...] Al di là delle questioni linguistiche, di sistema, è urgente mantenere una visione internazionale (già, perché la ricerca di una lingua abitabile comodamente anche dalle persone non binarie è in corso in molti idiomi) e soprattutto, come già menzionato, rimettere al centro le persone. (Ghenò 2022a:11-12)

Queste considerazioni hanno il merito di associare lo schwa generico a una riflessione condivisibile sul rapporto tra lingua e società, lingua e persone. Gheno (2022b: 4) distingue il sessismo interno alle strutture di una lingua, dal modo sessista di usare una lingua. L'italiano in sé non è sessista, in quanto al suo interno contiene, infatti, tutte le soluzioni necessarie per venire usato in maniera non sessista. Ciò che spesso risulta sessista è il modo in cui la lingua viene usata. Ma, aggiunge Gheno (*ibidem*), "sessista è anche la scelta, secondo molti studiosi

[...] logica e priva di stigmatizzazioni di genere, del maschile sovraesteso [...] il maschile sovraesteso [...] contribuisce a rinforzare i bias [...]”. La reazione “misoneista” appare quindi forte, come reazione a una minaccia. Insomma sembra evidente che in gioco ci sono contenuti culturali e valori simbolici che vanno al di là della questione in sé. Chi propone lo schwa sa bene che non è tanto una questione di riformulazione linguistica di cui si sta parlando, di codici di stile e di lingua inclusiva, ma che il piano pertinente è quello del politicamente corretto, cioè del cambiare le abitudini, in questo caso linguistiche, in corrispondenza di valori diversi, i valori dell’individuo.

Forse è questo il punto cruciale sotteso a una dialettica così violenta e polemica. Lo schwa si colloca chiaramente sul versante dell’universalismo implicato o, se possibile, imposto dal politicamente corretto. Questo spiega le etichette di “fascista” e “idiozia reazionaria” attribuite a ciò che appare prima di tutto un “manifesto politico” (Gheno 2021b). È vero che lo schwa è una richiesta che sorge da gruppi apparentemente privi di potere politico ma in realtà sfrutta, da una parte, l’ossessione di accreditamento dei diversi gruppi politici come aperti e non discriminatori e si appoggia, dall’altra, su élites intellettuali agguerrite e attive. Non a caso il riferimento al “politicamente corretto” è teorizzato da alcune sostenitrici dello schwa, come Virgili, che, rifacendosi al legame tra linguaggio e potere proposto da Foucault (vedi par. 2), conclude:

[...] perché dà così fastidio l’uso dell’asterisco e a chi è che dà fastidio? [...] Dà fastidio a Feltri, che in questa storia/paradigma politico rappresenta il maschio bianco eterosessuale, ovvero chi da sempre detiene il potere di diversi dispositivi tra cui quello del linguaggio. E dà fastidio all’Accademia della Crusca, rappresentante culturalmente legittimata sempre dello stesso potere di cui sopra. Intuiamo allora facilmente perché dà fastidio, perché mettere in discussione l’uso del linguaggio è mettere in discussione l’ordine eteropatriarcale. (Virgili 2020)

Peraltro, in realtà, sono i regimi totalitari e il pensiero totalitario che hanno sempre trattato la modifica della lingua come uno strumento di manipolazione delle persone, basti pensare alla Commissione per l’italianità della lingua nominata dall’Accademia d’Italia nel 1941. La sua azione andava di pari passo con la formazione di una lingua politicamente corretta, cioè depurata dei termini implicanti differenza, culturale e linguistica, i termini stranieri. Una lingua omogenea e integrata all’ideologia dominante. Feltri (2021), contrapponendo i neologismi non eterodiretti ai cambiamenti “artificiosi” parla di “una nicchia bellicosa”, un’oligarchia della lingua. Sul ruolo di quelli che possiamo chiamare gruppi di opinione, Virgili (2020) ricorda che

tutt’altro che nuova, e tutt’altro che circoscritta al contesto italiano, la questione infatti è messa a tema dai movimenti transfemministi e queer da più di vent’anni, [...] Mi piacerebbe allora che non si parlasse tanto di linguaggio inclusivo, perché non c’è nessun *club* in cui entrare, mi piacerebbe che invece si cominciasse a ragionare in termini di soggettività che hanno preso parola, che creano un nuovo spazio linguistico non cercando di entrare in quello precedentemente strutturato ma che lo modificano radicalmente, perché si parte dai corpi e dalle soggettività e non dalla grammatica.

Quindi lo schwa manifesta uno scontro di mondi, dove nuove soggettività intendono affermarsi. A questo proposito, Friedman (2019) denuncia il fatto che la comunicazione d’odio dei nostri giorni manifesta anche un suo contesto speculare, rafforzato dai social. Si tratta dell’intolleranza per ogni mancato allineamento a un’idea o a un’opinione nei termini di un’etica integralista, spesso etichettata come progressista. L’analisi di Friedman, nella sua critica al “politicamente corretto”, collega questa nozione con un’ideologia universalista legata all’antropologia post-colonialista, critica con l’omogeneità imposta dallo stato-nazione. Sostituire ai gruppi storicamente formati e all’omogeneità che li caratterizza, la micro-cultura del puro

individuo, inteso come l'unico soggetto di un'etica universalistica, anti-differenzialista, apre la porta al dominio di poteri globali:

Nelle più larghe e più politicamente salienti arene degli studi postcoloniali [...], c'è stata una rivolta contro l'omogeneità in generale, concepita come una forma di controllo [...] Dal punto di vista di un ultra-individualismo emergente, consiste nella negazione di, o piuttosto nella lotta contro, ogni categorizzazione. Questo è espresso nel post-femminismo di Judith Butler, per la quale il genere non è semplicemente costruito, ma un'espressione del potere politico [...] una versione più forte [dell'eterogeneità] [...] in cui ogni cultura è essenzializzazione, non lascia niente, in linea di principio, se non individui con le loro specifiche micro "culture" [...] la nazione-stato modernista di nuovo si profila davanti a noi come il contenitore di tutte le differenze individuali [...]²⁵

Riecheggia qui il pensiero di Taguieff (1999 [1997]), per cui l'antirazzismo, e in generale il pensiero antidiscriminatorio, è preso nel dilemma tra lotta contro le differenze e l'eterogeneità, per cui si accetta solo un'essenza umana universale, e il differenzialismo. Quest'ultimo vede nelle differenze culturali la vera essenza della natura umana e il suo dispiegarsi storico, nei termini del pensiero di antropologi come Lévi-Strauss o Eibl-Eibesfeldt. In questa prospettiva, le differenze e la loro tolleranza reciproca è un valore, contro quindi l'universalismo, che diviene il vero razzismo (Taguieff 2001 [1987]). Del resto, la denuncia degli effetti omologanti del processo culturale "antidifferenzialista" è già chiaramente formulata da un osservatore attento come Pasolini, che ne vide gli effetti anche nel linguaggio, tecnicizzato e incapace di riflettere diversità culturali.

Ma la sua espressività è mostruosa perché diviene immediatamente stereotipata, e si fissa in una rigidità che è proprio il contrario dell'espressività [...]. La finta espressività dello slogan è così la punta massima della nuova lingua tecnica che sostituisce la lingua umanistica. Essa è simbolo della vita linguistica del futuro, cioè di un mondo inespressivo, senza particolarismi e diversità di culture, perfettamente omologato e acculturato. (Pasolini 2008 [1975]: 12)

La forza della nuova comunicazione mediale ha cambiato le differenti opinioni in altrettante verità che rappresentano tante tessere musive incapaci di negoziazioni di senso richiamando così la natura non discutibile degli integralismi ideologici. Anche Rousseau, il filosofo dello stato di natura e della volontà generale, distingue quest'ultima dalla somma delle volontà dei singoli, suggerendo un'astrazione morale, in un certo senso, anche più pericolosa della volontà della maggioranza, come la storia mostra.

8. Osservazioni conclusive

Non è accidentale, quindi, che emerga l'esigenza di una risposta critica al controllo ossessivo e totalitario sul pensiero divergente rispetto a quello prevalente (il politicamente corretto) che esercitano appunto i singoli tramite chat e blog ideologici, come denunciato dal Manifesto dei

²⁵ "In the larger and more politically salient arenas of postcolonial studies and postcolonially influenced anthropology, there has been a revolt against homogeneity in general, understood as a form of control. [...] From the vantage point of an emergent *ultra-individualism* it consists in the negation of, or rather the struggle against, all categorization. This is expressed in the post-feminism of Judith Butler, for whom gender is not merely constructed, but an expression of political power. [...] a stronger version [of heterogeneity] [...] in which all culture is essentialization, leaves nothing, in principle, but individuals with their own specific micro 'cultures,' [...]. And if there are only individual subjects in the world, then [...] the modernist nation-state again looms before us as the container of all individual differences, but now without any shared cultural or social spaces" (Friedman 2019: 161-162).

150 Intellettuali Americani (*La Repubblica*). Si è affermata, infatti, una condizione di violenza illiberale e intollerante, ovvero “la tendenza a dissolvere questioni politiche complesse in una certezza morale accecante”. In una recente intervista a Noam Chomsky, comparsa sul settimanale 7 del *Corriere della Sera*, viene chiesto a Chomsky che cosa pensa del fatto che la lettera sul *free speech* firmata l’anno precedente da intellettuali americani – lui compreso – ed europei, ha suscitato enormi controversie. Chomsky risponde:

La lettera in sé era davvero semplice e innocua... Sono state le reazioni da parte di molti intellettuali di sinistra a dimostrare che la patologia denunciata è reale. Strano perché la posizione della sinistra è sempre stata quella di Rosa Luxemburg: se non permetti l’espressione di opinioni che non ti piacciono vuol dire che sei contrario alla libertà di parola, punto. La maniera giusta di rispondere è analizzare, smontare, usare il confronto come esperienza educativa. Tra l’altro una delle cose buone di questo Paese [USA] è che siamo i primi nel mondo nella protezione della libertà di parola. (Chomsky 2021)

Ma i nuovi media e le tecnologie di comunicazione hanno allargato in maniera impreveduta e indefinita la facoltà di comunicare da individuo a individuo, con l’effetto di mettere un mezzo potentissimo di comunicazione nelle mani del singolo. Uno degli effetti più marcati di questo cambiamento è stata l’enfasi posta sulla componente emozionale a scapito di quella conoscitiva e razionale. Ciò ha prodotto una cesura rispetto alla nozione di vero e di falso e ha ridotto conseguentemente gli spazi tradizionali dell’argomentazione e della dialettica del confronto.

Sembrano calzanti le osservazioni per cui il rischio per la libertà di espressione e della persona è alto. D’Agostini (2010) e Ferraris (2017) indicano non solo la distorsione della realtà ma anche l’altra faccia del fenomeno, ossia il rischio di un nuovo assolutismo, quello di asserzioni prive di falsificabilità, acritiche e dogmatiche, simili alla verità codificata nei regimi, espressione diretta del potere e del dominio. Un assolutismo fatto di primitivi rappresentazionali non-negoziabili che sfuggono a qualsiasi utopia di democrazia diretta. Non è un caso, quindi, che la riflessione sulla libertà e più in generale sul rapporto tra diritti fondamentali della persona e strutture sociali abbia in una teoria del linguaggio di tipo mentalista un suo importante punto di riferimento, in quanto il linguaggio è lo strumento che rende possibile la libertà di pensiero, come spiega Chomsky:

Potremmo sviappare un interessante collegamento tra linguaggio e libertà. Il linguaggio, nelle sue proprietà essenziali e nella maniera del suo uso, fornisce il criterio fondamentale per determinare che un altro organismo è un essere con una mente umana e con la capacità umana per il pensiero libero e l’espressione di sé, e con l’essenziale necessità umana per la libertà dalle restrizioni esterne delle autorità repressive [...].²⁶

Attribuire all’uomo facoltà naturali rende possibile riconoscere un nesso tra tali facoltà, in particolare quella di linguaggio, e la libertà di espressione, portando a un capovolgimento della nozione tradizionale di libertà linguistica, di stampo idealista o marxista, dove la libertà coincide con i contenuti letterari o politici forniti dalla rappresentazione ideologizzata del mondo. La creatività è la condizione che deriva a ogni essere umano dal fatto che la sua lingua realizza una facoltà innata della mente umana che gli permette di esprimere pienamente i suoi pensieri, anche mediante una riflessione cosciente sul rapporto tra espressioni linguistiche e contenuti.

Del resto, non è solo il sessismo a denunciare discriminazioni latenti ma ancora attive nella mente di tante persone. È anche il razzismo e problemi più generali relativi alle disuguaglianze

²⁶ “[...] we might develop an interesting connection between language and freedom. Language, in its essential properties and the manner of its use, provides the basic criterion for determining that another organism is a being with a human mind and the human capacity for free thought and self-expression, and with the essential human need for freedom from the external constraints of repressive authority [...]” (Chomsky (1987a [1970]: 160, 169).

e alla incapacità di attuare i diritti di libertà di tutti. L'odio sui social continua a esprimere il rifiuto dei diritti fondamentali, in maniera spesso avallata da personaggi politici. In questo senso, la vera soluzione è, ma lo sappiamo, l'educazione a una cultura e a una società non discriminatoria, rispettosa delle persone e dei diritti fondamentali di libertà e di uguaglianza, e a un uso consapevole e responsabile della rete, anche tramite campagne di comunicazione pubblica e sociale e di informazione a favore del rispetto dei diritti umani.

Questo vale anche per la questione del linguaggio inclusivo. Secondo Lakoff, concentrarsi sugli aspetti morfologici è come cercare di curare i sintomi invece della malattia:

[...] sembra attualmente di moda cercare, prima, di attaccare la malattia tentando di cancellare i sintomi esterni; e, secondariamente, di attaccare ogni esempio di ineguaglianza sessuale linguistica, piuttosto che scegliere ciò che riflette una reale disparità nel trattamento sociale, non semplici non-parallelismi grammaticali; dovremmo tentare di individuare quegli usi linguistici che, per implicazione e allusione, abbassano i membri di un gruppo o un altro e dovremmo cercare di rendere i parlanti dell'inglese consapevoli del danno psicologico che tali forme arrecano.²⁷

Se vogliamo evitare il pericolo di tirannie cognitive, denunciato da Pasolini e, in maniere diverse, da Friedman, Taguieff, D'Agostini, dobbiamo ricordare che una cultura intollerante è il contrario della libertà che vogliamo raggiungere. Questo riguarda l'aggressività esplicita di Feltri e Arcangeli come quella implicita di proposte vissute come verità resistenti a ogni argomentazione. Il cambiamento non filtra dalle parole ai comportamenti ma avviene nella semantica del mondo, quella che genera i nostri comportamenti e che, come suggerisce Lakoff (1973) è frutto della consapevolezza del parlante. La tolleranza e l'accettazione delle diversità è quindi nel modo di comportarsi e di usare la lingua, non nelle desinenze o nel lessico, di per sé associati a proprietà strutturali, astratte rispetto alle implicazioni e alle applicazioni sessiste del parlare nella società. Il passaggio più importante risiede nel favorire una comunicazione ispirata a una lettura critica dei contenuti, dei pregiudizi e degli stereotipi sessisti e di genere. L'attenzione al linguaggio permette di rivelare la narrazione discriminatoria, offensiva e potenzialmente violenta e limitarne o escluderne alla fine l'uso nel discorso, in rete come nelle interazioni reali.

Riferimenti bibliografici

- Amnesty International Italia. 2020. *Barometro dell'odio: sessismo da tastiera*. <<https://www.amnesty.it/barometro-dellodio-sessismo-da-tastiera/>> (07/2022).
- Amnesty International Italia. 2021. *Barometro dell'odio: intolleranza pandemica*. <<https://www.amnesty.it/barometro-dellodio-intolleranza-pandemica/>> (07/2022).
- Acanfora, Fabrizio. 2022. "Schwa: una questione identitaria". *Lingua Italiana*. <https://www.treccani.it/magazine/lingua_italiana/speciali/Schwa/1_Acanfora.html> (07/2022).
- Arcangeli, Massimo. 2005. *Lingua e società nell'era globale*. Roma: Meltemi.
- Arcangeli, Massimo. 2022. *La lingua scøma*. Roma: Castelvecchi.
- Austin, John L. 1962. *How to do things with words*. Oxford-London: Oxford UP.

²⁷ "[...] it seems to be currently fashionable to try, first, to attack the disease by attempting to obliterate the external symptoms; and, secondly, to attack every instance of linguistic sexual inequity, rather than selecting those that reflect a real disparity in social treatment, not mere grammatical nonparallelism; we should be attempting to single out those linguistic uses that, by implication and innuendo, demean the members of one group or another, and should be seeking to make speakers of English aware of the psychological damage such forms do" (Lakoff 1974: 73).

- Ayer, Alfred Y. 1987. "Sources of intolerance". In *On Toleration*, ed. by Susan Mendus, and David Edwards, 83-100. Oxford: Oxford UP.
- Baldi, Benedetta. 2016. "Lingua e identità di genere". In *La lingua e i parlanti Studi e ricerche di linguistica*, a cura di Benedetta Baldi e Leonardo M. Savoia, 295-336. Alessandria: Edizioni dell'Orso.
- Baldi, Benedetta. 2021. *Il linguaggio del potere. Comunicazione politica e società*. Roma: Carocci.
- Bauman, Zygmunt. 2005. *La società sotto assedio*. Bari-Roma: Laterza.
- Beauvoir, Simone de. 1994 [1949]. *Il secondo sesso*. Milano: il Saggiatore.
- Boroditsky, Lera, Lauren Schmidt and Webb Phillips. 2003. "Sex, syntax and semantics". In *Language in mind. Advances in the Study of Language and Thought*, ed. by Dedre Gentner, and Susan Godin-Meadow, 61-79. Cambridge, MA: The MIT Press.
- Butler, Judith. 2007 [1990]. *Gender Trouble*. London-New York: Routledge.
- Butler, Judith. 2021 [1997]. *Excitable Speech. A Politics of the Performative*. London-New York: Routledge.
- Cardinaletti, Anna e Giuliana Giusti. 1991. "Il sessismo nella lingua italiana. Riflessioni sui lavori di Alma Sabatini". *Rassegna Italiana di Linguistica Applicata* 2: 169-189.
- Censis. 2020. *Sedicesimo Rapporto sulla comunicazione. I media e la costruzione dell'identità*, <<https://www.censis.it/comunicazione/16-rapporto-censis-sulla-comunicazione-0>> (07/2022).
- Chilton, Paul. 2005. "Manipulation, Memes and Metaphors: The Case of *Mein Kampf*". In *Manipulation and Ideologies in the Twentieth Century: Discourse, Language, Mind*, ed. by Louis de Saussure, and Peter Schulz, 15-43. Amsterdam-Philadelphia: John Benjamins.
- Chomsky, Noam. 1987a [1970]. *For Reasons of State*. New York: Pantheon Books.
- Chomsky, Noam. 1987b. *The Chomsky Reader*, ed. by James Peck. New York: Pantheon Books.
- Chomsky, Noam. 1988. *Language and Problems of Knowledge*, Cambridge, MA: The MIT Press.
- Chomsky, Noam. 2004. "The Biolinguistic Perspective after 50 years". *Quaderni del Dipartimento di Linguistica dell'Università di Firenze* 14: 3-12.
- Chomsky, Noam. 2005. "Three Factors in Language Design". *Linguistic Inquiry* 36 (1): 1-22.
- Chomsky, Noam. 2021. "Chomsky: 'Cancel culture regalo alle destre. La censura genera martiri della libertà di parola'. Intervista a Noam Chomsky". 7, *Corriere della Sera*. <https://www.corriere.it/sette/esteri/21_ottobre_15/chomsky-cancel-culture-regalo-destre-censura-genera-martiri-liberta-parola-9f46b05e-2912-11ec-b7b1-ccc5d0ca7086.shtml?refresh_ce> (07/2022).
- Corriere del Veneto*. 2021. "Trento, su Facebook l'offesa sessista di Luca Valentini (FdI): 'Se gli uomini sono così tremendi, sco... i cavalli' ", 19 novembre. <https://corrieredelveneto.corriere.it/veneto/cronaca/21_novembre_19/trento-facebook-l-offesa-sessista-luca-valentini-fdi-se-uomini-sono-cos-tremendi-sco-cavalli-6e0a44dc-495c-11ec-879f-36c6fdb5c0c.shtml> (07/2022).
- D'Agostini, Franca. 2010. *Verità avvelenata. Buoni e cattivi argomenti nel dibattito pubblico*. Torino: Bollati Boringhieri.
- Dehaene, Stanislas, Véronique Izard, Pierre Pica and Elizabeth Spelke. 2006. "Core Knowledge of Geometry in an Amazonian Indigene Group". *Science* 311: 381-384. DOI: 10.1126/science.1121739.
- De Mauro, Tullio. 2016. "Le parole per ferire". *Internazionale*, 27 settembre. <<https://www.internazionale.it/opinione/tullio-de-mauro/2016/09/27/razzismo-parole-ferire>> (07/2022).
- Derrida, Jacques. 1988. "Signature Event Context". In *Limited Inc*, ed. by Gerald Graff, 1-23. Evanston: Northwestern University Press.
- Edelman, Murray. 1987 [1976]. *Gli usi simbolici della politica*. Napoli: Guida.
- Eckert, Penelope, and Sally McConnell-Ginet. 2003. *Language and Gender*. Cambridge: Cambridge UP.
- Faloppa, Federico. 2010. "Gli assalti verbali e le etichette di una lingua discriminante. Parole come armi". *L'indice dei Libri del Mese* 11: 6. <https://www.academia.edu/368597/Parole_come_armi_Gli_assalti_verbali_e_le_etichette_di_una_lingua_discriminante> (07/2022).
- Faloppa, Federico. 2011. *Razzisti a parole (per tacer dei fatti)*. Bari-Roma: Laterza.
- Feltri, Mattia. 2020. "Allarmi siam fascista". *La Stampa*, 25 luglio.
- Feltri, Mattia. 2021. "Breve invettiva contro l'oligarchia della lingua. Spoilerare è democratico, schwa è oligarchico: la lingua va dove vuole, non viene diretta né costruita a tavolino". *Huffingtonpost*, 21 febbraio. <https://www.huffingtonpost.it/entry/breve-invettiva-contro-loligarchia-della-lingua_it_6032356bc5b66da5dba221a8/> (07/2022).

- Ferraris, Maurizio. 2017. *Postverità e altri enigmi*. Bologna: il Mulino.
- Flores D'Arcais, Paolo. 2021. "L'articolo che volevo scrivere ma che era già stato scritto". *MicroMega*, 19 aprile. <<https://www.micromega.net/larticolo-che-volevo-scrivere-ma-che-era-gia-stato-scritto/>> (07/2022).
- Foucault, Michel. 2006 [1974]. *The Chomsky-Foucault Debate: On Human Nature*. New York: The New Press.
- Frege, Gottlob. 1892. "Über Sinn und Bedeutung". *Zeitschrift für Philosophie und philosophische Kritik* C: 25-50.
- Friedman, Jonathan. 2019. *Political Correctness and Rising Elites at the End of Hegemony*. New York-Oxford: Berghahn Books.
- Gamkrelidze, Thomas V. and Ivanov Vjaceslav. 1995. *Indo-European and the Indo-Europeans. A Reconstruction and Historical Analysis of a Proto-Language and Proto-Culture*. Berlin: Mouton De Gruyter.
- Gheno, Vera. 2021a. *Femminili singolari*. Roma-Firenze: Effequ.
- Gheno, Vera. 2021b. "Gheno: 'Lo schwa è un esperimento. E sperimentare con la lingua non è vietato'", intervista di Cinzia Sciuto. *MicroMega*, 26 aprile. <<https://www.micromega.net/vera-gheno-intervista-schwa/>> (07/2022).
- Gheno, Vera. 2022a. "Schwa: storia, motivi e obiettivi di una proposta". *Lingua Italiana*. <https://www.treccani.it/magazine/lingua_italiana/speciali/Schwa/4_Gheno.html> (07/2022).
- Gheno, Vera. 2022b. "La lingua non deve essere un museo. Sulla necessità di un linguaggio inclusivo". *Il libraio.it*, 18 marzo. <<https://www.illibraio.it/news/saggistica/vera-gheno-linguaggio-inclusivo-1418943/>> (07/2022).
- Goldin-Meadow, Susan. 2002. "Getting a Handle on Language Creation". In *The Evolution of Language out of Pre-language*, ed. by Talmy Givón, and Bertram F. Malle, 343-374. Amsterdam-Philadelphia: John Benjamins.
- Grice, Paul H. 1993[1975]. "Logica e conversazione". In *Logica e conversazione. Saggi su intenzione, significato e comunicazione*, ed. by Paul H. Grice, 55-76. Bologna: il Mulino.
- Hellinger, Marlis, and Anne Pauwels. 2007. "Language and sexism". In *Handbook of Language and Communication: Diversity and Change*, ed. by Marlis Hellinger, and Anne Pauwels, 651-684. Berlin-New York: Mouton de Gruyter.
- Irigaray, Luce. 1990 [1977]. *Questo sesso che non è un sesso*. Milano: Feltrinelli.
- Lakoff, George. 1972. "Structural Complexity in Fairy Tales". In *The Study of Man* 1: 128-150. <<https://georgelakoff.files.wordpress.com/2014/06/structural-complexity-in-fairy-tales-lakoff-1972.pdf>> (07/2022).
- Lakoff, George, and Mark Johnson. 1980. *Metaphors we live by*. Chicago: Chicago UP.
- Lakoff, Robin. 1973. "Language and Women's Place". *Language in Society* 2 (1): 45-80.
- Lakoff, Robin. 2004. *Language and Women's Place (Revised, Expanded edition)*. Oxford: Oxford UP.
- La Repubblica. 2020. "Usa, da Rushdie a JK Rowling, oltre 150 intellettuali contro la nuova intolleranza 'politically correct'". 8 luglio. <https://www.repubblica.it/esteri/2020/07/08/news/usa_lettera_aperta_contro_la_nuova_intolleranza_politically_correct_firmata_da_oltre_150_intellettuali-261280092/> (07/2022).
- Leibniz, Gottfried W. 1982. "Dell'associazione delle idee". In *Nuovi saggi sull'intelletto umano*, a cura di Massimo Mugnai, 65-523. Roma: Editori Riuniti.
- Levinson, Stephen C. 2003. "Language and Mind: Let's get the Issues Straight!". In *Language in Mind: Advances in the Study of Language and Cognition*, ed. by Dedre Gentner, and Susan Goldin-Meadow, 25-46. Cambridge, MA: The MIT Press.
- Lippmann, Walter. 2004 [1922]. *L'opinione pubblica*. Roma: Donzelli.
- Marazzini, Claudio. 2022. "La lingua italiana in una prospettiva di genere". *Accademia della Crusca. Il più bel fior ne coglie*, 5 marzo. <<https://accademiadellacrusca.it/it/contenuti/la-lingua-italiana-in-una-prospettiva-di-genere/23590>> (07/2022).
- Marcato, Gianna. 1988. "Lingua e sesso". In *Lexikon der Romanistischen Linguistik*, Bd. 4, *Italienisch, Korsisch, Sardisch*, hrsgg. von Gunter Holtus, Michael Metzeltin und Christian Schmitt, 237-246. Tübingen: Niemeyer.

- McConnell-Ginet, Sally. 1988. "Language and Gender". In *Linguistics: The Cambridge Survey*, vol. 4, *Language: The Sociocultural Context*, ed. by Frederick J. Newmeyer, 75-99. Cambridge: Cambridge UP.
- MIUR. 2018. *Linee guida per l'uso del genere nel linguaggio amministrativo del MIUR*. <<https://www.miur.gov.it/-/linee-guida-per-l-uso-del-genere-nel-linguaggio-amministrativo-del-miur>> (07/2022).
- Nietzsche, Friedrich. 1975. *Frammenti postumi 1885-1887*. Milano: Adelphi.
- Pasolini, Pier Paolo. 2008 [1975]. *Scritti corsari*. Milano: Garzanti.
- Patou Mathis, Marylène. 2020. *L'homme préhistorique est aussi une femme: Une histoire de l'invisibilité des femmes*. Paris: Allary Editions.
- Petty, Richard E., and John T. Cacioppo. 1986. *Communication and Persuasion. Central and Peripheral Routes to Attitude Change*. New York: Springer Verlag.
- Reboul, Anne. 2017. *Cognition and Communication in the Evolution of Language*. Oxford: Oxford UP.
- Robustelli, Cecilia. 2021. "Lo schwa? Una toppa peggiore del buco". *MicroMega*, 30 aprile. <<https://www.micromega.net/schwa-problemi-limiti-cecilia-robustelli/>> (07/2022).
- Sabatini, Alma. 1987. "Le Raccomandazioni per un uso non sessista della lingua italiana. Il sessismo nella lingua italiana". In *Il sessismo nella lingua italiana*, a cura di Alma Sabatini, 97-122. Roma: Presidenza del Consiglio dei Ministri.
- Searle, John R. 1976 [1969]. *Atti linguistici. Saggio di filosofia del linguaggio*. Torino: Bollati Boringhieri.
- Sperber Dan, and Deirdre Wilson. 1995 [1986]. *Relevance, Communication and Cognition*. Oxford: Blackwell.
- Tagliacozzo, Alessia. 2021. "L'Italia del Sud resta la Cenerentola d'Europa per l'occupazione femminile". *Ansa.it – Lifestyle Società & Diritti*, 8 maggio. <https://www.ansa.it/canale_lifestyle/notizie/societa_diritti/2021/05/08/litalia-del-sud-resta-la-cenerentola-deuropa-per-loccupazione-femminile_92d96e68-341b-463d-a934-d7dd71079eb4.html> (07/2022).
- Taguieff, Pierre-André, 1999 [1997]. *Il razzismo. Pregiudizi, teorie, comportamenti*. Milano: Cortina.
- Taguieff, Pierre-André. 2001 [1987]. *The Force of Prejudice. On Racism and Its Doubles*. Minneapolis-London: University of Minnesota Press.
- Tessarolo, Chaia. 2019-2020. *Pronomi Gender Non-Specific e Linguaggio Inclusivo. La nuova frontiera nonbinary del linguaggio internazionale*. Tesi di Laurea Magistrale, Università degli Studi di Firenze.
- Vescio, Alessandra. 2020. "Il difficile dibattito in Italia per un linguaggio inclusivo". *Valigiablu*, 4 agosto. <<https://www.valigiablu.it/linguaggio-inclusivo-dibattito/>> (07/2022).
- Villani, Paola, 2020. "Il femminile come 'genere del disprezzo'. Il caso di *presidenta*: parola d'odio e fake news", *Accademia della Crusca. Il più nel fior ne coglie*. <<https://accademiadellacrusca.it/contenuti/il-femminile-come-genere-del-disprezzo-il-caso-di-presidenta-parola-d-odio-e-fake-news/8109>> (07/2022).
- Virgili, Elisa. 2020. "L'invidia dell'asterisco". *Jacobin Italia*, 18 agosto. <<https://jacobinitalia.it/linvidia-dellasterisco/>> (07/2022).
- Wales, Katie. 1996. *Personal Pronouns in Present-Day English*, Cambridge: Cambridge UP.
- Whorf, Benjamin L. 1970 [1940]. "Scienza e linguistica". In *Linguaggio, pensiero e realtà*, a cura di John B. Carroll, 163-176. Torino: Bollati Boringhieri.
- Wittig, Monique. 1983. "The Point of View: Universal or Particular?". *Feminist Issues* 3 (2): 63-69.
- Wrangham, Richard. 2019. *The Goodness Paradox*. New York: Pantheon.
- Yaguello, Marina. 2014. *Les mots ont un sexe*. Paris: Éditions Points.



Contributors

Citation: (2022) Con-
tributors. *Qulso* 8: pp.
97-103. doi: 10.13128/QUL-
SO-2421-7220-13620

Benedetta Baldi is Full Professor of Communication and Discourse Analysis at the University of Florence. She is President of the Second Cycle Degree Course in Practices, Languages and Culture of Communication. Her research includes different fields of linguistics and pragmatics, specifically language teaching and communication theory, political discourse and the relationship between media and socio-cultural imaginary.

Ludovico Franco is Associate Professor in Linguistics at the University of Florence. His main research interests are morpho-syntax and neurolinguistics. He has published a monograph and several papers in international journals, among which *NLLT*, *The Linguistic Review*, *Glossa*, *Lingua*, *Studia Linguistica*, *Probus*, *Transactions of the Philological Society* and *Language Sciences*.

Alan Pona holds a PhD in Linguistics. His research is focused on learning and teaching Italian as a second language. He has worked in the United States as a foreign language assistant, and he is currently working as a teacher in secondary school.

Giuseppe Rugna is a PhD Student in Linguistics at the University of Florence. He graduated *cum laude* from the University of Milan (BA) with a thesis on the verbal syntax of the Poetic *Edda* and from the University of Siena (MA) with a thesis on German wh-copying. His research interests include the theory of the lexicon-syntax interface and issues of comparative generative morphosyntax.

Giuseppe Samo is Associate Professor of the Department of Linguistics at the Beijing Language and Culture University. He earned his doctorate from the University of Geneva, working on a cartographic approach to Verb Second languages. His current research investigates theoretical predictions adopting the tools and methods of Quantitative Computational Syntax.

Fuzhen Si is Professor and Dean of the Department of Linguistics at the Beijing and Language University. She earned her doctorate from Beijing Language and Culture University and visited MIT Department of Linguistics as a post-doctoral fellow under Professor Noam Chomsky. Her research interests include Syntactic Cartography, Bilingualism, and Philosophy of Science.

Opere pubblicate

*I titoli qui elencati sono stati proposti alla Firenze University Press dal
Coordinamento editoriale del Dipartimento di Formazione, Lingue,
Intercultura, Letterature e Psicologia
e prodotti dal suo Laboratorio editoriale Open Access*

Volumi ad accesso aperto

(<<http://www.fupress.com/comitatoscienfico/biblioteca-di-studi-di-filologia-moderna/23>>)

- Stefania Pavan, *Lezioni di poesia. Iosif Brodskij e la cultura classica: il mito, la letteratura, la filosofia*, 2006 (Biblioteca di Studi di Filologia Moderna; 1)
- Rita Svandrlik (a cura di), *Elfriede Jelinek. Una prosa altra, un altro teatro*, 2008 (Biblioteca di Studi di Filologia Moderna; 2)
- Ornella De Zordo (a cura di), *Saggi di anglistica e americanistica. Temi e prospettive di ricerca*, 2008 (Strumenti per la didattica e la ricerca; 66)
- Fiorenzo Fantaccini, *W.B. Yeats e la cultura italiana*, 2009 (Biblioteca di Studi di Filologia Moderna; 3)
- Arianna Antonielli, *William Blake e William Butler Yeats. Sistemi simbolici e costruzioni poetiche*, 2009 (Biblioteca di Studi di Filologia Moderna; 4)
- Marco Di Manno, *Tra sensi e spirito. La concezione della musica e la rappresentazione del musicista nella letteratura tedesca alle soglie del Romanticismo*, 2009 (Biblioteca di Studi di Filologia Moderna; 5)
- Maria Chiara Mocali, *Testo. Dialogo. Traduzione. Per una analisi del tedesco tra codici e varietà*, 2009 (Biblioteca di Studi di Filologia Moderna; 6)
- Ornella De Zordo (a cura di), *Saggi di anglistica e americanistica. Ricerche in corso*, 2009 (Strumenti per la didattica e la ricerca; 95)
- Stefania Pavan (a cura di), *Gli anni Sessanta a Leningrado. Luci e ombre di una Belle Époque*, 2009 (Biblioteca di Studi di Filologia Moderna; 7)
- Roberta Carnevale, *Il corpo nell'opera di Georg Büchner. Büchner e i filosofi materialisti dell'Illuminismo francese*, 2009 (Biblioteca di Studi di Filologia Moderna; 8)
- Mario Materassi, *Go Southwest, Old Man. Note di un viaggio letterario, e non*, 2009 (Biblioteca di Studi di Filologia Moderna; 9)
- Ornella De Zordo, Fiorenzo Fantaccini (a cura di), *altri canoni / canoni altri. pluralismo e studi letterari*, 2011 (Biblioteca di Studi di Filologia Moderna; 10)
- Claudia Vitale, *Das literarische Gesicht im Werk Heinrich von Kleists und Franz Kafkas*, 2011 (Biblioteca di Studi di Filologia Moderna; 11)
- Mattia Di Taranto, *L'arte del libro in Germania fra Otto e Novecento: Editoria biblioflica, arti figurative e avanguardia letteraria negli anni della Jahrhundertwende*, 2011 (Biblioteca di Studi di Filologia Moderna; 12)
- Vania Fattorini (a cura di), *Caroline Schlegel-Schelling: «Ero seduta qui a scrivere»*. Lettere, 2012 (Biblioteca di Studi di Filologia Moderna; 13)
- Anne Tamm, *Scalar Verb Classes. Scalarity, Thematic Roles, and Arguments in the Estonian Aspectual Lexicon*, 2012 (Biblioteca di Studi di Filologia Moderna; 14)

- Beatrice Töttössy (a cura di), *Fonti di Weltliteratur. Ungheria*, 2012 (Strumenti per la didattica e la ricerca; 143)
- Beatrice Töttössy, *Ungheria 1945-2002. La dimensione letteraria*, 2012 (Biblioteca di Studi di Filologia Moderna; 15)
- Diana Battisti, *Estetica della dissonanza e filosofia del doppio: Carlo Dossi e Jean Paul*, 2012 (Biblioteca di Studi di Filologia Moderna; 16)
- Fiorenzo Fantaccini, Ornella De Zordo (a cura di), *Saggi di anglistica e americanistica. Percorsi di ricerca*, 2012 (Strumenti per la didattica e la ricerca; 144)
- Martha L. Canfield (a cura di), *Perù frontiera del mondo. Eielson e Vargas Llosa: dalle radici all'impegno cosmopolita = Perù frontera del mundo. Eielson y Vargas Llosa: de las raíces al compromiso cosmopolita*, 2013 (Biblioteca di Studi di Filologia Moderna; 17)
- Gaetano Prampolini, Annamaria Pinazzi (eds), *The Shade of the Saguario / La sombra del saguario: essays on the Literary Cultures of the American Southwest / Ensayos sobre las culturas literarias del suroeste norteamericano*, 2013 (Biblioteca di Studi di Filologia Moderna; 18)
- Ioana Both, Ayşe Saraçgil, Angela Tarantino (a cura di), *Storia, identità e canoni letterari*, 2013 (Strumenti per la didattica e la ricerca; 152)
- Valentina Vannucci, *Lecture anticanoniche della biofiction, dentro e fuori la metafinzione*, 2014 (Biblioteca di Studi di Filologia Moderna; 19)
- Serena Alcione, *Wackenroder e Reichardt. Musica e letteratura nel primo Romanticismo tedesco*, 2014 (Biblioteca di Studi di Filologia Moderna; 20)
- Lorenzo Orlandini, *The relentless body. L'impossibile elisione del corpo in Samuel Beckett e la noliuntas schopenhaueriana*, 2014 (Biblioteca di Studi di Filologia Moderna; 21)
- Carolina Gepponi (a cura di), *Un carteggio di Margherita Guidacci*, 2014 (Biblioteca di Studi di Filologia Moderna; 22)
- Valentina Milli, «*Truth is an odd number*». *La narrativa di Flann O'Brien e il fantastico*, 2014 (Biblioteca di Studi di Filologia Moderna; 23)
- Diego Salvadori, *Il giardino riflesso. L'erbario di Luigi Meneghello*, 2015 (Biblioteca di Studi di Filologia Moderna; 24)
- Sabrina Ballestracci, Serena Grazzini (a cura di), *Punti di vista - Punti di contatto. Studi di letteratura e linguistica tedesca*, 2015 (Biblioteca di Studi di Filologia Moderna; 25)
- Massimo Ciaravolo, Sara Culeddu, Andrea Meregalli, Camilla Storskog (a cura di), *Forme di narrazione autobiografica nelle letterature scandinave. Forms of Autobiographical Narration in Scandinavian Literature*, 2015 (Biblioteca di Studi di Filologia Moderna; 26)
- Lena Dal Pozzo, *New information subjects in L2 acquisition: evidence from Italian and Finnish*, 2015 (Biblioteca di Studi di Filologia Moderna; 27)
- Sara Lombardi (a cura di), *Lettere di Margherita Guidacci a Mladen Machiedo*, 2015 (Biblioteca di Studi di Filologia Moderna; 28)
- Giuliano Lozzi, *Margarete Susman e i saggi sul femminile*, 2015 (Biblioteca di Studi di Filologia Moderna; 29)
- Ilaria Natali, «*Remov'd from Human Eyes*»: *Madness and Poetry. 1676-1774*, 2016 (Biblioteca di Studi di Filologia Moderna; 30)
- Antonio Civardi, *Linguistic Variation Issues: Case and Agreement in Northern Russian Participial Constructions*, 2016 (Biblioteca di Studi di Filologia Moderna; 31)
- Tesfay Tewolde, *DPs, Phi-features and Tense in the Context of Abyssinian (Eritrean and Ethiopian) Semitic Languages* (Biblioteca di Studi di Filologia Moderna; 32)
- Arianna Antonielli, Mark Nixon (eds), *Edwin John Ellis's and William Butler Yeats's The Works of William Blake: Poetic, Symbolic and Critical. A Manuscript Edition, with Critical Analysis*, 2016 (Biblioteca di Studi di Filologia Moderna; 33)
- Augusta Brettoni, Ernestina Pellegrini, Sandro Piazzesi, Diego Salvadori (a cura di), *Per Enza Biagini*, 2016 (Biblioteca di Studi di Filologia Moderna; 34)

- Silvano Boscherini, *Parole e cose: raccolta di scritti minori*, a cura di Innocenzo Mazzini, Antonella Ciabatti, Giovanni Volante, 2016 (Biblioteca di Studi di Filologia Moderna; 35)
- Ayşe Saraçgil, Letizia Vezzosi (a cura di), *Lingue, letterature e culture migranti*, 2016 (Strumenti per la didattica e la ricerca; 183)
- Michela Graziani (a cura di), *Trasparenze ed epifanie. Quando la luce diventa letteratura, arte, storia, scienza*, 2016 (Biblioteca di Studi di Filologia Moderna; 36)
- Caterina Toschi, *Dalla pagina alla parete. Tipografia futurista e fotomontaggio dada*, 2017 (Biblioteca di Studi di Filologia Moderna; 37)
- Diego Salvadori, *Luigi Meneghello. La biosfera e il racconto*, 2017 (Biblioteca di Studi di Filologia Moderna; 38)
- Sabrina Ballestracci, *Teoria e ricerca sull'apprendimento del tedesco L2*, 2017 (Strumenti per la didattica e la ricerca; 194)
- Michela Landi (a cura di), *La double séance. La musique sur la scène théâtrale et littéraire / La musica sulla scena teatrale e letteraria*, 2017 (Biblioteca di Studi di Filologia Moderna; 39)
- Fulvio Bertuccelli (a cura di), *Soggettività, identità nazionale, memorie. Biografie e autobiografie nella Turchia contemporanea*, 2017 (Biblioteca di Studi di Filologia Moderna; 40)
- Susanne Stockle, *Mare, fiume, ruscello. Acqua e musica nella cultura romantica*, 2018 (Biblioteca di Studi di Filologia Moderna; 41)
- Gian Luca Caprili, *Inquietudine spettrale. Gli uccelli nella concezione poetica di Jacob Grimm*, 2018 (Biblioteca di Studi di Filologia Moderna; 42)
- Dario Collini (a cura di), *Lettere a Oreste Macrì. Schedatura e regesto di un fondo, con un'appendice di testi epistolari inediti*, 2018 (Biblioteca di Studi di Filologia Moderna; 43)
- Simone Reborà, *History/Histoire e Digital Humanities. La nascita della storiografia letteraria italiana fuori d'Italia*, 2018 (Biblioteca di Studi di Filologia Moderna; 44)
- Marco Meli (a cura di), *Le norme stabilite e infrante. Saggi italo-tedeschi in prospettiva linguistica, letteraria e interculturale*, 2018 (Strumenti per la didattica e la ricerca; 203)
- Francesca Di Meglio, *Una muchedumbre o nada: Coordenadas temáticas en la obra poética de Josefina Plá*, 2018 (Biblioteca di Studi di Filologia Moderna; 45)
- Barbara Innocenti, *Il piccolo Pantheon. I grandi autori in scena sul teatro francese tra Settecento e Ottocento*, 2018 (Biblioteca di Studi di Filologia Moderna; 46)
- Oreste Macrì, Giacinto Spagnoletti, «Si risponde lavorando». *Lettere 1941-1992*, a cura di Andrea Giusti, 2019 (Biblioteca di Studi di Filologia Moderna; 47)
- Michela Landi, *Baudelaire et Wagner*, 2019 (Biblioteca di Studi di Filologia Moderna; 48)
- Sabrina Ballestracci, *Connettivi tedeschi e poeticità: l'attivazione dell'interprete tra forma e funzione. Studio teorico e analisi di un caso esemplare*, 2019 (Biblioteca di Studi di Filologia Moderna; 49)
- Fiorenzo Fantaccini, Raffaella Leproni (a cura di), «Still Blundering into Sense». *Maria Edgeworth, her context, her legacy*, 2019 (Biblioteca di Studi di Filologia Moderna; 50)
- Arianna Antonielli, Donatella Pallotti (a cura di), «Granito e arcobaleno». *Forme e modi della scrittura autobiografica*, 2019 (Biblioteca di Studi di Filologia Moderna; 51)
- Francesca Valdinoci, *Scarti, tracce e frammenti: controarchivio e memoria dell'umano*, 2019 (Biblioteca di Studi di Filologia Moderna; 52)
- Sara Congregati (a cura di), *La Götterlehre di Karl Philipp Moritz. Nell'officina del linguaggio mitopoietico degli antichi*, traduzione integrale, introduzione e note di Sara Congregati, 2020 (Biblioteca di Studi di Filologia Moderna; 53)
- Gabriele Bacherini, *Frammenti di massificazione: le neoavanguardie anglo-germanofone, il cut-up di Burroughs e la pop art negli anni Sessanta e Settanta*, 2020 (Biblioteca di Studi di Filologia Moderna; 54)
- Inmaculada Solís García y Francisco Matte Bon, *Introducción a la gramática metaoperacional*, 2020 (Strumenti per la didattica e la ricerca; 216)

- Barbara Innocenti, Marco Lombardi, Josiane Tourres (a cura di), *In viaggio per il Congresso di Vienna: lettere di Daniello Berlinghieri a Anna Martini, con un percorso tra le fonti archivistiche in appendice*, 2020 (Biblioteca di Studi di Filologia Moderna; 55)
- Elisabetta Bacchereti, Federico Fastelli, Diego Salvadori (a cura di), *Il graphic novel. Un crossover per la modernità*, 2020 (Biblioteca di Studi di Filologia Moderna; 56)
- Tina Maraucci, *Leggere Istanbul. Memoria e lingua nella narrativa turca contemporanea*, 2020 (Biblioteca di Studi di Filologia Moderna; 57)
- Valentina Fiume, *Codici dell'anima: itinerari tra mistica, filosofia e poesia. Con un'antologia di scritti al femminile*, 2021 (Biblioteca di Studi di Filologia Moderna; 58)
- Ernestina Pellegrini, Federico Fastelli, Diego Salvadori (a cura di), *Firenze per Claudio Magris*, 2021 (Biblioteca di Studi di Filologia Moderna; 59)
- Emma Margaret Linford, "*Texte des Versuchens*": un'analisi della raccolta di collages Und. Überhaupt. Stop. di Marlene Streeruwitz, 2021 (Biblioteca di Studi di Filologia Moderna; 60)
- Adelia Noferi, *Attraversamento di luoghi simbolici. Petrarca, il bosco e la poesia: con testimonianze sull'autrice*, a cura di Enza Biagini, Anna Dolfi, 2021 (Biblioteca di Studi di Filologia Moderna; 61)
- Annalisa Martelli, *«The good comic novel»: la narrativa comica di Henry Fielding e l'importanza dell'esempio cervantino*, 2021 (Biblioteca di Studi di Filologia Moderna; 62)
- Sara Svolacchia, Jacqueline Risset. *Scritture dell'istante*, 2021 (Biblioteca di Studi di Filologia Moderna; 63)
- Benno Geiger, *Poesie scelte*, introduzione e traduzione con testo a fronte, a cura di Diana Battisti, Marco Meli, 2021 (Biblioteca di Studi di Filologia Moderna; 64)
- Gavilli Ruben, *Ljósvetninga saga / Saga degli abitanti di Ljósavatn*, 2022 (Biblioteca di Studi di Filologia Moderna; 65)
- Samuele Grassi, Brian Zuccala (eds), *Rewriting and Rereading the XIX and XX-Century Canons: Offerings for Annamaria Pagliaro*, 2022 (Biblioteca di Studi di Filologia Moderna; 66)
- Elisa Caporiccio, *La trama dell'allegoria: scritture di ricerca e istanza allegorica nel secondo Novecento italiano*, 2022 (Biblioteca di Studi di Filologia Moderna; 67)

Riviste ad accesso aperto
(<http://www.fupress.com/riviste>)

- «Journal of Early Modern Studies», ISSN: 2279-7149
- «LEA - Lingue e Letterature d'Oriente e d'Occidente», ISSN: 1824-484X
- «Quaderni di Linguistica e Studi Orientali / Working Papers in Linguistics and Oriental Studies», ISSN: 2421-7220
- «Studi Irlandesi. A Journal of Irish Studies», ISSN: 2239-3978